

6 'Saoerna deui ka darinja: Koemaha, Laban teh salamët? Wangsoelanana: Bërkah, salamët; toeh geuning, nji Rahel poetrana keur ka dijeu, ngagiringkeun domba. 'Njaouer deui Jakoeb: Tah, beurang kenéh pisan, tatjan meudjeuhna ngoempoelkeun ingon-ingon; geura ngarinoeman domba, seg leumpang, arangon deui! 'Wangsoelanana: Koering teu kadoega, ari sakabéh goendoekan tatjan dikoempoelkeun imah; geus kitoe ragëm ngadjoengkatkeun batoe tina lijang soemoer, kakara koering ngarinoeman domba.

a p. 11: 31. b p. 24: 24. 29.

9 Sabot Jakoeb keur sasaoeran kenéh djeung eta djalma, soemping Rahel, ngagiringkeun domba ramana; wantoening Rahel teh toekang ngangon. 'Geus kitoe, mangsa Jakoeb ningali Rahel, poetra Laban, anoe saderek iboena, sarta ningali domba Laban, saderek iboena, "seug Jakoeb ngadeukeutan, ngadjoengkatkeun eta batoe tina lijang soemoer, bari toeloej nginoeman domba Laban, saderek iboena. 'Sarta Jakoeb njijoom ka Rahel, bari nangis sëgrak-sëgroek. 12 'Toeloej Jakoeb mopojan ka Rahel, jen përnah alo ka ramana, sarta jen poetra Rabeka. Bral Rahel loempat, ngoeninga ka ramana. 'Geus kitoe, barang Laban meunang bedja përkara Jakoeb, poetra saderekna, goera-giroe Laban mapageun; gabroe ngarangkoel, sarta ditijjoeman, bari seug ditjandak ka boemina. Toeloej Jakoeb njarijoskeun ka Laban 14 sadajana përkara noe tadi teja. 'Pok Laban misaoer ka Jakoeb: Poegoeh agoes teh djeung mamang^b toenggal satoelang sadaging. Tidinja Jakoeb tjalik di andjeunna meunang saboean.

b Hak. 9: 2; 2 Sam. 5: 1.

15 Geus kitoe Laban misaoer ka Jakoeb: Koemaha agoes teh, pedah koelawarga mamang, rek ngawoela ka mamang teu dibajar? Tjik, bedjakeun ka mamang, naon piboeroehaneun agoes? 'Dëmi Laban kagoengan doewa poetra awewe; djënnëgan lantjeukna Lea, ari djënnëgan 17 rajina Rahel. 'Ari Lea belek sotjana, dëmi Rahel mah aloes dëdëg, geulis roepa. 'Ari Jakoeb asiheun ka Rahel; seug ngawangsoel kijeu: Koering sanggëm ngawoela ka mamang toedjoeu taoen lamina, soepaja dipasihan Rahel, poetra

19 mamang anoe anom. 'Saoer Laban: Mënding dibere ka agoes ti batan dibikeun ka djalma sedjen; sing tëtëp bae di mamang.

20 Tidinja Jakoeb^a ngawoela toedjoeu taoen lilana, malar dibere Rahel; ari koe pangrasa Jakoeb mah itoeng poë-poë 21 bae, bawaning koe asih ka Rahel. 'Geus kitoe Jakoeb mihatoer ka Laban: Moegi paparin pibodjoeun koering; karantën geus djëdjëg mangsana, hajang mandjingan 22 ka dinja. 'Heug Laban ngoempoelkeun sakabéh djalma ënggon eta, toeloej ha-djat. 'Ari geus peuting, seg Laban njandak Lea poetrana, dianteurkeun ka Jakoeb; toeloej koe Jakoeb dilëbëtan. 'Sarta Lea poetrana koe Laban dipaparin Silpa, 25 eusi-imahna, baris eusi-imah Lea. 'Dëmi geus kitoe, wantji isoeuk, sihareng teh Lea. Toeloej Jakoeb mihatoer ka Laban: Naha ama midamël kitoe ka koering? Koering pangawoela teh ka ama, lain malar dipaparin Rahel?^b Naha ama 26 mana ngabobodo ka koering? 'Saoer Laban: Hanteu kalampah di ënggon ijen, ngawinkeun boengsoena memeh tjikal-na. 'Djëdjëgan heula^c minggoe anoe ijen, heug itoe ge ëngke dibere ka agoes, majar pangawoela noe koe agoes koedoe dipigawe deui ka mamang, pililaenana 28 toedjoeu taoen deui. 'Seg Jakoeb ngalampahkeun kitoe, ngadjëdjëgan minggoe anoe eta; toeloej koe Laban dileler Rahel 29 poetrana, djadi geureuhana. 'Sarta Rahel poetrana koe Laban dipaparin Bilha, 30 eusi-imahna, baris eusi-imah Rahel. 'Tidinja Jakoeb^d ngalëbëtan ka Rahel ongkoh; malah-malah miasih ka Rahel ti batan ka Lea. Toeloej ngawoela deui ka Laban, toedjoeu taoen deui lilana.

a Hos. 12: 13. b p. 27: 12. c Hak. 14: 12, 17.

d 3 Moesa 18: 18.

31 Ana katingali koe Pangeran, jen Lea teh dipikageuleuh, Pangeran moekakeun pianakanana; dëmi Rahel mah gaboeg. 32 'Seug Lea njiram, toeloej ngowokeun hidji poetra lalaki, sarta dingaranan Roebin; karana saorna: Sabab Pangeran ningali di kabalangsakan aing, noe matak ajeuna salaki tangtoe mikaasih 33 ka aing. 'Tidinja bobot deui, toeloej ngowokeun deui hidji poetra lalaki, sarta kijeu saoerna: Sabab Pangeran ngadangoe, jen aing dipikageuleuh, noe matak

maparin ijeu ongkoh. Seg koe Lea dinga-
 34 ranan Simon. 'Tidinja bobot deui, toe-
 loej ngowokeun deui hidji poetra lalaki,
 sarta kijeu saोजना: Ajeuna, sakali ijeu,
 salaki aing tangtoe lajeut ka aing, sabab
 aing ngadjoeroeun pikeun andjeunna
 35 tiloe anak lalaki; tina hal kitoe dinga-
 ranan Lewi. 'Tidinja bobot deui, toeloj
 ngowokeun deui hidji poetra lalaki, sarta
 kijeu saोजना: Sakali ijeu dek moedji ka
 Pangeran; tina hal kitoe dingaranan
 Joeda. " Geus kitoe ngarandég ngowona.

a p. 30:9, 17.

PASAL 30.

Ari Rahel geus tērangan, jen andjeun-
 na hanteu poetraän pikeun Jakoeb,
 toeloj Rahel dēngki ka saderekna, sarta
 mihatoer ka Jakoeb kijeu: Koedoe ma-
 parin anak ka koering; oepami hanteu
 2 mah, tinangtos koering paeh! 'Seg Ja-
 koeb djadi bēndoe ka Rahel, bari mi-
 saoner: " Naha akang teh gaganti Allah,
 anoe mēgatan boewah beuteung ti njai?
 3 'Pihatoer Rahel: Geuning aja Bilha, ba-
 dega koering; soemangga andjeun nga-
 lēbētan ka dinja, sina ngadjoeroe dina
 toeoer koering; ^b sangkan koering ge
 4 diadégkeun ti lantaran eta. 'Heg eta Bil-
 ha eusi-imahna koe Rahel disangga-
 keun ka Jakoeb, sina dianggo garwa;
 5 toeloj Jakoeb ngalēbētan ka dinja. 'Seug
 Bilha teh njiram, toeloj ngadjoeroe-
 keun hidji poetra lalaki pikeun Jakoeb.
 6 'Pok Rahel misaoner: Allah ngabēnēran
 ka aing, malah-malah geus ngamakboel
 ka panēda aing, boektina aing dipaparin
 anak lalaki; tina hal kitoe koe Rahel di-
 7 ngaranan Dan. 'Tidinja Bilha, eusi-imah
 Rahel, reuneuh deui, toeloj ngadjoe-
 roeun adjang Jakoeb poetra lalaki
 8 noe kadoewa. 'Pok Rahel misaoner: Aing
 mantas taroeng djeung doeloer, taroe-
 nging Allah, malah aing anoe meunang;
 anoe matak koe Rahel dingaranan Nap-
 tali.

a 2 Radja 5:7. b p. 16:2.

9 Ari Lea geus tērangan, jen " andjeun-
 na ngarandég ngowona, toeloj njandak
 Silpa, eusi-imahna teja, disanggakeun ka
 10 Jakoeb, sina dianggo garwa. 'Tidinja
 Silpa, eusi-imah Lea, ngadjoeroeun
 11 adjang Jakoeb hidji poetra lalaki. 'Pok
 Lea misaoner: Mawa oentoeng! Noe ma-
 12 tak koe Lea dingaranan Gad. 'Tidinja
 Silpa, eusi-imah Lea, ngadjoeroeun

adjang Jakoeb poetra lalaki noe kadoe-
 13 wa. 'Pok Lea misaoner: Mawa bagdja ka
 aing; karana sakabeh awewe ka aing
 tangtoe njarēboet bagdja. Noe matak
 koe Lea dingaranan Aser. a p. 29:35.

14 Hidji waktōe, keur oesoem dibowaf
 tarigoe, Roebin leumpang, seug di kēbon
 manggih boewah asihan; toeloj disang-
 gakeun ka Lea ibोजना. Pok Rahel mi-
 saoner ka Lea: 'Tjing, eta boewah asihan
 timoe poetra 'atjeuk koe koering ditēda

15 sawareh. 'Walonanana ka Rahel: Na-
 ha hanteu tjoekoop adi njokot salaki
 atjeuk, wēt hajang njokot deui boewah
 asihan timoe anak atjeuk? Ari saoner Ra-
 hel: Koe sabab eta peuting ēngke an-
 djeunna pikoelēmēun sarēng atjeuk, na-
 oer boewah asihan timoe poetra atjeuk.

16 'Barang Jakoeb soemping ti tēgal, wantji
 boerit, djol Lea ka loewar mapagkeun,
 bari mihatoer: Akang kēdah linggih ka
 koering, karantēn akang kenging koe-
 ring njewa koe boewah asihan timoe
 anak koering. 'Toeloj Jakoeb peuting

17 eta koelēm djeung Lea. 'Ari Allah nga-
 makboel ka Lea; seug njiram, toeloj
 ngowokeun pikeun Jakoeb poetra lalaki

18 noe kalima. 'Pok Lea misaoner: Allah geus
 maparin gandjaran ka aing, tina sabab
 aing njanggakeun eusi-imah aing ka sa-
 laki. Noe matak koe Lea dingaranan

19 Isaskar. 'Tidinja Lea bobot deui, toeloj
 ngowokeun pikeun Jakoeb poetra lalaki
 20 noe kagēnēp. 'Pok Lea misaoner: Allah
 ka aing geus maparin kanoegrahan noe
 leuwih aloes; sakali ijeu salaki tangtoe
 tētēp linggihna di aing, sabab aing geus
 ngadjoeroeun pikeun andjeunna gēnēp
 anak lalaki. Noe matak koe Lea dinga-
 21 ranan Sēboeloen. 'Sanggeusna ti dinja
 Lea ngowokeun hidji poetra awewe, sar-
 ta dingaranan Dina.

22 Ari Allah ka Rahel oge " emoeteun,
 sarta koe Allah dimakboel, boektina
 23 moekakeun pianakanana. 'Tidinja Rahel
 njiram, toeloj ngowokeun hidji poetra
 lalaki, sarta njaoer kijeu: ^b Allah geus
 24 ngaleungitkeun kahinaän aing. 'Noe ma-
 tak koe Rahel dingaranan Joesoep, bari
 njaoer kijeu: ^c Pangeran moegi ka aing
 ngawoewoehan hidji deui anak lalaki!

a 1 Sam. 1:19. b Jēsa. 4:1. Loek. 1:25. c p. 35:16.

25 Geus kitoe, samantas Rahel ngowo-
 keun Joesoep teja, pok Jakoeb miha-

toer ka Laban: Moegi koering didjoe-
 roeng leumpang, sêdja wangsoel ka êng-
 26 gon koering, ka tanah koering. 'Moegi
 maparin poen bodjo sarêng poen anak,
 beunang koering ngawoela ka salira
 ama, sêdja wangsoel; karantên^a ama
 langkoeng oeninga dina pangawoela
 koering, anoe koe koering dilampahkeun
 27 ka salira ama. 'Ngawalon Laban ka
 andjeunna: Moegi ama manggih wêlas
 dina panon agoes; 'koe ama geus ka-
 rasa, pangdibêrkahan ama koe Pange-
 28 ran, nja koe karana agoes. 'Njaer deui
 Laban: 'Tjik, sêboetkeun ka ama piboeroehaneun agoes; koe ama tangtœ di-
 29 bere. 'Wangsoelanana ka Laban: Ama
 langkoeng oeninga dina pêtana panga-
 woela koering ka ama, sarêng dina dja-
 30 dina ingon-ingon ama di koering. 'Ka-
 rantên sacutik bae kagoengan ama me-
 meh aja koering, doepe ajeuna geus
 djêngkar, moenggah loba pisan; estoe
 Pangeran ngabêrkahan ka ama dilan-
 tarankeun ka tapak soekoe koering. Ari
 31 ajeuna, iraha koering bakal digawe pi-
 keun anak-bodjo koering ongkoh? 'Ari
 saor Laban: Ama pimerecun naon ka
 agoes? Wangsoelan Jakoeb: Montong
 maparin naon-naon ka koering. Madak
 kêrsa midamêl ka koering pêrkawis ijeu
 mah, koering sanggêm ngangon deui
 32 êmbe-domba ama, tinangtos didjaga
 deui. 'Koering poê ijeu sêdja dek ngi-
 dêran sadajana êmbe-domba ama, nging-
 karkeun ti dinja oenggal-oenggal siki
 anoe toetoel sarêng noe bêlang, sara-
 woeh oenggal-oenggal siki anoe hideung
 dina domba; kitoe deui anoe bêlang sa-
 33 rêng noe toetoel dina êmbe; nja eta
 piboeroehaneun koering. 'Ari kabênêran
 koering pidjadieun saksi koering dina
 mangsa pika-hareupeun; satijap-tijap
 ama soemping, ngariksa boeroehan koe-
 ring di pajoeneun ama: mana-mana noe
 hanteu toetoel sarêng noe hanteu bêlang
 dina êmbe, sarawoeh anoe hanteu hi-
 deung dina domba, nja eta pangajana
 di koering sêbatkeun beunang maling.
 34 'Ngawalon Laban: Hade, sakoemaha
 35 kasaoeran agoes bae. 'Dina poê harita
 kenêh andjeunna ngingkarkeun sakoer
 badot anoe kéndit djeung noe bêlang,
 sarta sakabeh êmbe anoe toetoel djeung
 noe bêlang, sakoer noe aja bodas, sarta

sakoer noe hideung dina domba; toeloj
 diselehkeun ka leungeun poetra-poetra-
 36 na. 'Sarta ngadamêl heuleut, lalakon
 tiloe poê, di antara andjeunna djeung
 Jakoeb. Ari Jakoeb ngangon êmbe-dom-
 ba Laban anoe kari.

^a p. 31: 41.

37 Tidinja Jakoeb njandak dahan ki mē-
 njan, ki djarak djeung ki tjaringin, dahan
 ngalora; seug dipêsek, dipontrangkeun
 bodas, sina tembong anoe bodas dina
 38 dahan teja. 'Toeloj eta dahan, beunang
 andjeunna mēsek, koe Jakoeb diteun-
 deun dina djolang-djolang, dina paranti
 nginoem tjai, ênggon êmbe-domba ba-
 koe daratangna nginoem, nja di hareu-
 peun êmbe-domba. Ana daratang hajang
 39 nginoem, sok pada arewean. 'Djadi êm-
 be-domba teh rareuneuh eukeur njang-
 hareupan dahan-dahan teja. Geus kitoe
 êmbe-domba pada aranakan anoe kēn-
 40 dit, anoe toetoel sarta noe bêlang. 'Ari
 eta anak-anakna koe Jakoeb dipisah-
 keun. Toeloj êmbe-domba teh koe an-
 djeunna disina njalangkareup ka noe
 kēndit, djeung ka sakoer noe hideung
 dina êmbe-domba Laban. Djadi eta koe
 andjeunna didamêl goendoekan misah
 keur andjeunna, hanteu ditjampoerkeun
 41 kana êmbe-domba Laban. 'Geus kitoe,
 satijap-tijap êmbe-domba noe barêdas
 dek ewean, Jakoeb neundeun dahan-
 dahan anoe kitoe di hareupeun panon
 êmbe-domba teja, dina djolang-djolang,
 42 sina arewean njalangkareup kana dahan
 teja. 'Demi satijap-tijap êmbe-domba ha-
 lengker mah, hanteu diteundeun; anoe
 matak Laban meunang noe halengker,
 ari Jakoeb mah meunang noe barêdas.
 43 'Djadi eta djalma datang ka djêmbar
 liwat saking, moenggah loba nakêr nja
 kagoengan êmbe-domba djeung boedjang
 awewe-lalaki, kitoe deui onta reudjeung
 kalde.

PASAL 31.

Geus kitoe Jakoeb ngareungeun kasa-
 Goeran poetra-poetra Laban noe lalaki,
 kijeu saorana: Jakoeb geus njokot sa-
 niskara kagoengan rama oerang, sarta
 pangnjjeunna sakabeh kamoeljaan noe
 sakitoe teh nja ti kagoengan rama oe-
 2 rang. 'Djeung Jakoeb ningali pasêmon
 Laban, sihareng eta teh ka andjeunna
 3 geus teu tjara kamari-mangkœknz. 'La-

- djéng Pangeran nimbalan ka Jakoeb: Geura moelang ka tanah bapa-aki maneh, nja ka tanah asal maneh teja; ^a ari kami tangtoe njaréngan ka maneh. ^a p. 28: 15, 21.
- 4 Tidinja Jakoeb miwarang njaoer Rahel djeung Lea ka tégal, ka émbé-domba
- 5 andjeunna. 'Sasoepingna pada dilahiran kijeu: Akang énggeus nendjo pasémon rama njai, eta ka diri akang geus teu tjara kamari-mangkoekna; ^{démi} ^a Allah rama akang hanteu pétot njaréngan ka diri akang. 'Ari njai teh pada
- 6 njaho, jen akang geus sakoewat-koewat
- 7 nja ngawoela ka rama njai; 'balikanan rama njai mah ngagélo bae ka akang, wani boeroehan akang diganti-ganti tépi ka sapoeloeh kali; ngan koe Allah hanteu diidinan migawe goreng ka akang.
- 8 'Saoepama misaoer kijeu: Noe taroetoel piboeroehaneun maneh, heug sakabéh émbé-domba anakan noe taroetoel; djeung saoepama kijeu saोजना: Noe karéndit piboeroehaneun maneh, heug sakabéh émbé-domba anakan noe karéndit.
- 9 'Djadi Allah ngaréboet ingon-ingon rama njai, sok dipaparinkeun ka akang.
- 10 'Geus kitoe, basa émbé-domba keur arewean, seg akang tjéngkat panon, toeloelj nendjo dina impian, doemadakan, émbé-domba lalaki, noe naroempakan émbé-domba awewe, aja noe kéndit, aja noe
- 11 toetoel, djeung aja noe bélang. 'Tidinja ^b Malaikat Allah nimbalan ka akang dina impian kijeu: Jakoeb! Diwangsoel
- 12 koe akang: Noen, ijeu simkoering! 'Timbalanana deui: Maneh geura tjéngkat panon, tendjokeun! sakabéh émbé-domba lalaki, anoe naroempakan émbé-domba awewe, aja noe kéndit, aja noe toetoel, djeung aja noe bélang; karana kami geus ningali saniskara noe koe Laban
- 13 dilampahkeun ka maneh. 'Ijeu kami Allah Bet-El, ^c énggon maneh ngaminjakan toetoenggoel, énggon maneh ka loewar nadar ka kami teja. Ajeuna maneh geura dangdan, koedoe boedal ti tanah ijeu, moelang ka tanah asal maneh. ^a p. 26: 24.
- ^b p. 22: 11. ^c p. 28: 18.
- 14 Ngawangsoel Rahel djeung Lea, kijeu wangsoelanana ka Jakoeb: ^a Koering geus moal garadoeh docoeman atanapi
- 15 milik di boemi rama koering. 'Naha koering teh koe rama lain diangkén sapertos djalma bangsa lijan? ^b Karantén

koering koe rama teh didjoewal, malah-malah ladangna didahar koe andjeunna pribadi bae. 'Sajaktosna, saniskantén arta-banda, noe koe Allah diréboet ti rama koering teja, estoe anoe koering saréng anoe poen anak. Ari ajeuna, sadajana noe koe Allah ditimbalkeun ka akang teja, soemangga lampahkeun.

^a 1 Radja 12: 16. ^b p. 29: 18, 27.

- 17 Tidinja Jakoeb dangdan, sarta ngamomotkeun poetra-garwana kana onta
- 18 onta. 'Djoeng angkat, njandak sakabéh ingon-ingonna djeung sakabéh radjakajana, noe beunang andjeunna, ingon-ingon kagoenganana, noe beunang andjeunna di Mesopotami; ^{sédja} moelih ka Ishak ramana, ka tanah Kanaán teja.
- 19 'Harita Laban keur sépi, ^a angkat nga-goentingan dombana. Ari Rahel ^b maling
- 20 tapekong anoe ramana. 'Démi Jakoeb maling diri ti manah Laban, oerang Sam teja, pedah taja noe ngoeninga ka dinja
- 21 jen andjeunna minggat. 'Bral andjeunna minggat, njandak sakabéh kagoenganana. Geus djoeng angkat, toeloelj meuntas bangawan teja, sarta ngadjoégdjoeg ka pigoenoengan Gilad. ^a 1 Sam. 25: 2.

^b p. 35: 2, 4; Hlak. 17: 5.

- 22 Ari dina poé noe katiloe aja noe ngoeninga ka Laban, jen Jakoeb minggat.
- 23 'Gantjang Laban njandak koelawargana, bral ngoedag, njoesoel ka Jakoeb, lalakon toedjoeh peuting; kaboeroe di
- 24 pigoenoengan Gilad. 'Démi Allah njoempingan ka Laban, oerang Sam, dina impian ti peuting, sarta nimbalan ka dinja kijeu: Masing hade-hade, maneh ka Jakoeb oelah rek ngomong, boh hade, boh
- 25 goreng. 'Tidinja Jakoeb koe Laban kasoesoel. Ari Jakoeb geus njéblokkeun himalna di pigoenoengan; Laban djeung koelawargana kitoe keneh njéblokkeun
- 26 himah di pigoenoengan Gilad. 'Toeloelj Laban misaoer ka Jakoeb: Naha agoes milampah kitoe, maling diri ti hate ama, djeung mawa anak ama, saperti noe mawa djarahan, beunang koe pédang?
- 27 'Koe naon minggat soesoeloempoetan, djeung maling diri ti ama, sarta teu bebedja heula ka ama? Tangtoe koe ama didjadjapkeun, make karamean, make poepoedjian, make térébang djeung
- 28 make katjapi. 'Ari ama teh koe agoes teu dibere njjoem-njjoem atjan ka intjoe

- sarta ka anak. Ajeuna agoes geus mi-
 29 lampah anoe teu poegoeh. 'Leungeun
 ama kawasa migawe goreng ka agoes,
 tatapi Allah rama agoes peuting tadi
 nimbalan ka ama, kijeu timbalanana:
 Masing hade-hade, maneh ka Jakoeb
 oelah rek ngomong, boh hade, boh go-
 30 reng. 'Ari ajeuna, pangleumpang agoes
 teh meureun sabab angot nja hajang
 ka boemi rama agoes; na koe naon
 maling batara ama? .
- 31 Ngawalon Jakoeb, kijeu walonanana
 ka Laban: Pangkitoo teh sabab koering
 sijeun; karantén pikir koering, bisi ama
 maréboetkeun poetra ama, oelah sina
 32 miloe djeung koering. 'Děmi pėrkawis
 batara ama teja, a saba-saba noe kapėn-
 dak njimpėn, oelah sina hiroep. Soe-
 mangga geura ningalian, sing kasaksian
 koe ijeu koelawargi, naon bae kagoe-
 ngan ama di koering, mangga tjandak.
 Ari Jakoeb teu oeningaeun, jen dipaling
 33 koe Rahel. 'Tidinja Laban ngasoepan
 himah Jakoeb, djeung himah Lea, sarta
 himah noe doewa eusi-boemi teja, wėleh
 teu kapanggih. Ana geus ka loewar ti
 34 himah Lea, ngasoepan himah Rahel. 'Ari
 koe Rahel eta tapekong geus ditjandak,
 dibėbėskeun kana kakasoeran onta, sar-
 ta ditjalikan. Toeloej koe Laban diram-
 paan saeusi himah, wėleh teu kapanggih.
- 35 'Pok Rahel oendjoekan ka ramana: Moe-
 gi gamparan oelah aja raos bėndoe, reh
 simkoering hanteu kijat nangtoeng ti
 pajoeuneun gamparan, a karantėn simkoe-
 ring kalėrėsan keur adat awewe. Heng
 Laban ngoebėk-ngoebėk, wėleh tape-
 kongna teu kapanggih. a p. 44: 9. b p. 18: 11.
- 36 'Tidinja Jakoeb panas manahna, sarta
 madoean ka Laban. Pok Jakoeb miha-
 toer ka Laban: Nahaon kamasijatan
 koering? Nahaon dosa koering, noemawi
 ama ngoebrak-ngabrik njoesoel ka koe-
 37 ring, 'anoe mawi ama ngarampaan ka
 sadajana barang koering? Nahaon anoe
 kapėndak saniskantėn barang boemi
 ama? Teundeun di dijeu di hareupeun
 koelawarga koering sarėng koelawarga
 ama, nja eta sina ngoeroeskeun pėrkawis
 38 andjeun ka koering. 'Geus doewa poe-
 loeh taoen ajeuna koering nja aja di
 ama. Domba ama sarėng ėmbe ama han-
 teu boeroeng anakan, sarawoeh lalakina
 ėmbe-domba ama koe koering hanteu
- 39 ditėda. 'Anoe disasaak sok tara koe koe-
 ring disanggakeun ka ama, satėrangna
 koe koering digėntosan; a koe ama di-
 poendoet bae ti leungeun koering, dipa-
 lingna ti beurang, boh dipalingna ti peu-
 40 ting. 'Koering ti beurang sok roeksak
 koe panas, ti peuting sok roeksak koe
 tiris, toer panon koering sok kalapoeran
 41 sasarean. 'Geus doewa poeloeh taoen
 ajeuna, koering nja aja di boemi ama;
 opat wėlas taoen lilana koering nga-
 woela ka ama tina sabab poetra ama
 noe doewa, sarėng gėnėp taoen lilana
 tina sabab ėmbe-domba ama; ari boe-
 roehan koering koe ama diganti-ganti
 42 dongkap ka sapoeloeh kali. 'Saoepama a
 Allah rama koering, Allah Ibrahim, Ka-
 sijeun Ishak, hanteu njarėngan ka koe-
 ring mah, geus kantėnan koering ajeuna
 koe ama didjoeroeng moelang bari le-
 ngoh. Allah geus ningali dina kabalang-
 sakan koering sarėng dina hese-tjape
 leungeun koering, sarawoeh mepelingan
 ka ama peuting tadi. a 2 Moesa 22: 12, 13.
 b p. 28: 13; 32: 9.
- 43 Ngawalon Laban, kijeu walonanana
 ka Jakoeb: Ijeu anak awewe anak ama;
 kitoe deui ijeu anak lalaki anak ama
 keneh; malah ijeu ėmbe-domba nja ėmbe-
 domba ama, djeung saniskara noe ka-
 tendjo koe agoes, ama anoe boga. Naha
 ama mangsa ajeuna dek migawe naon
 ka ijeu anak ama awewe atawa ka anak-
 44 na, beunangna ngadjoeroekeun! 'Ari
 ajeuna, hajoe oerang njijeun pėrdjangdji-
 an, ama reudjeung agoes; nja eta minang-
 ka djadi saksi di antara ama djeung agoes.
- 45 'Toeloej Jakoeb a njandak hidji batoe,
 ditangtoengkeun didamėl toetoenggoel.
- 46 'Sarta Jakoeb misaoer ka koelawargana:
 Geura pada moeloeng batoe! Top nja-
 rokok batoe, didjijeun toempoekan; toe-
 loej dalabar di dinja dina eta toem-
 47 poekan. 'Ari eta teh koe Laban disė-
 boetkeun Jėgar Sahadoeta; dėmi koe
 48 Jakoeb disėboetkeun Gal-ed. 'Pok La-
 ban misaoer: Ijeu toempoekan mangsa
 ajeuna djadi saksi di antara ama djeung
 agoes. Tina hal kitoe eta teh disėboet-
 49 keun Gal-ed; 'sarta Mispa ongkoh, sa-
 pedah Laban misaoer kijeu: Pangeran
 moegi-moegi ningalikeun di antara ama
 djeung agoes, dimana oerang geus pa-
 50 djaoeh. 'Oepama agoes njoekėrkeun ka

anak ama, atawa lamoen boga deui pamadjikan, ditambahkeun ka anak ama, hanteu aja djalma di oerang; masing ngingetkeun, Allah anoe djadi saksi di antara ama djeung agoes. 'Misaoer deui Laban ka Jakoeb: Tah, ijeu teh toempoekan; sarta tah, ijeu teh toetoenggoel anoe beunang ama njiyeun di antara ama djeung agoes. 'Ijeu toempoekan teh djadi saksi; sarta ijeu toetoenggoel teh djadi saksi, moal ama arek ka agoes, ngaliwat ka ijeu toempoekan; nja kitoe deui agoes moal arek ka ama, ngaliwat ka ijeu toempoekan djeung ka ijeu toetoenggoel, niat goreng. 'Allah Ibrahim djeung Allah Nabor, Allah rama noe doewaän, ^b moegi ngahoekoeman di antara oerang! Toeloej Jakoeb soempah, njëboet Kasiyeun Ishak ramana teja. ^a p. 28: 18. ^b p. 16: 5.

⁵⁴ Tidinja Jakoeb meuntjit pikoerbaneun di pigoenoengan, bari koelawargana pada diondangan dahar. Seg dalahar, bari toeloej mareuting di pigoenoengan. ⁵⁵ Wantji isoeek-isoeek Laban tangbi, geus kitoe njijoeman poetoena djeung poetrana, bari pada dibërkahan; toeloej Laban angkat, moelih ka ënggonna.

PASAL 32.

¹ Tidinja Jakoeb djëngkar, ngaladjëngkeun djalanna; seug kapapag ^a koe malaikat Allah pirang-pirang. 'Barang koe Jakoeb katingali, pok misaoer: Ijeu teh wadya-balad Allah! noe matak eta ënggon koe andjeunna dingaranan Mahanaim. ^a p. 28: 12.

³ Geus kitoe Jakoeb ngibëran ti pajoeunana ka Esaoe saderekna, ka tana Seir, bilangan Edom. 'Noe dioetoes diparentah, kijeun parentahna: Maraneh koedoe oendjoekan kijeun ka djoeragan kami, ka Esaoe: Aja pihatoer abdi gamparan Jakoeb, kijeun: Simkoering mantas njemah di Laban, nja ngantjik dongkap ⁵ ka ajeuna. 'Sarëng deui simkoering gadoh sapi kalajan kalde, ëmbe-domba sarawoeh boedjang lalaki-awewe. Ari noe mawisimkoering ngadjoeoeng ngoeninga ka djoeragan, soepaja mëndak koernija dina sotja gamparan.

⁶ Geus kitoe oetoesan teh daratang deui ka Jakoeb, oendjoekan kijeun: Koering sadaja parantos ngadeuheusan ka raka

gamparan, ka Esaoe; malah-malah ajeuna keur di djalan, mapag ka gamparan, njandak opat ratoes djalma. 'Toeloej Jakoeb langkoeng-langkoeng nja sijeuneun, sarta soesaheun katjida. Tidinja djalma-djalma noe ngiring ka andjeunna, kitoe deui ëmbe-domba, sapi reudjeung onta, koe andjeunna dibagi, didamël doewa balad. 'Ari manahna kijeun: Oepama Esaoe ngadatangan ka balad anoe hidji, sarta disarabët, seug balad anoe kari pirahajoeun. 'Sarta Jakoeb oendjoekan kijeun: Noen Allah aki simkoering Ibrahim! noen Allah bapa simkoering Ishak! noen Pangeran, anoe nimbalan ka simkoering kijeun teja: "Geura moelang ka tanah maneh, djeung ka nagara asal maneh, sarta kami tangtoe midamël kahadean ka maneh! 'Simkoering teh hina teuing, ^b hanteu sae pisan nampi sadajana kaasih sarëng sadajana kajaktosan, anoe koe andjeun geus dipidamël ka abdi gamparan. Karantën simkoering bareto meuntas ijeun tji Jordan ngan kadoewa iteuk simkoering bae, doepi ajeuna simkoering ¹¹ geus djadi kana doewa balad. 'Moegi moegi simkoering diloepoetkeun ti leungeun poen doeloer, ti leungeun Esaoe; karantën simkoering sijeun pisan koe eta, bisi ëngke datang, njabët diri simkoering, indoeng sinarëngan anak. 'Mapan andjeun nimbalan kijeun teja: ^c Kami tangtoe midamël kahadean ka maneh, sarta toeroenan maneh koe kami rek didjadikeun saperti keusik noe di laoet, anoe hanteu beunang dibilang tina kalobaanana. ^a p. 31: 3, 13, 42. ^b 2 Sam. 7: 18, ^c p. 28: 13, 14.

¹³ Geus kitoe andjeunna peuting eta ngarërëb di dinja, sarta njandak ti noe katjangking koe pananganana, keur pangabakti ka Esaoe saderekna: 'ëmbe awewe doewa ratoes, djeung ëmbe badot doewa poeloeh; domba awewe doewa ratoes, djeung domba lalaki doewa poeloeh; ¹⁵ 'onta bikang noe keur njaroesoan tiloe poeloeh, katot anak-anakna; sapi bikang opat poeloeh, djeung sapi lalaki sapoeloeh; kalde bikang doewa poeloeh, djeung kalde lalaki sapoeloeh. ¹⁶ 'Nja eta seug diselehkeun ka leungeun badega-badegana, masing-masing goendoekanana, bari ngalahir ka eta badega-

badega kijek: Maraneh geura ijang ti heulaeun kami, djeung koedoe ngajakeun heuleut di antara goendoekan kana
 17 goendoekan deui. 'Sarta andjeunna marentah ka noe pangheulana, kijek parentahna: Dimana maneh patépoeng djeung Esaoe, saderek kami, sarta mariksa ka maneh, kijek lahirna: Maneh djalma saha, djeung rek leumpang ka mana, sarta saha noe boga ijeu noe ti
 18 hareupeun maneh? 'Toeloj maneh koedoe oendjoekan kijek: Soemoehoen, noe gadoeh tamah abdi gamparan Jakoeb; ijeu teh pangabakti, keur kikintoen ka djoeragan simkoering Esaoe; saréng, salérésna, andjeunna ge éngke ti poengkoer. 'Ari marentahna ka noe kadoewa kitoe keneh, ka noe katiloe kitoe keneh; ka sakabeh noe rek leumpang ngagiringkeun goendoekan, kitoe keneh bae; lahirna: Maraneh, dimana papaanggih djeung Esaoe, koedoe oendjoekan sakoe-
 20 maha omongan noe bijeu teja. 'Djeung koedoe aroendjoekan deui kijek: Salérésna, abdi gamparan Jakoeb éngke ti poengkoer. Karana manah Jakoeb: Aing dek ngaleungitkeun awon pameunteuna, koe lantaran pangabakti, anoe leumpang ti heulaeun aing; sanggeusna kitoe koe aing dek ditémonan, malah-mandar
 21 aing ditarima. 'Bral eta pangabakti ijang ti pajoeneunana; ari andjeunna mah peuting eta ngaréréb dina pasanggrahan.
 22 Démi dina peuting eta neut andjeunna tanghi, seug njandak geureubana noe doewa, djeung eusi-boemina noe doewa, kitoe deui poetrana noe sawélas, sédja meuntas peupeuntasan^a tji Jabok. 'Démi geus ditjarandak, toeloj pada dipéuntaskeun ka eta waloengan, djeung meuntaskeun deui kagoenganana salijan
 24 ti eta. 'Ari Jakoeb kantoen njalira. Geus kitoe aja hidji djalma géloet djeung Jakoeb, népi ka balebat padjar. 'Ana geus waspaoseun, jen teu ijasaeun ngelehkeun ka Jakoeb, pek ngaragap ka boekoe poehoe pingpingna, noe matak boekoe poehoe pingping Jakoeb datang ka misalah, mangsa géloet. 'Tidinja ngalahir
 26 kijek: Kami lesotkeun, dek leumpang; karana geus balebat padjar. Ari wangsoelan Jakoeb: Andjeun koe koering moal dilesotkeun, anging koedoe nga-

bérkahan heula ka koering. 'Lahiranana ka Jakoeb: Saha ngaran maneh? Wangsoelanana: Soemoehoen, Jakoeb. 'Lahiranana deui: 'Ngaran maneh moal diséboet deui Jakoeb, satégésna Israil; karana maneh taroeng djeung Allah sarta djeung djalma-djalma, toer maneh noe
 29 meunang. 'Pok Jakoeb naros, kijek panarosna: Moegi maparin njaho padjénengan andjeun. Ari walonanana: 'Keur naon maneh nanjakeun ngaran kami? Seug Jakoeb koe andjeunna dibérkahan di dinja. 'Toeloj eta énggon koe Jakoeb dingaranan Pénicel; karana[saoerna] aing geus nendjo Allah pahareup-hareup,
 31 sarta njawa aing geus ditoeloeng. 'Mangsa Jakoeb ladjéng ti Pénocél teja, kabénéran andjeunna kabitjilan panon-poé; sarta andjeunna djingkleok koe hal poe-
 32 hoe pingpingna teja. 'Tina hal kitoe noe matak anak-poetoe Israil népi ka mangsa ajeuna tara ngahakan oerat pandjang, noe dina boekoe poehoe pingping, sabab andjeunna ngaragap ka boekoe poehoe pingping Jakoeb, lébah oerat pandjang teja.

a 5 Moesa 3: 16. b p. 35: 10; 1 Hadja 18: 31. c Hos. 12: 4, 5. d Hak. 13: 17, 18. e Djah. 80: 4.

PASAL 33.

Tidinja Jakoeb tjéngkat sotjana sarta ningali, beh Esaoe soemping, diiring koe opat rates djalma. Gantjang moerangkalih dibagikeun ka Lea, djeung ka Rahel, sarta ka noe doewa eusi-boemi
 2 teja. 'Ari eta eusi-boemi djeung poetra-poetrana disina ti heula; Lea djeung poetra-poetrana sapandeurieun eta; démi Rahel djeung Joesoep pangpan-
 3 deurina. 'Toeloj andjeunna madjéng ti heulaeun sakabeh, broek soedjoed ka taneuh toedjoeh kali, dongkap ka tépang
 4 djeung saderekna. 'Goera-giroe Esaoe njampeurkeun ka Jakoeb, gabroeg ngarontok, ngarangkoel kana ténggékna, bari ditjijoeman; sarta pada nangis.
 5 'Tidinja Esaoe tjéngkat sotjana, sarta ningali eta istri-istri djeung maroerangkalih teja; pok misaoer: Eta saha, noe ngiring ka raji? Ari walonanana: Soemoehoen, poen anak, pasihan Allah
 6 ka abdi gamparan. 'Sér eusi-boemi teja pada ngadeuheusan djeung poetra-poetrana, toeloj saroedjoed. 'Woeh- Lea

ngadeuheusan djeung poetra-poetrana, toeloej saroedjoed; sanggeus eta seg Joe-soep djeung Rahel ngadeuheusan, toeloej saroedjoed. 'Misaoer deui Esaoe: Naon pikërsaeun raji përkawis sadajana wadya-balad, anoe paämprok sarëng akang teja? Walonanana: Soepaja simkoering mëndak koernija dina sotja djoeragan. 'Dëmi saoe Esaoe: Eh raji! kabogaän akang loba pisan; kabogaän raji sing tètëp bae di raji. 'Saoer Jakoeb: Oelah milahir kitoe; oepami simkoering mëndak koernija dina sotja akang, moegi-moegi eta pangabakti simkoering ditampi ti leungeun simkoering, rehing koe sabab simkoering nendjo pameunteu akang ^c sasat nendjo pameunteu Allah, sarëng simkoering koe akang kamanah. 11 'Moegi ditampi eta bërkah simkoering, anoe disanggakeun ka akang; sabab Allah aja sih-koernija ka simkoering, sarëng sabab simkoering gadoeh saniskantën. Ari Jakoeb ngeukeuhan ka Esaoe, 12 toeloej ditampa. 'Geus kitoe Esaoe misaoer: Hajoe oerang indit, oerang madjoe; ari akang sêdja leumpang ti heulaeun raji. 'Dëmi walonan Jakoeb: Djoeragan langkoeng oeninga, ijeu baroedak masih ngalora, samalah ëmbe-domba sarëng sapi di simkoering aja noe njaroesoer; oepamina dikëntjengkeun, sapoë oge tinangtos ingon-ingonan paraeh sadajana. 'Djoeragan mangga ladjëng bae 14 ti heulaeun abdi gamparan; ari simkoering mah sêdja madjoe lalaoenan bae sabijasa simkoering, noeroetkeun lakoe-ning tjoetjoëan anoe ti heulaeun simkoering, sarëng noeroetkeun lakoe-ning ijeu baroedak, dongkap ka simkoering tjoendoek ka djoeragan, ka Seir. 'Njaoer deui Esaoe: Lamoen sapoek, ijeu bala noe ngiloe ka akang dëk ditinggalkeun sawareh di raji. Ari walonan Jakoeb: Bade naon, noen? Moegi simkoering mëndak 16 koernija dina sotja djoeragan. 'Toeloej Esaoe poë harita keneh malikan djallanna, moelih ka Seir. ^a p. 37: 3. ^b p. 43: 9.

^c p. 32: 30.

17 Dëmi Jakoeb ladjëng ka Soekot. Sa-soempingna ngadamël boemi pikeun andjeunna, sarta baris ingon-ingonanana ngadamël kandang-kandang; kitoe noe matak eta ënggon disëboetkeun Soekot. 18 'Sanggeus Jakoeb soemping ti Mesopo-

tami, ladjëng deui, soemping ka ^a nagara Sëkem, anoe di tanah Kanaän, ^b sarta salamët. Toeloej masanggrahan di hareupeun eta nagara. 'Geus kitoe Jakoeb ti poetra-poetra Hemor, rama Sëkem, ^c ngagaleuh saloewoek tégäl, ënggon andjeunna masangkeun himahna teja, 20 barga saratoes wang perak. 'Toeloej Jakoeb ^d ngadëgkeun hidji altar di dinja, sarta disëboetna: Allah nja Allah Israil.

^a p. 34: 20; ^b 35: 4; 37: 12. ^b p. 28: 21. ^c Jos. 24: 32. ^d p. 12: 7.

PASAL 34.

Hidji mangsa ^a nji Dina, poetra Lea, anoe beunang Lea ngowoek pikeun Jakoeb teja, ka loewar, ngandjang ka landjang-landjang tanah eta. 'Geus kitoe katendjo koe Sëkem poetra Hemor, oerang Hiwi, gëgëden tanah eta; pek ditjokot, bari toeloej dibawa ngëdëng, dipaksa. 3 'Ari hate Sëkem ngarakëtan ka Dina poetra Jakoeb, sarta Sëkem njaäheun pisan ka eta landjang, djeung ngoepahan 4 kana manah eta landjang. 'Malah Sëkem oendjoekan ka Hemor ramana, kijeu pioendjoekna: Moegi koering panglamarkeun eta landjang, soepaja djadi bodjo 5 koering. 'Tidinja Jakoeb meunang warta, jen eta teh nganadjiskeun ka Dina poetrana. Harita poetra Jakoeb noe lalaki pada aja di tégäl, keur naroenggoean ingon-ingon andjeunna. Seng Jakoeb re- 6 peh bae nëpi ka maroelang poetra-poetra.

^a p. 30: 31.

6 Bral Hemor, rama Sëkem teja, ka loewar, tjalik ka Jakoeb, sêdja sasaoeran 7 djeung andjeunna. 'Kabënëran poetra Jakoeb maroelang ti tégäl. Barang geus mareunang bedja, seg eta djalma pada njëri angën, sarta pada panaseun katjida, sabab eta teh migawe ^a noe teu patoet di Israil, poetra Jakoeb dibawa ngëdëng teja; karana hanteu meunang migawe 8 kitoe. 'Pok Hemor misaoer ka arandjeunna, kijeu saorna: Sëkem, anak kaoela, mikarëp pisan hatena ka poetra andjeun noe istri; moegi dipaparinkeun ka dinja, 9 soepaja djadi bodjona. 'Sarëng moegi kërsa ^b babarajaän sarëng kaoela sadaja; poetra arandjeun noe istri paparinkeun ka kaoela sadaja, ari anak kaoela sadaja noe awewe tjarandak koe andjeun 10 sadaja; 'sarëng moegi tètëp tjalik di

dijeu; ari tanah teh piajeun di pajoe-
neun arandjeun; moegi maratoeh, saréng
soemangga pada wara-wiri kalajan ka-
11 goengan milik dina ijeu tanah. 'Pok Sê-
kem mihatoer ka rama Dina djeung ka
saderek-saderek Dina: Moegi koering
mëndak koernija dina sotja andjeun sa-
daja; saréng naon bae pilahir andjeun
sadaja ka koering tinangtos disangga-
12 keun. 'Soemangga ka koering moendoet
' mas-kawin saréng fiatöeran sing gëde
pisan; naon bae pilahir andjeun sadaja
ka koering tinangtos disanggakeun;
ngan laudjang teja moegi-moegi dipa-
parinkeun, soepaja djadi bodjo koering.

a 5 Moesa 22: 21; Jos. 7: 15. b 5 Moesa 7: 3.

c 2 Moesa 22: 16.

13 Ngadjawab poetra-poetra Jakoeb ka
Sêkem djeung ka Hemor ramana, make
tipoe, sarta njalaoer, sapedah Sêkem nga-
14 nadjiskeun ka Dina saderekna; 'kijeu sa-
laoerna ka dinja: 'Teu kadoega teuing
kaoela teh milampah përkara kitoe, mi-
keun doeloer kaoela^a ka djalma noe
koeloep; karana matak hina ka kaoela
15 sadaja. 'Ngan djalan kijeu kaoela sêdja
njoemanggakeun ka sarampejan, oepama
djaradi saperti kaoela sadaja, nja eta
sakabeh noe bangsa lalaki di sarampejan
16 koedoe disoenatan. 'Moen kitoe mah ka-
oela pada daek mikeun anak kaoela
awewe ka sarampejan, djeung ngawin
ka poetra sarampejan noe istri; sarta
kaoela dek maratoeh di sarampejan,
estoe oerang teh pidjadieun bangsa hidji.
17 'Sabalikna, oepama hanten ngagoegoe ka
kaoela sadaja përkara disoenatan mah,
eta anak kaoela teja dek ditjokot, bari
toeloelj leumpang.

a p. 17: 11.

18 Ari kasaoeran poetra Jakoeb noe tadi
teja pangrasa Hemor djeung pangrasa
19 Sêkem poetra Hemor hade pisan. 'Sarta
noe anom teh teu ngamëngkekeun nga-
lampahkeun eta përkara, sabab mika-
soeka ka poetra Jakoeb noe istri. Djeung
deui saeusi-boemi ramana taja noe ka-
20 djen saperti Sêkem. 'Barang Hemor
djeung Sêkem poetrana darongkap deui
ka lawang nagarana, toeloelj njalaoer
ka djalma-djalma eusi nagarana, kijeu
21 saorna: 'Ari eta djalma-djalma harade
djeung oerang; anoe matak sina mara-
toeh dina ijeu tanah djeung sina pada
wara-wiri di djërona. Djadi ijeu tanah,^a

noe sakitoe lëga ngentja-ngatoehoe teh,
sing aja di hareupeunana. Ari poetra
itoe noe istri oerang lamar keur pipa-
madjikaneun, sarta anak oerang noe
22 awewe oerang bikeun ka darinja. 'Ngan
djalan kijeu eta djalma sêdja njoemang-
gakeun ka oerang, daraekeun maratoeh
di oerang, soepaja djadi bangsa hidji,
nja eta lamoen di oerang disoenatan
sakabeh noe bangsa lalaki, saperti eta
23 ge pada disoenatan. 'Ingon-ingonanana,
djeung babandaanana, sarta sakabeh sa-
satoanana, na eta teh lain adjang oe-
rang? Ngan oerang koedoe njoemang-
gakeun ka darinja; moen kitoe mah
tangtoe maratoeh di oerang. a Hak 18: 10.

24 Seug pada ngagoegoe ka Hemor djeung
ka Sêkem poetrana, 'sakoer djalma noe
sok ka loewar lawang nagarana; toe-
loelj disoenatan sakabeh noe bangsa la-
laki, sakoer noe sok ka loewar lawang
25 nagarana. 'Geus kitoe, dina poë noe
katiloe, keur meudjuehna eta njarëri,
pek doewa poetra Jakoeb, 'Simon djeung
Lewi, saderek Dina teja, pada njokot
pëdangna, seg ngarasoepan eta nagara
djeung kaloedeunganana, bari toeloelj
mareuntjitan sakabeh noe bangsa lalaki.
26 'Samalah Hemor djeung Sêkem poetrana
pada dipeuntjit koe seuseukeut pëdang.
Pek njokot Dina ti imah Sêkem, toeloelj
27 dibawa ka loewar. 'Poetra-poetra Jakoeb
seug pada ngadatangan ka noe kasara-
bët, prak nagarana dirajahan, sapedah
28 nganadjiskeun ka saderekna. 'Embe-dom-
bana, sapina djeung kaldena, naon bae
anoë di djëro nagara, sarta naon bae
29 anoë di tégäl ditjarokotan. 'Djeung ari
sakabeh arta-bandana, kitoe deui saka-
beh baroedakna djeung awewe-awewe-
na, didjarah sarta dirajah, katoet sa-
niskara noe di djëro imah. a p. 23: 10.

b p. 49: 5-7.

30 Toeloelj Jakoeb ngalahir ka Simon
djeung ka Lewi: Maraneh geus ngari-
poeheun ka kami, njijeun anoë matak
kami dipikasëngit koe priboemi tanah
ijeu, koe oerang Kanaän djeung koe
oerang Pares. Ari kami teh saeutik nja
bilangan. Meureun eta ëngke karoem-
poel, ngaroeroeg ka kami; seg kami
dikadek ditoempoerkeun, nja diri kami
31 sarta djeung saeusi imah. 'Dëmi pioen-
djoekna: Karah moedoe diantëp bae eta

milampah ka doeloer koering sapertos ka dajang?

PASAL 35.

- T**idinja Allah nimbalan ka Jakoeb: Geura dangdan, koedoe indit ka Bet-El, seug koedoe tjitjing di dinja, ^a djeung koedoe njijeun hidji altar di dinja pikeun Allah, anoe nembongan ka maneh basa maneh kaboer bawaning sijeun Esaoe, ² doeloer maneh teja. 'Toeloelj Jakoeb maréntah ka saensi-boemina djeung ka sakabeh anoe aja di andjeunna: ^b Geura pada njingkirkeun aállahan bangsa sedjen, anoe aja di maraneh, djeung koedoe pada ngabérésihandiri, baringaganti papakean ³ maraneh. 'Geus kitoe oerang hajoe dangdan, oerang indit ka Bet-El; ari kami di dinja sédja njijeun hidji altar bade ka Allah, anoe ngawalon ka kami mangsa kami keur kasoésahan, ^c sarta njaréngan ka kami dina djalan, anoe dilakonan ⁴ koe kami teja. 'Tidinja eta pada njanngakeun ka Jakoeb sakabeh aállahan bangsa sedjen, anoe aja di maranehanana, kitoe deui anting-anting, anoe dina tjeuli-tjeulina; toeloelj koe Jakoeb disoempoetkeun di handapeun hidji kijara, anoe deukeut ⁵ ka nagara Sèkem. 'Broel ngabroel. Ari nagara-nagara noe sakoerilingna pada kadatangan sijeun ti Allah, noe matak teu ngaroedag njoesoel ka poetra-poetra ⁶ Jakoeb. 'Tidinja Jakoeb soemping ^d ka nagara Loes, anoe di tanah Kanaán, tégès Bet-El teja, nja andjeunna djeung sakabeh djalma-djalma noe ngiring. ⁷ 'Geus kitoe andjeunna di dinja ngadamèl hidji altar, sarta eta énggon koe andjeunna dingaranan El Bet-El, sabab nja di dinja Allah ngebrehkeun mantèn ka andjeunna, basa andjeunna kaboer ⁸ bawaning sijeun saderekna teja. 'Tidinja Dëbora, ^e pangasoeh Rabeka teja, maot; seug dikoeboer landeuheun Bet-El, di handapeun hidji ki pasang, sarta eta koe andjeunna dingaranan Alon-Bakoet.
- ^a p. 28: 12, 19; 31: 13. ^b Jos. 24: 23; 1 Sam. 7: 3. ^c p. 28: 20. ^d p. 28: 19. ^e p. 24: 59.
- ⁹ Geus kitoe Allah nembongan deui ka Jakoeb, sanggeusna moelih ti Mesopotami, bari ngabèrkahan ka andjeunna. ¹⁰ 'Sarta Allah nimbalan ka andjeunna kijeu: Ngaran maneh Jakoeb; ^a dëmi ngaraman maneh moal diséboet deui Jakoeb,

- satégésna pingaraneun maneh Israil. Djadi ngaran Jakoeb koe andjeunna dilandi Israil. 'Nimbalan deui Allah ka andjeunna: ^b Ijeu kami Allah anoe moerba-wisesa. ^c Maneh masing baranahan djeung masing ngarékahan. ^d Bangsa, estoe pakoempoelan bangsa pidjadieun ti maneh, sarta reja pisan radja pibidjileun ti tjangkeng maneh. 'Djeung deui ijeu tanah, noe koe kami dipaparinkeun ka Ibrahim djeung ka Ishak teja, koe kami rek dipaparinkeun ka maneh; sarta ijeu tanah koe kami bakal dipaparinkeun ka toeroenan maneh ¹³ pandeurieun maneh. 'Ladjëng Allah ^e moenggah ti andjeunna, ti énggon Allah ¹⁴ ngandika ka andjeunna. 'Geus kitoe Jakoeb nangtoengkeun hidji toetoenggoel dina oeroet Allah ngandika ka andjeunna teja, toetoenggoel batoe; seug ditjitjian ^f koerban inoeman di loehoerna, ^g sarta dikoetjoeran minjak di loehoerna. ¹⁵ 'Djeung deui eta énggon, oeroet Allah ngandika ka andjeunna teja, koe Jakoeb dingaranan Bet-El. ^a p. 32: 28. ^b p. 17: 1. ^c p. 1: 28. ^d p. 17: 6, 16. ^e p. 17: 22. ^f 2 Moesa 29: 40. ^g p. 28: 18.
- ¹⁶ 'Tidinja ngabroel deui ti Bet-El. Aja sadjongdjongan deui dongkap ka nagara Eprat, toeloelj Rahel ngowo, sarta soesah ¹⁷ pisan pangowona. 'Dëmi keur meudjehuna soesah pangowona, ^a pok paradjina mioendjoek ka andjeunna: Montong sijeun-sijeun, geus kanténan ijeu oge bade ¹⁸ poetra andjeun pamégët. 'Geus kitoe, barang rek ka loewar njawana, wantoe wantoe dongkap ka poepoes, heug poetrana koe Rahel dingaranan Bin-oni; dëmi koe ramana dingaranan Bin-yamin. ¹⁹ 'Toeloelj Rahel poepoes; ^b seug dikoe-rébkeun sisi djalan ka Eprat, nja eta ²⁰ Betlehem. 'Sarta Jakoeb nangtoengkeun toetoenggoel dina koeboeranana; ari eta toetoenggoel koeboeran Rahel ajana tēpi ka mangsa ajeuna. ^a 1 Sam. 4: 20. ^b p. 48: 7.
- ²¹ 'Tidinja Israil ngalih deui, toeloelj masangkeun himahna beh ditoeëun Migdaler. 'Ari keur mangsa Israil tjalik di tanah eta, hidji waktoe Roebin leumpang, seug ngédëng djeung Bilha, parékan ramana teja. ^a Dëmi Israil meunang warta. — Ari poetra Jakoeb noe lalaki ²³ rejana doewa wélas. 'Poetra Lea teja: Roebin, tjikal Jakoeb; aja deui Simon,

Lewi, Joeda, Isaskar djeung Sëboeloen.
 24 'Poetra Rabel teja Joesoep djeung Binya-
 25 min. 'Ari poetra Bilha, cusi-boemi Rabel
 26 teja, Dan djeung Naptali. 'Ari poetra
 Silpa, cusi-boemi Lea teja, Gad djeung
 Aser. Nja eta kabeh poetra Jakoeb, anoe
 diowokeun pikeun andjeunna di tanah
 Mesopotami. *a p. 49: 4.*

27 Ari Jakoeb soemping ka Ishak ramana,
 di Mamre, nja eta Kirjat-Arba, tēgēsna
 Hebron, ēnggon Ibrahim njemah teja,
 28 kitoe kenek Ishak. 'Dēmi oemoer Ishak
 aja saratoes taoen, poendjoel dalapan
 29 poeloeh taoen. 'Tidinja Ishak^a dongkap
 ka poepoet njawa, toeloeh poepoes, di-
 rijoengkeun ka bangsana; sēpoe, toer
 warēg nja oemoer. Toeloeh dikoerēb-
 keun koe poetrana, koe Esaoe djeung
 Jakoeb teja. *a p. 25: 8.*

PASAL 36.

Ijen teh toetoeran Esaoe, ^anja eta Edom.
 2 'Esaoe geureuhañ ^bka poetra oerang
 Kanañ, nja eta ka Adah poetra Elon,
 oerang Het, djeung ka Aholibama poetra
 3 Ana, poetoe Sibon, oerang Hiwi. 'Sarta
 geureuhañ deni ^cka Basmat poetra
 4 Ismail, saderek Nēbajot. 'Ari Adah pikeun
 Esaoe ngowokeun Elipas; Basmat ngo-
 5 wokeun Rēhoeēl; 'djeung Aholibama
 ngowokeun Jēhoes, Jalam sarta Korah.
 Nja eta kabeh poetra Esaoe, anoe diowo-
 keun pikeun andjeunna di tanah Kanañ.
 6 'Tidinja Esaoe njandak garwana, djeung
 poetrana lakali-awewe, sarta sakabeh
 diwa saeusi-boemina, kitoe deni ingon-
 ingonanana, djeung sakabeh sasatoanana,
 sarta saniskara babandaanana, beunang-
 na di tanah Kanañ, toeloeh mangkat
 ka tanah [sedjen], njingkahan Jakoeb
 7 saderekna. 'Karana pada loba pisan
 radja-kajana, ^dtaja pētana tjalik sasa-
 rēngan, da tanah pangoembaraanana
 hanteu koewat ditjalikan koe andjeunna
 doewañ, tina bawaning ingon-ingona-
 8 nana. 'Toeloeh Esaoe^e tjalik di pigoe-
 noengan Seir. Ari Esaoe teja nja eta
 Edom. *a p. 25: 30. b p. 26: 34. c p. 28: 9.*
d p. 13: 6. e p. 32: 3. 5 Moesa 2: 5; Jos. 24: 4.

9 Sarta ijeu teh toetoeran Esaoe, karoe-
 hoen oerang Edom, di pigoenengan
 10 Seir. 'Ari ngaran poetra Esaoe kijeu:
^aElipas, poetra Adah, geureuha Esaoe;
 Rēhoeēl, poetra Basmat, geureuha Esaoe.

11 'Ari poetra Elipas teja Teman, Omar,
 12 Sēpo, Gatam djeung Kēnas. 'Ari Elipas,
 poetra Esaoe teja, boga parēkan, ngaran
 Timna; nja eta adjang Elipas njadjoe-
 roekeun Amalek. Nja eta kabeh poetra
 13 Adah, geureuha Esaoe. 'Sarta ijeu poetra
 Rēhoeēl teja: Nahat djeung Serah, Sam-
 ma djeung Misa. Nja eta kabeh poetra
 14 Basmat, geureuha Esaoe. 'Sarta ijeu
 poetra Aholibama poetra Ana, poetoe
 Sibon, geureuha Esaoe teja: nja eta pi-
 keun Esaoe ngowokeun Jēhoes, Jalam
 djeung Korah. *a 1 Bab. 1: 35.*

15 Ijeu teh gēgēdoeg poetra Esaoe. Poetra
 Elipas tjikal Esaoe teja: gēgēdoeg Te-
 man, gēgēdoeg Omar, gēgēdoeg Sēpo,
 16 gēgēdoeg Kēnas; 'gēgēdoeg Korah, gē-
 gēdoeg Gatam, gēgēdoeg Amalek. Nja
 eta kabeh gēgēdoeg ti Elipas, di tanah
 17 Edom. Nja eta kabeh poetra Adah. 'Sarta
 ijeu poetra Rēhoeēl, anoe poetra Esaoe
 teja: gēgēdoeg Nahat, gēgēdoeg Serah,
 gēgēdoeg Samma, gēgēdoeg Misa. Nja
 eta kabeh gēgēdoeg ti Rēhoeēl, di tanah
 Edom. Nja eta kabeh poetra Basmat,
 18 geureuha Esaoe. 'Sarta ijeu poetra Aholi-
 bama, geureuha Esaoe teja: gēgēdoeg
 Jēhoes, gēgēdoeg Jalam, gēgēdoeg Korah.
 Nja eta kabeh gēgēdoeg ti Aholi-
 19 bama poetra Ana, geureuha Esaoe. 'Nja
 eta kabeh poetra Esaoe, sarta nja eta
 gēgēdoegna. Ari Esaoe teja nja eta Edom.
 20 Ijeu teh poetra Seir, ^aoerang Hor,
 priboemi tanah eta: ^bLotan, Sobal, Si-
 21 bon djeung Ana; 'Dison, Eser djeung
 Disan. Nja eta kabeh gēgēdoeg oerang
 22 Hor, poetra Seir, di tanah Edom. 'Ari
 poetra Lotan teja Hori djeung Hemam,
 sarta saderek Lotan noe awewe Timna.
 23 'Sarta ijeu poetra Sobal teja: Alwan,
 24 Manahat, Ebal, Sēpo djeung Onam. 'Sarta
 ijeu poetra Sibon teja, nja eta Aja
 djeung Ana. Ari Ana teja nja eta noe
 manggih tjai panas di tēgal lēga, keur
 25 ngangon kalde Sibon bapana. 'Sarta
 ijeu poetra Ana teja: Dison, djeung Aho-
 26 libama, poetra Ana noe awewe. 'Sarta
 ijeu poetra Dison teja: Hemdan, Esban,
 27 Jitram djeung Kēran. 'Ijeu teh poetra
 Eser teja: Bilhan, Saāwan djeung Akan.
 28 'Ijeu teh poetra Disan teja: Oes djeung
 Aran. *a 5 Moesa 2: 12, 22. b 1 Bab. 1: 38.*

29 Ijeu teh gēgēdoeg oerang Hor: gēgēdoeg
 Lotan, gēgēdoeg Sobal, gēgēdoeg Sibon,

30 gëgëdoeg Ana; 'gëgëdoeg Dison, gëgëdoeg Eser, gëgëdoeg Disan. Nja eta kabeh gëgëdoeg oerang Hor, anoe djaradi gëgëdoegna di tanah Seir.

31 Sarta ijeu teh radja-radja, noe ngaradjaan di tanah Edom, * samemeh aja radja ngaradjaan ka anak-poetoe Israil.

32 'Aja noe djadi radja di Edom, ^b nja eta Bela poetra Beor; ari ngaran nagarana

33 Dinhaba. 'Ana Bela geus maot, seug Jobab poetra Serah, ti Bosra, noe ngaganti djadi radja. 'Ana Jobab geus maot,

34 seug Hoesam, ti tanah oerang Teman, noe ngaganti djadi radja. 'Ana Hoesam geus maot,

35 seug Hadad poetra Bëdad noe ngaganti djadi radja; nja eta noe ngelehkeun oerang Midian di tanah

36 Moab. Ari ngaran nagarana Awit. 'Ana Hadad geus maot, seug Samla ti Masreka noe ngaganti djadi radja. 'Ana Samla geus maot, seug Saoel, ti Rëhobot, sisi bangawan, noe ngaganti djadi

37 radja. 'Ana Saoel geus maot, seug Baäl-Hanan poetra Akbor noe ngaganti djadi

38 radja. 'Ana Baäl-Hanan poetra Akbor geus maot, seug Hadar noe ngaganti djadi radja. Ari ngaran nagarana Pahoe,

39 sarta djënëngan garwana Mëhetabel poetra Matred, anoe poetra Mesahab.

a 5 Moesa 17:14. b 1 Bab. 1:43.

40 Sarta ^a ijeu teh ngaran gëgëdoeg Esaoe, noeroetkeun kaom-kaomna, noeroetkeun ënggon-ënggonna, sangaran-sangaranna: gëgëdoeg Timna, gëgëdoeg Alwa, gëgëdoeg Jëtet; 'gëgëdoeg Aholibama, gëgëdoeg Ela, gëgëdoeg Pinon; 'gëgëdoeg Kënas, gëgëdoeg Teman, gëgëdoeg Mibsar; 'gëgëdoeg Magdiel, gëgëdoeg Iram. Nja eta kabeh gëgëdoeg Edom, noeroetkeun pangtjitjinganana dina tanah milik-milikna. Nja eta teja Esaoe, karoehoen oerang Edom.

a 1 Bab. 1:51.

PASAL 37.

Ari Jakoeb linggih ^a dina tanah panggoembaraan ramana, nja di tanah Kanaän. 'Ijeu teh toetoean Jakoeb. Ari Joesoep geus dongkap ka oemoer toedjoeh wëlas taoen, toeloj djadi toekang ngangon djeung saderek-saderekna, ngangon ëmbe-domba; nja djadi boedak angon di ^b poetra Bilha djeung di poetra Sïpa, geureuha ramana teja; sarta moen

aja bedja goreng hal saderekna, koe Joesoep sok didongkapkeun ka ramana.

3 'Ari Israil ^c mikaasih ka Joesoep, leuwih ti batan ka poetra noe loba, sabab pangmeunangna eta poetra geus sêpoch; sarta dipangdamëlkeun hidji badjoe warna roe-

4 pana. 'Barang saderekna pada tërangéun, jen ramana mikaasih ka Joesoep, leuwih ti batan ka saderek-saderekna, toeloj pada geuleuheun ka Joesoep, wani geus teu barisaun sasaoeran leuleuj ka dinja.

a p. 35:27; 47:9. b p. 35:25, 26. c p. 44:20.

5 Hidji mangsa Joesoep boga impian, toeloj ditjarjoskeun ka saderek-saderekna; matak pada beuki katjida gareu-

6 leuheunana ka Joesoep. 'Ari saorna ka darinja: Mangga rareungeukeun ijeu im-

7 pian, anoe kaimpi koe koering. 'Salërësna, oerang keur pada mangkek di këbon, njijeun beungkeutan; doemadakan, beungkeutan koering neut hoedang, toeloj nangtoeng bae, dëmi beungkeutan akang sadaja pada datang ngaroebong, seg njarëmbah ka beungkeutan koering.

8 'Ngomong saderekna ka Joesoep: Koe-tan sija bakal djadi radja, ngaradjaan ka aing sakabeh? karah bakal njëkël kawasa, marentah ka aing sakabeh? Geus kitoe eta tambah deui gareuleuheunana ka Joesoep tina hal impianana djeung tina hal kasaoerana.

9 Tidinja Joesoep boga deui impian, seg ditjarjoskeun deui ka saderek-saderekna; saorna: Salërësna, koering gadoeh deui impian; doemadakan, sarangenge, boelan sarawoeh bentang sawëlas pada

10 njarëmbah ka koering. 'Barang geus ditjarjoskeun ka ramana djeung ka saderek-saderekna, toeloj koe ramana diseuseul, kijeun lahirna ka dinja: Eta impian naon, anoe kaimpi koe ënoeng? Naha ama, djeung iboe ënoeng, sarta djeung doeloer-doeloer ënoeng bakal daratang, ^a njarëmbah ka ënoeng, njoeoeh kana

11 taneuh? 'Ari saderekna ^b seg pada dëngki ka Joesoep, dëmi koe ramana ^c eta përkara disimpën.

a p. 42:6. b Lal. 7:9. c Loek. 2:51.

12 Hidji mangsa saderek Joesoep laleumpang, sêdja ngangon ëmbe-domba ramana di nagara Sëkem. 'Tidinja Israil ngalahir ka Joesoep: Doeloer-doeloer ënoeng lain keur ngarangon ^a di Sëkem? Geura, ënoeng koe ama dek dititah ka dinja. Ari pioendjoekna ka ramana: Noen, ijeu

14 simkoering! 'Lahiranana ka Joesoep: Geura djig tendjoan, doeloer-doeloer
 15 ěnoeng salamět hanteuna, kitoe deui ěmbe-domba salamět hanteuna; seg ěnoeng moelang deui bebedja ka ama. Ari dipiwarangna teh ^b ti lěbak Hebron;
 16 toeloelj dongkap ka Sěkem. 'Aja hidji djalma noe manggihinja; karana, saěnja-
 17 na, Joesoep keur kasasab di těgal. Heug koe eta djalma ditanja, kijeu pokna:
 18 Oedjang nejang naon? 'Ari saोजना: Koering keur nejang doeloer. Moegi koering dibedjaan, di mana ngarangon-
 19 na. 'Ngadjawab eta djalma: Geus ngaralih ti djeu, karana kaoela ngadenge salaoerna kijeu: Hajoe, oerang leumpang ka ^c Dotan. Toeloelj Joesoep njoesoel ka saderekna, kapěndak di Dotan.
 20 'Ari Joesoep koe saderek-saderekna katendju ti kadjaohan; děmi samemeh deukeut ka darinja, seg babadamian dek ngadaja ka Joesoep, karěpna dek di-
 21 paehan. 'Pok njalaoer doeloer pada doeloer: Itoe, geuning, djoeroe ngimpi teja datang ka dijeu! 'Ari ajeuna, hajoe oerang paehan, seg oerang pitjeun ka djěro
 22 hidji soemoer, sarta oerang padjarkeun manahanana dihakan sato galak; mangke katangen koe oerang, impianana pikoemabaeun. 'Barang kadenge koe Roebin, heug ngaloepoetkeun Joesoep ti leungeun saderek-saderek; omongna: ^a Oerang oelah dek njokot patina. 'Ngomong deui Roebin ka darinja: Poma oelah dek ngoetjoeurkeun gětih; pitjeun bae ka ijeu soemoer, noe di těgal lěga, sarta oelah waka pek nja leungeun ka dinja. Noe dipambrih koe Roebin, hajang ngaloepoetkeun Joesoep ti leungeun saderek-saderek, dek dipoelangkeun ka ramana. ^a p. 34: 25-30. ^b p. 35: 27. ^c 2 Radja 6: 13. ^d p. 42: 22.
 23 Geus kitoe, barang Joesoep dongkap ka saderek-saderekna, pek Joesoep koe eta dirangsadan badjoena, badjoe anoe
 24 warna roepana teja, anoe dipake. 'Kěk ditjěkěl, toeloelj dipitjeun ka soemoer. Ari eta soemoer kaběněran kosong, taja
 25 tjaian. 'Tidinja ^a gek darijoelek baranghakan. Seug tjarěngkat panonna sarta narendjo, beh hidji kapilah oerang Ismail moeroeboel ti tanah Gilad, sarta onta-ontana dimomotan ^b sambara-sambara, geutah tamba reudjeung moer,

keur di pangnjabaan, dek dibawa ka
 26 Měsir. 'Pok Joeda ngomong ka saderek-saderekna: Naon kaoentoenganana, lamoen oerang maehan ka doeloer oerang,
 27 sarta dirimboenan gětihna? 'Hajoe oerang anggoer djoewal ka eta oerang ^c Ismail, sarta oerang oelah těrap nja leungeun ka dinja; karana doeloer oerang, sadaging djeung oerang. Ari saderekna pada ngagoegoe ka Joeda. 'Barang eta oerang Midian, soedagar-soedagar teja, ngaliwat, heg Joesoep koe saderek-saderek ditarik, dihandjatkeun tina soemoer, bari toeloelj Joesoep ^d didjoewal ka eta oerang Ismail, harga doewa poeloeh wang perak. Tidinja Joesoep koe eta oerang Ismail dibawa ka
 29 Měsir. 'Geus kitoe Roebin balik kana soemoer; doemadakan, Joesoep geus teu aja di djěro soemoer. Pek Roebin njosoěk papakeanana. 'Toeloelj malikan ka saderek-saderekna, bari seug ngomong kijeu: Boedak teh wět teu aja; ari koela teja ka mana nja pileumpangeun?

^a Am. 6: 6. ^b p. 43: 11. ^c p. 25: 12. ^d Djab. 105: 17.

31 Tidinja njarakot badjoe Joesoep, sarta meuntjit hidji ěmbe badot; pek badjoena
 32 diantjilomkeun kana gětihna. 'Geus kitoe ngirimkeun eta badjoe noe warna roepana teja, disanggakeun ka ramana, bari kijeu pioendjoekeun: Koering sadaja měndak ijeu; mangga waspaoskeun, ijeu teh raksoekan poetra ama teja, atanapi
 33 lain? 'Ari Jakoeb teh waspaoseun, sarta ngalahir kijeu: ěnja badjoe anak kami; ^a dihakan sato galak; geus tangtoe Joesoep disasaak! 'Toeloelj Jakoeb ^b njosoěk panganggona, seug nganggo karoeng dina angkengna, sarta prihatin koe hal
 34 poetrana, lila katjida. 'Ari sakabeh poetrana noe lalaki djeung sakabeh ^c poetrana noe awewe pada ngadeuheusan, sědja ngalilipoer ka andjeunna, tapina teu kěrsaeun dililipoer; ari lahirna: Sajaktina, kami dek prihatin bae, něpi ka kami toeroen ka anak kami, ka ěnggon noe maot. Djadi koe ramana ditangisan bae.

^a p. 44: 26. ^b p. 44: 13; 2 Sam. 1: 2. ^c p. 46: 7, 15.

36 Děmi Joesoep koe oerang Midian teja toeloelj didjoewal ka Měsir, ka Potipar, ponggawa Piraon, kapala toekang peuntjit.

PASAL 38.

Geus kitoe, dina mangsa eta Joeda
 ingkah ti saderek-saderekna, toeloej
 masang himah deukeut hidji djalma oe-
 rang Adoelam, anoe ngaran Hira. 'Ari di
 dinja Joeda ningali hidji istri, anak hidji
 djalma oerang Kanaan, anoe ngaran
 Soea; ^a toeloej koe Joeda ditikah sarta
 dipandjingan. 'Seng eta istri njiram, toe-
 loej ngowokeun hidji poetra lalaki, sarta
 dingaranan Er. 'Tidinja istri teh bobot
 deui, toeloej ngowokeun hidji poetra la-
 laki, sarta dingaranan Onan. 'Geus kitoe
 istri teh toeloej ngowokeun deui hidji
 poetra lalaki, sarta dingaranan Sela.
 Keur mangsa ngowokeun eta, Joeda
 ajana di Késib.

^a 1 Bab. 2: 3.

'Ari eta Er, tjikalna, koe Joeda di-
 pangujotkeun pipamadjikaneun, nga-
 ranna Tamar. 'Dëmi Er, tjikal Joeda
 teja, goreng di pajoeneun Pangeran,
 anoe matak eta koe Pangeran dipaeh-
 keun. 'Tidinja Joeda ngadawoeh ka
 Onan: Maneh koedoe mandjingan ka oe-
 roet pamadjikan doeloer maneh, ^a nê-
 kanaan kawadjiban adi-beuteung ka di-
 nja, soepaja ngajakeun toeroenan pikeun
 kaka maneh. 'Ari Onan teh njahoëun,
 jen toeroenan kitoe lain adjang dirina;
 noe matak, ana mandjingan ka oeroet
 pamadjikan doeloerna, dika-taneuhkeun
 sina moebadir, ëmboengeun mere toe-
 roenan ka kakana. 'Dëmi kalakoeanana
 noe kitoe teh goreng di pajoeneun Pa-
 ngeran, noe matak eta ge koe Pange-
 ran dipaehkeun. 'Tidinja Joeda ngada-
 woeh ka Tamar minantoena: Sing têtép
 bae djadi randa, nja tjitjing di boemi
 rama njai, tēpi ka gēdena Sela, anak
 ama. Karana pikir Joeda: Bisi eta ge
 paeh saperti kaka-kakana. Bral Tamar
 teh leumpang, toeloej tjitjing di imah
 bapana.

^a 5 Moesa 25: 5.

Lawas-lawas toeloej poetra Soea, gar-
 wa Joeda teja, maot. Ana Joeda geus
 lipoer, seug mangkat, nejang ^a noe keur
 pada ngagoentingan dombana, reudjeung
 Hira sobatna, oerang Adoelam teja;
 mangkatna ka nagara Timna. 'Aja noe
 bebedja ka Tamar, kijeun pokna: Njai
 masing njaho, mitoha njai eukeur di
 djalman ka Timna, sēdja ngagoentingan
 dombana. 'Toeloej Tamar noenda pa-

pakean karandaanana, anoe keur dipake,
 rap ditjindoeng sarta dikoekoeroedoeng,
 tidinja gek dijoek dina lawang Enaim,
 anoe di djalman ka Timna. Karana koe
 Tamar geus katendjo, jen Sela teja
 geus gēde, ari manehanana tatjan di-
 djodokeun ka dinja. 'Barang katingali
 koe Joeda, diangkeuhna dajang, wantoe
 beungeutna make distoetoe. 'Heug sin-
 dang ka dinja ka djalman, bari njaoer:
 Tjik, kaoela hajang mandjingan ka njai.
 Wantoe teu oeningaun, ^b jen eta teh
 minantoena. Ari pihatoerna: Andjeun
 kērsa maparin naon ka koering, oepan-
 tēn ngalēbētān ka koering teh? 'Saoer-
 na: Kaoela ēngke ngirimkeun hidji ēmbo
 badot ti ingon-ingon. Pihatoerna: Mang-
 ga, manawi maparin pamandjēr, dong-
 kap ka dikintoenkeunana koe andjeun.
 'Saoerna: Naon pamandjerna, noe koe
 kaoela koedoe dibere ka njai? Wangsoe-
 lanana: Soemoehoēn, tjingtjin pangē-
 tjapan andjeun, sarēng talina, sarawoeh
 tētēkēn anoe keur dianggo koe pana-
 ngan andjeun. Sok koe Joeda diseleh-
 keun ka dinja, bari toeloej dipandjingan.
 Heug Tamar teh reuneuh ti andjeunna.
 'Tidinja Tamar dangdan, bral moelang.
 Sadatangna seg tjoetjoel tjindoengna
 anoe dipake, bari toeloej make deui pa-
 pakean karandaanana.

^a p. 31: 19.

^b 3 Moesa 18: 15.

Geus kitoe Joeda ngirimkeun hidji ēm-
 be badot, koe lantaran sobatna, oerang
 Adoelam teja, sina nēboes pamandjerna
 ti leungeun eta awewe; tatapi awewena
 teu kapanggih. 'Pek tatanja ka djalma-
 djalma ēnggon awewe teh, kijeun pokna:
 Di mana eta lonte, anoe di Enaim, di
 sisi djalman teja? Ari aromongna: Hanteu
 aja lonte di dijeu. 'Toeloej moelang ka
 Joeda, sarta mopojan kijeun: Awewe teh
 teu kapanggih, samalah omongan djal-
 ma-djalma ēnggon eta, jen: Hanteu aja
 lonte di dijeu. 'Saoer Joeda: Keun, sing
 djadi bogana, bisi ka oerang djadi ma-
 tak katjelaan. Saēnjana, kaoela geus
 ngirimkeun ijeu ēmbe badot, dēmi koe
 sampejan awewena hanteu kapendak.
 Geus kitoe, kira-kira heuleut tiloe boe-
 lan, aja noe ngoeninga ka Joeda, kijeun
 pihatoerna: Tamar, mantoe andjeun te-
 ja, milampah djinah, malah salērēsna
 djadi reuneuh djinah. Ari saoer Joeda:

^a Awewe teh geura ka-loewarkeun, ba-
²⁵ kal didoeroek. 'Toeloej Tamar dika-loe-
 warkeun; seug Tamar ngadjoeroengkeun
 ka mitohana, kijeu pihatoerna: Djalma
 noe kagoengan ijeu, nja ti eta koering
 reuneuh teh. Pihatoerna deui: Mangga
 waspaoskeun, saha teja noe kagoengan
 ijeu tjingtjin pangétjapan, saréng ijeu
²⁶ tali, sarawoeh ijeu tétékén? 'Geus was-
 pada Joeda teh; pok-misaoer: ^b Eta teh
 bñér ti batan kaoela, tina sabab koe
 kaoela hanteu dikawinkeun ka Sela,
 anak kaoela. Dēmi ka-hareupna koe
 Joeda hanteu ditēmahan deui. ^a 3 Moesa
 21: 9; Joh. 8: 7. ^b 1 Sam. 24: 18.

²⁷ Geus kitoe, waktoena Tamar ngadjoe-
 roe, doemadakan, kēmbar di djero kan-
²⁸ doenganana. 'Dēmi geus kitoe, eukeurna
 ngadjoeroe, sok noe hidji nongtotkeun
 leungeun sabeulah. Pek ditjékél koe pa-
 radji, gantjang leungeunna digeulangan
 kanteu beureum, bari ngomong: Ijeu noe
²⁹ bidjil ti heula. 'Geus kitoe, barang eta
 narik deui leungeunna, doemadakan, doe-
 loerna ka loewar. Pok paradji ngomong:
 Naha oetoe mijakkeun pigeusaneun oe-
 toen borodjol? Anoe matak eta dinga-
³⁰ ranan ^a Peres. 'Sanggeus kitoe ka loewar
 doeloerna, anoe aja kanteu beureum
 dina leungeunna teja. Seug eta dingara-
 nan Serah.

^a 1 Bab. 2: 4; Mat. 1: 3

PASAL 39.

Ari Joesoep dibawa leumpang ka Mēsir,
 sarta aja hidji oerang Mēsir, ^a nja eta
 Potipar, ponggawa Piraon, kapala toe-
 kang peuntjit, noe ngagaleuh inja ti
 leungeun oerang Ismail, anoe mawa Joe-
² soep ka dinja teja. 'Dēmi Pangeran ^b nja-
 rēngan ka Joesoep, datang ka djadi djal-
 ma loeloes lakoe-lampahna, sarta ajana
 di djero gēdong djoeraganana, oerang
³ Mēsir teja. 'Ari djoeraganana geus was-
 pada, jen Pangeran njarēngan ka Joe-
 soep; da saniskara, noe dilampahkeun
 koe Joesoep, koe Pangeran disina loe-
⁴ loes koe tjabakna. 'Anoe matak Joesoep
 manggih koernija dina sotja djoeragan,
 sarta djadi gandeukna, didjēngkeun
 ngoeroes sagēdongna; djeung saniskara
 kagoenganana diselehkeun ka leungeun
⁵ Joesoep. 'Geus kitoe, ti mangsa Joesoep
 didjēngkeun ngoeroes sagēdongna
 djeung njékél saniskara kagoenganana,

'Pangeran ngabērkan ka gēdong eta
 oerang Mēsir koe karana Joesoep; aja
 bērkah Pangeran dina saniskara kagoe-
 nganana, boh anoe di gēdong, boh anoe
⁶ di kēbon. 'Mana saniskara kagoenga-
 nana koe andjeunna diantép bae dina
 leungeun Joesoep; naon-naon oge djoe-
 ragan hanteu miloe-miloe oeninga, djaba
 tina kadaharan, anoe koe djoeragan di-
 dahar. Djeung deui Joesoep teh aloes
 dēdég, kasep roepa. ^a p. 37: 36; Djab. 105: 17.

^b Lal. 7: 9. c p. 30: 27.

⁷ Sanggeusna sagala pērkanoe noe tadi
 teja, geureuha djoeraganana sok ngabi-
 lēng ka Joesoep. Hidji waktōe pok nja-
 oer: Hajoe oerang ngēdēng djeung kami!
⁸ 'Dēmi Joesoep teu daekeun; ari pioen-
 djoekna ka geureuha djoeraganana: Sa-
 jaktosua, djoeragan pamēgēt hanteu mi-
 loe-miloe oeninga sarēng koering, naon
 bae anoe di djero gēdong; ari saniskan-
 tēn kagoenganana geus diselehkeun ka
⁹ leungeun koering. 'Di sagēdong ijeu han-
 teu aja noe gēde ti batan koering, sa-
 rēng naon-naon oge hanteu aja noe
 dihalangan ka koering, anging salira
 andjeun, sarehing andjeun geureuhana.
 Na koemaha koering rek migawe kago-
 rengan sakitoe gēde, sarēng ngalampah-
¹⁰ keun dosa ka Allah? 'Dēmi eta istri
 oenggal-oenggal poē misaoerna kitoe
 ka Joesoep, tatapi koe Joesoep hanteu
 digoegoe; teu daekeun ngēdēng djeung
 andjeunna, sasarēngan oge teu daekeun.
¹¹ 'Geus kitoe, dina hidji poē Joesoep
 asoep ka gēdong, sēdja ngalampahkeun
 pagaweanana; parēng djalma-djalma
 eusi gēdong taja saorangan-oerang atjan
¹² di djero gēdong. 'Kék istri teh newak
 badjoe Joesoep, bari njaoer: Hajoe, oe-
 rang ngēdēng djeung kami! Tjoel ba-
 djoena diantép bae dina pananganana,
¹³ bari seg kaboer, bidjil ka loewar. 'Geus
 kitoe, barang istri teh ningali, jen Joe-
 soep geus ninggalkeun badjoena dina
 panangan andjeunna, bari seg kaboer
¹⁴ ka loewar, 'toeloej ngagēroan djalma-
 djalma eusi gēdongna, bari misaoer
 ka darinja, kijeu saorerna: Tarendjo,
 djoeragan ka oerang geus ngasoep-
 keun eta oerang Ibrani, sina ngaheureu-
 jan ka oerang. Bijeu eta teh aboes ka
 kami, karēpna ngēdēng djeung kami;
 pek kami gēgēroan, make sowara bēdas.

- 15 'Geus kitoe, barang manehanana ngadenge, jen kami gëgëroan sarta narikkeun sowara, tjoel manehanana ninggalkeun badjoena di gigireun kami, bari
 16 seg kaboer, bidjil ka loewar. 'Sok badjoe Joesoep koe istri teh diteundeun di gigireunana, tēpi ka djoeragan Joesoep
 17 soemping ka gëdongna. 'Toeloej miha-toer ka andjeunna sakoemaha kasaoeranana noe tadi; pihatoerna: Eta boedak, oerang Ibrani, anoe koe andjeun diasoepkeun ka koering sadaja teja, tadi aboes ka koering, karēpna ngabeureujan
 18 ka koering. 'Geus kitoe, ana koering gëgëroan sarēng narikkeun sowara koering, tjoel manehanana ninggalkeun badjoena di gigireun koering, bari seg kaboer ka loewar.
 19 Dēmi geus kitoe, barang djoeragan Joesoep ngareungeu eta kasaoeran geureuhana, noe dihatouerkeun ka andjeunna, bari oendjoekan kieu: Estoe kalakoean eta abdi andjeun ka koering teh sakoemaha pihatoer koering noe bijeu:
 20 toeloej djoeragan djadi bëndoe. 'Tidinja Joesoep koe djoeraganana ditangkēp, bari seug diselehkeun ^a ka pangberokan, anoe paranti noetoe sakitan radja. 'Toeloej Joesoep aja di dinja, di djero pangberokan. 'Dēmi ^b Pangeran njarēngan ka Joesoep, sarta nodjokeun kaāsihan ka dinja, malah dipaparin koernija
 22 dina panon kapala pangberokan. 'Ari sakabeh sakitan, anoe di djero pangberokan, koe kapala pangberokan diselehkeun ka leungeun Joesoep, djeung saniskara noe koedoe dilampahkeun di dinja,
 23 dioeroeskeunana koe Joesoep. 'Kapala pangberokan teh teu ngaljeuk-ljeuk atjan ka sakabeh naon-naon anoe ditjēkēl koe Joesoep, sapedah Pangeran njarēngan ka dinja; naon bae anoe dilampahkeun koe Joesoep, koe Pangeran diloeleskeun. ^a p. 40 : 3; Djab. 105 : 18. ^b p. 39 : 2.

PASAL 40.

Dēmi sanggeusna sagalapērka noe tadi teja, ^a toekang inoeman radja Mēsir sarta djeung toekang roti baroga dosa ka
 2 goestina, ka radja Mēsir. 'Anoe matak Piraon bëndoe ka eta doewa ponggawana, ka kapala toekang inoeman sarta
 3 ka kapala toekang roti teja. 'Toeloej koe Piraon diselehkeun, sina dipandjara di

- djero boemi kapala toekang peuntjit teja; nja diselehkeunana ^b ka pangberokan, ēnggon Joesoep ditoetoe. 'Sarta koe kapala toekang peuntjit Joesoep teh dibakoekeun, sina ngalalajanan ka darinja; ari ajana dina pandjara sababaraha poē lilana. ^a Nēh. 1 : 11. ^b p. 39 : 20.
 5 Tidinja doewanana pada boga impian, masing-masing impianana, dina hidji peuting; impianana masing-masing katērangnanana; toekang inoeman djeung toekang roti, anoe kagoengan radja Mēsir, noe pada dipandjara di djero pangberokan teja. 'Ari Joesoep ngadeuheusan ka darinja wantji isoe koe sarta ditondjo,
 7 doemadakan, pada koetjēm. 'Toeloej Joesoep naros ka eta ponggawa Piraon, anoe reureudjeungan djeung Joesoep, ditoetoe di djero boemi djoeraganana, kieu pihatoerna: ^a Koe naon noe mawi
 8 andjeun poē ijeu pada mēsoem? 'Ari djawabna ka Joesoep: Kaoela pada boga impian, sarta euweuh anoe bisa nērangkeun. Pihatoer Joesoep ka darinja:
 9 ^b Naha sadajana katērangan lain kagoengan Allah? Mangga tjarijoskeun ka koering. ^a Nēh. 2 : 2. Look. 24 : 17. ^b p. 41 : 16; Dan. 2 : 28.
 9 Pok kapala toekang inoeman njaritakeun impianana ka Joesoep; kieu tjaritana ka Joesoep: Dina impian kaoela, doemadakan, aja hidji tangkal anggoer
 10 di hareupeun kaoela, 'sarta eta tangkal anggoer tiloe dahanna. Dēmi eta teh eukeur djadi, bidjil kēmbangna, ranggeujanana datang ka asak boewahna.
 11 'Ari leungeun kaoela njēkēl loemoer Piraon. Seg eta boewah-boewah koe kaoela dipētik, bari dipērēs kana loemoer Piraon; toeloej loemoer teh koe kaoela
 12 disanggakeun ka panangan Piraon. 'Pihatoer Joesoep ka dinja: Kieu katērangnanana: Anoe tiloe dahan teja nanda
 13 keun tiloe poē. 'Tiloe poē deui ^a sirah andjeun koe Piraon bakal ditjēngkatkeun, sarēng dilēbētkeun deui ka pangkat andjeun, nja bakal njangga-
 14 keun deui loemoer Piraon ka pananganana, sakoemaha adat tadi, basa djadi toekang leueutan andjeunna teja. 'Sawangsoelna moegi masing eling ka diri koering sadjero manah andjeun, dimana andjeun geus gēnah; nja moegi midamēl kaāsihan ka koering, sarēng moegi

ngoendjoekkeun koering ka Piraon, ^bngalantarankeun koering dika-loewarkeun
 15 ti djero ijeu imah. 'Karana koering teh asalna dipaling ti tanah Ibrani, samalah di dijeu koering teu milampah kijeukijeu, anoe matak diasoepeun kana ijeu
 'gorowong. a 2 Radja 25: 27.

b 1 Kor. 7: 21. c p. 41: 14.

16 Barang kapala toekang roti geus waspada, jen nérangkeunana ngeunah, pok njaoer ka Joesoep: Kaoela pon kitoe kenéh, dina impian kaoela, doemadakan, kaoela keur njoeheun tiloe tetenong, di-
 17 eusi roti bodas. 'Ari tetenong noe pangloehoerna eusina saroe paning katowangan Piraon, gawe toekang roti; seg koe manoe diparatjokan tina tetenong,
 18 anoe disoeboen koe kaoela. 'Ngawangsoel Joesoep, kijeu wangsoelanana: Ari katéranganana kijeu: Anoe tiloe tetenong
 19 teja nandakeun tiloe poé. 'Tiloe poé deui sirah andjeun koe Piraon bakal ditjéngkatkeun, dieuweuhkeun ti diri andjeun, bari seug andjeun digantoengkeun
 dina kai; saréng manoe bakal maratjokan daging andjeun tina diri andjeun.
 20 Geus kitoe, dina poé noe katiloe ^apoé wéwédalan Piraon. Harita Piraon mestakeun ka sakabéh mantri-mantrina, sarta njéngkatkeun sirah kapala toekang
 inoeman djeung sirah kapala toekang roti teja di tengah mantri-mantrina. 'Ari kapala toekang inoeman teh
 21 dilébétkeun deui njangking gawena inoeman, sina njanglakeun deui loemoer ka
 22 panangan Piraon. 'Demi kapala toekang roti mah dipiwarang digantoeng, sakoe-maha nérangkeunana Joesoep ka darinja.
 23 'Ari kapala toekang inoeman teh ^bteu elingeun ka Joesoep, satégésna poho.

a Mat. 14: 6. b Djab. 118: 8, 9.

PASAL 41.

Demi geus meunang doewa taoen, Piraon ngimpen, doemadakan, andjeunna
 2 keur ngadég di sisi ^atji Énil. 'Beh tina tji Énil harandjat toedjoeh sapi, araloes roepana, djeung lalintoeh dagingna; ^bboes kana djoedjoeloek, njaratoean. 'Geus
 3 kitoe, beh toedjoeh sapi sedjen deui harandjat tina tji Énil, sapandeurieun eta, garoreng roepana djeung karoeroe dagingna; toeloj narangtoeng ngabanding
 ka sapi noe tadi, dina sisi tji Énil teja.

4 'Seg sapi noe garoreng roepana djeung karoeroe dagingna teh pada ngahakanan kana toedjoeh sapi noe araloes roepana djeung lalintoeh teja, datang ka bejak.
 5 Toeloj Piraon lilir. 'Tidinja koelém deui, seug ngimpen ngadoewa-kalian. Beh toedjoeh ranggeujan baridjil tina tangkal gandoem hidji, baleuneur nja ha-
 6 rade. 'Geus kitoe, beh toedjoeh ranggeujan noe harapa djeung parerang koe angin ti wetan djaradi sapandeurieun eta.
 7 'Seg ranggeujan anoe harapa teh pada ngaléglégan kana toedjoeh ranggeujan noe baleuneur nja parépél teja, datang ka bejak. Toeloj Piraon lilir deui, ho-
 reng teh impian. a 2 Moesa 7: 15. b 2 Moesa 2: 3.
 8 Geus kitoe, wantji isoe ^asoekmana goelinggasahan. Seug miwarang njaoer sakabéh pandita Mésir, djeung sakabéh
^bdjalma noe pintér di dinja. Toeloj Piraon njarijoskeun impianana ka eta djalma-djalma, tatapi taja hidji-hidji atjan
 9 noe bisa nérangkeun eta ka Piraon. 'Pok kapala toekang inoeman teja oendjoekan ka Piraon, kijeu pioendjoekna: Simkoering dangét ajeuna ras eling ka dosa sim-
 10 koering. 'Basa Piraon keur béndoe ka abdi-abdina teja, seug simkoering diselehkeun, dipandjara di boemi kapala toekang peuntjit, nja diri simkoering sina-
 11 réngan kapala toekang roti teja. 'Tidinja simkoering sami gadoeh impenan, dina hidji wéngi, ^cnja diri simkoering saréng eta; sami ngimpen, doepi impenanana
 12 masing-masing katéranganana. 'Doepi di dinja, sasaréngan simkoering, aja hidji djalma anom, oerang Ibrani, boedak kapala toekang peuntjit. Ladjéng simkoering sami tjararjos ka dinja, seug impenan simkoering koe eta ditérangkeun ka simkoering, nérangkeunana masing-
 13 masing, noeroetkeun impenanana. 'Doepi geus kitoe, sakoe-maha eta nérangkeunana ka simkoering, nja kitoe pisan djadina: simkoering dilébétkeun deui ka pangkat simkoering noe tadi, doepi itoe mah digantoeng. a p. 40: 6.

b 2 Moesa 7: 11. c p. 40: 5.

14 Tidinja ^aPiraon miwarang njaoer Joesoep. Gantjang Joesoep dika-loewarkeun
^btina gorowong; pek ditjoekoer, sarta disalin papakeanana, bari toeloj ngadeuheus ka Piraon. 'Pok Piraon ngalahir
 15 ka Joesoep: Kami teh boga impian, ta-

tapi taja noe bisa nérangkeun; ngan kami meunang bedja hal maneh, oedjar-na tijap-tijap maneh ngadenge impian,
 16 geus tangtöe bisa nérangkeun. 'Nga-wangsoel Joesoep ka Piraon, kijeu wangsoelanana: * Simkoering mah teu pisan-pisan; Allah noe ijasa maparin pitoe-doeuh pèrkawis kawiloedjengan Piraon.

a Djab. 105: 20. b p. 40: 15. c p. 40: 8.

17 Ngalahir Piraon ka Joesoep: Dina impian kami, doemadakan, kami keur
 18 nangtoeng di sisi tji Énil. 'Beh, tina tji Énil harandjat toedjoeuh sapi, lalintoeh dagingna djeung araloes dëdëgna; boes
 19 kana djoedjoeleok, njaratoean. 'Geus kitoe, beh toedjoeuh sapi sedjen deui harandjat sapandeurieun eta, karoeroe djeung garoreng katjida dëdëgna, estoe rangkoejang dagingna; di satanah Mësir kami tatjan nendjo anoe goreng saperti
 20 eta. 'Seg sapi noe rarangkoejang djeung garoreng teh pada ngahakanan kana toedjoeuh sapi noe ti heula, noe lalintoeh
 21 teja, datang ka bejak. 'Boes arasoep kana beuteungna, tatapi hanteu pisan katara jen geus arasoep kana beuteungna; ari roepana teh goreng, sakoemaha tadi
 22 keneh bae. Toeloej kami lilir. 'Tidinja kami nendjo deui dina impian, beh toedjoeuh ranggeujan baridjil tina tangkal
 23 gandoem hidji, parëpël nja harade. 'Geus kitoe, beh toedjoeuh ranggeujan noe karëri nja harapa, parerang koe angin ti
 24 wetan, djaradi sapandeurieun eta. 'Seg ranggeujan noe harapa teh pada ngalëglëgan kana toedjoeuh ranggeujan noe harade teja, datang ka bejak. Toeloej koe kami ditjaritakeun ka ijeu panditapandita, tatapi taja noe bisa netelakeun ka kami.

25 Pioendjoeuk Joesoep ka Piraon: Impenan Piraon teja toenggal hidji bae. Anoe koe Allah dikërsakeun didamël, koe Allah geus dinjatakeun ka Piraon. 'Ari
 26 noe toedjoeuh sapi anoe sarae teja nawiskeun toedjoeuh taoen; kitoe deui noe toedjoeuh ranggeujan anoe sarae teja nawiskeun toedjoeuh taoen; impenan teja toenggal hidji bae. 'Ari noe toedjoeuh sapi
 27 anoe rarangkoejang nja arawon, anoe harandjat sapoengkoereun eta teja, nawiskeun toedjoeuh taoen; kitoe deui noe toedjoeuh ranggeujan anoe harapa nja parerang koe angin ti wetan teja, pi-

hartoseunana toedjoeuh taoen patjèklik.
 28 'Nja eta pioendjoeuk, anoe tadi koe simkoering dioendjoeukkeun ka Piraon: anoe koe Allah dikërsakeun didamël, koe Allah
 29 geus dipintonkeun ka Piraon. 'Sajaktosna, toedjoeuh taoen ka pajoenna bade djëmbar kalangkoeng-langkoeng di satanah
 30 Mësir. 'Doepi sapoengkoereun eta piajaeun^a toedjoeuh taoen patjèklik, moeng-gah sadajana kadjëmbaran teja kahilapan di satanah Mësir, dongkap ka tanah
 31 teh roeksak koe patjèklik. 'Harita kadjëmbaran teh geus moal pikatawiseun dina tanah, tina bawaning patjèklik, anoe sapoengkoereun eta teja; karantën eta teh bade bangët kalangkoeng-langkoeng.
 32 'Doepi pèrkawis impenan teh dipindo ka Piraon, ngimpen doewa kali teja, nawiskeun eta pèrkawis geus ditangtoskeun ti Allah, malah enggal pisan
 33 koe Allah didamël. 'Ari ajeuna, pisacëunana Piraon roeroet-reret, milih hidji djalma noe binangkit nja pintër, nja eta kédah dibakoekeun njangking tanah
 34 Mësir. 'Anoe kédah didamël deui koe Piraon, nja ngadjënëngkeun sababaraha djalma poerah ngoeroeskeun ijeu tanah; sarawoeh kédah njandak^b sapërlima
 35 hasil tanah Mësir di djëro noe toedjoeuh taoen kadjëmbaran teja. 'Ari eta teh sina pada ngoempoeleun sadajana kahasilan taoen noe sarae, anoe ka pajoen teja, nja sina pada noempoekkeun gandoem di bawah kawasa Piraon, bade pisangoeëun di nagara-nagara, sarëng
 36 kédah didjaraga. 'Geus kitoe kahasilan teh sing djadi pëpërënian, pitëdaëun eusi tanah, bade noe toedjoeuh taoen patjèklik, anoe piajaeun di tanah Mësir teja; sangkan tanah teh oelah dongkap ka toempoer koe margi patjèklik.

a 2 Kaulja 8: 1. b p. 47: 24, 26.

37 Ari pioendjoeuk teja^a pangraos Piraon hade pisan, kitoe deui pangrasa sadaja
 38 mantri-mantrina. 'Ngalahir Piraon ka mantri-mantrina: Pikoemahaeun oerang manggih djalma saperti ijeu, anoe ka-
 39 asoepan Roh Allah? 'Seug Piraon ngalahir ka Joesoep: Sapedah Allah geus maparin njaho eta sakabeh pèrkara ka andika, moal aja noe binangkit djeung
 40 pintër mapakan andika. 'Andika noe pinjabakeun sagëdong kami,^b sarta hal parentah andika mangke ditoeroet koe

sakabeh rahajat kami; ngan sapangling-
gihan ijeu mah kami teh gēde ti batan
41 andika. 'Ngalahir deui Piraon ka Joe-
soep: Masing uganjahokeun, kami teh
ka andika geus maparin njabak satanah
42 Mēsir. 'Sarta Piraon 'ngalaan tjing-tjinna
ti ramo andjeunna, seug diasoepekeun ka
ramo Joesoep, djeung dianggoan koe
panganggo ^a boéh katji, sarta tēnggēk
Joesoep koe Piraon; dikangkaloengan
43 emas. 'Tidinja disina tēnggang kareta
noe kadoewa, kagoengan Piraon, sarta
aja noe pada tjetjeloekan ti pajoeneu-
nana, kijeu: Geura tapak-toeoe! Djadi
Joesoep teh koe andjeunna dipaparin
44 njangking satanah Mēsir. 'Djeung deui
lahiran Piraon ka Joesoep: Ijeu kami
Piraon; tatapi ari taja tērang andika
mah, saoeorang ge moal ngadjoengdjoeng-
keun leungeunna atawa soekoena di sa-
45 tanah Mēsir. 'Ari djēnngan Joesoep koe
Piraon dilandi Sapnat Paāneuh, sarta
dipaparin pigarwaen, nja eta Asnat
poetra Potipera, noe djadi panghoeloe
di nagara On. Tidinja Joesoep ka loewar
ngidēran tanah Mēsir. ^a p. 45: 16. ^b Djab.

105: 21, 22; Lal. 7: 10. ^c Eek. 8: 2. ^d Look. 16: 19.
^e Dan. 5: 7.

46 'Ari oemoer Joesoep, keur mangsa mar-
rēk di pajoeneun Piraon, radja Mēsir
teja, ^a tiloe poeloe taen. Tidinja Joe-
soep ka loewar ti pajoeneun Piraon,
47 ngadjadjah satanah Mēsir. 'Ari tanah
teh, di djero noe toedjoe taen kadjē-
baran teja, ngabidjilkeunana sipat tja-
48 tjanggeuman. 'Toeloe Joesoep ngoem-
poelkeun sakabeh kahasilan eta noe toed-
joe taen, sakoer anoe aja di tanah
Mēsir, seug kahasilan teh diasoepekeun
ka nagara-nagara; kahasilan nagara noe
di sakoerilingna, koe andjeunna diasoepe-
49 keun ka djero nagarana. 'Djadi Joesoep
teh noempoelkeun gandoem teu kira-
kira lobana, ^b saperti kensik noe di laet,
datang ka eureun ngitoeng, karana geus
taja itoenganana. ^a 4 Moesa 4: 3; 2 Sam. 5: 4.
^b p. 32: 12; 1 Radja 4: 29; Djab. 139: 18.

50 'Djeung deui Joesoep ^a meunang doewa
poetra lalaki, samemeh tēpi ka taen
patjēklik teja; ari diwokeunana pikeun
Joesoep koe Asnat poetra Potipera,
51 panghoeloe On teja. 'Ari tjalma koe
Joesoep dingaranan Mēnase; karana
[saoerna] aing koe Allah geus disina ka-

lis ka sakabeh kasoelasan diri aing, ki-
toe deui ka saeusi-boemi rama aing.
52 'Dēmi noe kadoewa koe andjeunna di-
ngaranan Epraim; karana [saoerna] aing
koe Allah ^a geus didjadikeun baranahan
dina tanah kabalangsakan aing.

^a p. 46: 20; 48: 5. ^b 26: 22.

53 Geus toetoeop noe toedjoe taen ka-
djēbaran, anoe aja di tanah Mēsir teja,
54 'sarta taen patjēklik geus ngamimitian
boekti, saeomaha kasaoeran Joesoep
teja. Geus kitoe di sakabeh tanah-ta-
nah patjēklik, tatapi di satanah Mēsir
55 aja kahakanan. 'Ari geus datang patjē-
klik di satanah Mēsir, seg djalma-djalma
pada sasambat ka Piraon, njoehenkeun
tēdaem. Dēmi timbalan Piraon ka sa-
kabeh oerang Mēsir: Geura laleumpang
ka Joesoep; naon bae parentah Joesoep
56 ka maraneh, koedoe lalampahkeun. 'Ari
patjēklik teja ninggang ka satonggong
boemi kabeh. Tidinja Joesoep moeka-
keun saniskara anoe beunang ngeusian,
bari toeloe ngadjoewal gandoem ka oe-
rang Mēsir. Ari patjēklik teh rosa katjida
57 di tanah Mēsir. 'Djeung deui ti sakabeh
tanah pada datang ka Mēsir, ngadareu-
heusan ka Joesoep, meuli gandoem; ka-
rana patjēklik teh rosa pisan di saka-
beh tanah.

PASAL 42.

Ari Jakoeb geus waspaoseun, jen di
Mēsir aja gandoem, pok Jakoeb nga-
lahir ka poetra-poetrana: Naha mara-
neh silih-tendjo bae? 'Lahirna deui: Ma-
sing njaho, ^a ama ngadenge bedja, jen di
Mēsir aja gandoem. Geura arijang ka di-
nja; koedoe meuli gandoem ka dinja pi-
keun oerang, ^b soepaja oerang hiroep,
3 oelah datang ka paeh. 'Bral saderek-
saderek Joesoep arijang, sapoeloe oe-
4 rang, sēdja meuli gandoem ka Mēsir. 'Ari
Binyamin, raji Joesoep teja, koe Jakoeb
hauteu dipiwarang djeung saderek-sade-
rekna; karana lahirana: Bisi manggih
5 koemaonam. 'Toeloe poetra Israil da-
rongkap, sēdja meuli gandoem, tjampoer
djeung sakoer noe daratang; wantoe-
wantoe di tanah Kanaan ge patjēklik.

^a Lal. 7: 12. ^b p. 43: 8.

6 'Ari Joesoep anoe njangking kawasa,
njēkēl tanah Mēsir; nja andjeunna noe
ngadjoewal gandoem ka sakabeh priboe-

mi tanah. Toeloelj saderek Joesoep ngadareuheusan, ^a seg saroedjoed ka an-
 7 djeunna, njocoeh kana taneuh. 'Ana Joesoep ningali saderek-saderekna, teu panglingeun, tatapi poera-poera teu oeninga, sarta misaoerna bēngis ka darinja. Ari lahiranana ka darinja: Maraneh datang ti mana? Pioendjoekna: Soemoehoen, ti tanah Kanaān, soemēdja ngas
 8 doewit gandoem, baris tēdaēun. 'Ari Joesoep teu panglingeun ka saderek-saderekna; dēmi eta mah geus pada
 9 pangling. 'Ras Joesoep elingeun ka impijanana, pēr kara ngimpikeun maranehanana teja. Pok ngalahir deui ka darinja: Maraneh teh djalma noe lolongok; pangdatang maraneh hajang nendjo lēbah
 10 bah mana tanah ijeu ngaboeliklak. 'Ari pioendjoekna ka andjeunna: Lain kitoe, goesti; abdi gamparan, anoe mawi ngadareuheus teh, estoe sēdja ngadoewit
 11 gandoem, baris tēdaēun. 'Abdi sadaja anak djalma saorangan; abdi teh djalma balēnēr; hanteu pisan-pisan abdi gamparan djadi djalma noe lolongok.
 12 'Lahiranana deui ka darinja: Moal ēnja, satēgēsna maraneh pangdatang teh hajang nendjo lēbah mana tanah ijeu ngaboeliklak. 'Dēmi pioendjoekna: Abdi gamparan asalna doewa wēlas doeloer lalaki; abdi sadaja anak djalma saorangan di tanah Kanaān; sajaktosna, boengsoena dangēt ajeuna aja di poen bapa, doepi noe saorangan deui mah geus teu
 14 aja. 'Labiran Joesoep ka darinja: Nja eta noe koe kami ditjatoerkeun ka maraneh, anoe kijeu teja: Maraneh teh
 15 djalma noe lolongok. 'Maraneh dek ditjoba djalan kijeu: dēmi djoemēnēnging Piraon! maraneh moal ka loewar deui ti dijeu, ari doeloer maraneh noe boengsoe teja tatjan datang ka dijeu. 'Saoerang ti maraneh titah leumpang, ngala doeloer maraneh; ari maraneh mah dek ditoetoep. Eta omongan maraneh dek ditjoba, maraneh sajaktina atawa lain; oepama lain, dēmi djoemēnēnging Piraon! geus poegoeh maraneh teh djalma
 17 noe lolongok. 'Toeloelj pada diasoepekeun kana pandjara, meunang tiloe poē.

a p. 37:10.

18 Ari dina poē noe katiloe pok Joesoep ngalahir ka darinja: Koedoe milampah kijeu, soepaja maraneh hiroep; ^a kami

19 teh sijeun koe Allah. 'Lamoen ēnja mah maraneh djalma bēnēr, doeloer maraneh saorangan tētēpkeun ditoetoep dina ijeu imah maraneh dipandjara; ari maraneh geura maroelang, mawa gandoem, tamba langlajeuseun ahli-ahli maraneh. 'Seg
 20 doeloer maraneh noe boengsoe teja bawa ka kami, ngajakinkeun omongan maraneh; ari kitoe mah maraneh moal dipaehan. Toeloelj ngalampahkeun kitoe.
 21 'Pok mitjatoer doeloer pada doeloer: Saēnjana, oerang bareto milampah salah ka doeloer oerang teja. Kasoesahan hatena koe oerang katendjo, basana menta dipikaroenja koe oerang; ari koe oerang teu digoegoe, ^b kitoe noe matak oerang
 22 kadatangan kasoésahan sakijeu. 'Ngadjawab Roebin ka maranehanana, kijeu djawabna: Mapan tjarek akang oge harita ka adi sakabeh, kijeu omong akang: ^c Poma oelah dek migawe dosa ka eta boedak; dēmi koe adi hanteu digarogoe; ajeuna sabalikna gētihna geuning dipoendoet. 'Ari eta teh teu njarahoeun, jen koe Joesoep kahartos, wantoe-wantoe sasaoeranana djeung saderek nganggo hidji djoeroe basa. 'Seug Joesoep ^a malik ti maranehanana, bari nangs. Toeloelj majoen deui ka saderek, sarta sasaoeran ka darinja. Geus kitoe njandak 'Simon ti maranehanana, bari dibarogod sakali di hareupeun maranehanana. a p. 50:19. b 2 Tes. 1:6. c p. 37:21.
 d p. 43:30. e p. 34:25; 49:7.

25 Tidinja Joesoep miwarang, wadah-wadahna koedoe diareusian koe gandoem, sarta oewangna koedoe dipoe-
 26 langkeun, diasoepekeun kana karoeng saorangan-saoerangna, djeung koedoe pada dibēkēlan baris di djalan. Prak ngalampahkeun kitoe ka darinja. 'Toeloelj pada ngamoewatkeun gandoemna kana kalde-kaldena, bari seug marangkat ti
 27 dinja. 'Geus kitoe noe saorangan moekakeun karoengna, sēdja maraban kaldena di pamondokan; beh nendjo oewangna, doemadakan eta teh aja dina
 28 lijang karoengna. 'Pok ngomong ka saderek-saderekna: Oewang koela poelang deui, malah-malah geuning aja dina karoeng koela! Seg pada leutik hate, sarta ngaromong doeloer pada doeloer, bari rareuwaseun, kijeu pokna: Naha Allah midamēl kitoe ka oerang?

29 Tidinja darongkap ka tanah Kanaän, ka Jakoeb ramana, sarta ngoeningakeun ka andjeunna sakoer noe kasorang koe maranehanana; pioendjoekna: 'Eta djalma, djoengdjoenan tanah, bēngis pisan misaoerna ka koering; malah koering sadaja koe andjeunna diangkēn sapertos
30 noe lolongok tanah. 'Dēmi pibatoer koering ka andjeunna: Abdi teh djalma balēnēr; hanteu pisan-pisan abdi djadi djalma noe lolongok.' 'Asalna abdi teh doewa wēlas doeloer lalaki, estoe anak sabapa; anoe saorang geus teu aja, doepe boengsoena dangēt ajeuna aja di
31 poen bapa, di tanah Kanaän. 'Tidinja eta djalma, djoengdjoenan tanah, misaoer ka koering sadaja: Djalan kijeu kami teh pitērangeun, jen estoe maraneh djalma bēnēr: doeloer maraneh saorang tinggalkeun di kami, dēmi maraneh njarokot tamba langlajouseun ahli-ahli maraneh, bari toeloer maroelang.
32 'Seg doeloer maraneh noe boengsoe teja bawa ka kami, soepaja kami tērang, jen maraneh lain djalma noe lolongok, satēgēsna maraneh djalma balēnēr; eta doeloer maraneh noe saorang koe kami tangtoe dipaparinkeun deui ka maraneh, sarta maraneh dek diidinan wara-wiri
33 dina ijeu tanah. 'Geus kitoe, mangsa ngaroedoekeun ^a karoeng-karoengna, doemadakan, boengkoesanana oewang aja dina karoeng saorang-saoerangna. Ana narendjo boengkoesanana oewang teh, maranehanana sarta djeung ramana pada sarijeuneun. ^a p. 42: 27; 44: 1.

34 'Ngalahir Jakoeb ramana ka darinja: ^a Maraneh ngalapoeurkeun anak ama! Joesoep geus teu aja, djeung Simon geus teu aja; ari ajeuna maraneh rek mawa Binyamin. Eta sakabeh pērkar
35 matak tjlaka ka ama! 'Mioendjoek Roebin ka ramana, kijeu pioendjoekna: Mangga, paehan ^b anak koering lalaki noe doewa, manawi Binyamin koe koering hanteu disanggakeun deui ka ama. Moegi diselehkeun bae ka leungeun koering, tinangtos koe koering disanggakeun deui ka ama. 'Dēmi lahiran Ja
36 koeb: Moal dibikeun eta anak ama koe maraneh dibawa ijang; karana doeloerna geus paeh, ^c ngan kari eta sorangan. Saoepama eta teh manggih koemaonam di djalan anoe rek dilakonan koe ma-

raneh, tangtoe maraneh matak noeroenkeun boeoeuk ama noe bodas ka ēnggon noe maot, kalawan kasoesian.

^a p. 43: 14. ^b p. 46: 9. ^c p. 44: 20.

PASAL 43.

Ari patjēklik teja ^a bangēt katjida dina
2 'Eta tanah. 'Geus kitoe, mangsanagan-doem, beunangna ngarala ti Mēsir teja, geus bejak didahar, pok ramana nimbalaan ka darinja kijeu: Geura lajeumpang deui, koedoe mareuli deui pibaka-
3 neun oerang saeutik. 'Pok Joeda oendjoekan ka andjeunna, kijeu pioendjoekna: Eta djalma sangēt nja ngelingan ka koering sadaja, pilahirna: ^b Maraneh moal narendjo deui beungeut kami, kadjaba lamoen doeloer maraneh teja miloe
4 djeung maraneh. 'Manawi eta doeloer koering koe ama dipiwarang leumpang sarēng koering sadaja, mangga, koering sēdja arijang, ngadoewit pīd ahareun ama.
5 'Sawangoelna, madak eta koe ama hanteu dipiwarang leumpang mah, koering moal arijang; karantēn eta djalma ngalahirka koering sadaja kijeu: Maraneh moal narendjo deui beungeut kami, kadjaba lamoen doeloer maraneh teja miloe
6 djeung maraneh. 'Ngalahir Israil: Naha maraneh mana sakitoe goreng ka ama, ngoeningakeun ka eta djalma jen maraneh aja deui doeloer? 'Ari pioendjoekna: Eta djalma hantēm mariksakeun pērkawis koering sarēng pērkawis sanak-baraja koering; lahirna: ^c Koemaha, bapa maraneh hiroep keneh? Naha maraneh aja deui doeloer? Seg koering
7 ngoeninga ka andjeunna noemoetkeun oengēling lahiran tadi. Koemaha koering pitērangeun, jen bakal nimbalaan kijeu teja: Eta doeloer maraneh koedoe bawa
8 mijang? 'Oendjoekan deui Joeda ka Israil ramana: Mangga, boedak teh piwarang leumpang, titipkeun ka koering; geus kitoe koering sadaja rek darangdan, sarēng ladjēng leumpang. ^d soepaja pada hiroep, oelah koengsi maot, boh koering sadaja, boh ama, boh bararoedak.
9 'Nja koering anoe nanggoeng inja; soemangga poendoet ti leungeun koering. Manawi koe koering hanteu disanggakeun deui ka ama, sarēng hanteu didjonghokkeun ka pajoeneun ama, daek gadoeh dosa ka ama satoetoep oemoer.

- 10 'Karantén madak hanteu talangke mah, kanténan ajeuna geus kenging doewa
 11 balik. 'Toeloej Israil ramana ngalahir ka darinja: Lamoén kitoe mah, atoe koedoe migawe kieu: koedoe njarokot hasil tanah ijeu anoe pangkapoedjina, asoepkeun ka wadah-wadah maraneh, seg barawa ijang, * pikeun pangabakti ka eta djalma; / nja eta gentah tamba saeutik reudjeung madoe saeutik, sambara-sambara reudjeung moer, boewah
 12 lengkeng sarta boewah kanari. 'Djeung koedoe mawa oewang doewa kali meuli; karana oewang anoe poelang deui dina lijang karoeng maraneh teja koe maraneh koedoe dibawa disanggakeun deui,
 13 boa kasalahan. 'Sarta doeloer maraneh teh bawa bae, seg darangdan, geura ngadeuheusan deui ka eta djalma. 'Ari Allah anoe moerba-wisesa moegi-moegi ka maraneh maparin kawelasan di pajoeneun eta djalma, soepaja doeloer maraneh noe hidji deui sarta djeung Binyamin koe eta djalma dipiwarang moendoer barèng djeung maraneh. Ari moenggoeh ama teja, oepama datang ka lapoer anak mah, iklas lapoer oge!
a p. 41: 31. b. p. 44: 23. c p. 44: 19, 20. d p. 42: 2. e Sil. 18: 16. f p. 37: 25.
 15 Pek eta djalma njarokot pangabakti teja, sarta mawa oewang doewa kali meuli, kitoe deui Binyamin; djoeng arijang ka Mèsir. Sadongkapna pada marèk
 16 ka pajoeneun Joesoep. 'Barang Joesoep ningali Binyamin miloe djeung maranehanana, seng nimbala ka noe njèkël gèdongna: Ijeu djalma-djalma anteurkeun ka gèdong, sarta koedoe meuntjit peupeuntjitan, bari disadijakeun sakali; karana ijeu djalma-djalma èngke ténah
 17 poè dalahar djeung kami. 'Prak eta djalma ngalampahkeun sakoemaba timbalan Joesoep; djalma-djalma teja koe eta djalma didjadjapkeun ka gèdong Joesoep.
 18 'Seug djalma-djalma teh sarijeuneun, sabab diarasoepkeun ka gèdong Joesoep. Pok ngaromong: Hal pèrkara oewang, anoe poelang deui dina karoeng-karoeng oerang bareto teja, noe matak oerang diasoepkeun; tangtoe dek naragas ka oerang sarta naradjang ka oerang; meureun oerang teh ditjokot didijjeun boedak, sarta djenng kalde-kalde oerang.
 19 'Toeloej pada njampeurkeun ka eta djal-

- ma, noe njèkël gèdong Joesoep teh, bari mihatoer ka dinja di hareupeun lawang
 20 gèdong, 'kieu pihatoerna: Noen, djoeragan! koering bareto ka darijeu, meuli
 21 gandoem. 'Geus kitoe, mangsa daratang ka pamondokan, ana dibookeun karoeng-karoeng koering, * doemadakan, oewang saorag-saorag aja dina lijang karoengna, oewang koering sadaja satimbang beuratna; dèmi koe koering
 22 sadaja dibantoe deui. 'Sarèng koering mijang teh ka dijeu ngabantoen oewang sedjen ongkoh, sèdja meuli deui gandoem, pikeun tédacun. Doeka teuing anoe neundeun oewang koering teja dina
 23 karoeng-karoeng koering. 'Ari saorerna: Sampejan sing sarèng, montong teuing sarijeun! Allah sampejan djeung Allah rama sampejan maparin pèpèndèman ka sampejan dina karoeng-karoeng sampejan; oewang sampejan teja geus datang ka kaela. Sarta eta djalma
 24 ngaloewarkeun Simon teja ka maranehanana. 'Tidinja eta djalma-djalma koe djalma teh dibawa asoep ka gèdong Joesoep, * sarta diberean tjai; pek pada ngoembah soekoena; samalah kalde-kal-
 25 dena diparaban. 'Toeloej pada njadijakeun pangabakti teja, tjawisan Joesoep soemping wantji ténah poè; karana geus mareunang bedja, jen di dinja bakal pada barangdahar. *a p. 42: 28, 35. b p. 42: 24. c p. 24: 32.*
 26 Geus kitoe Joesoep soemping ka gèdong. Gantjang pada njanggakeun ka andjeunna pangabakti beunangna mawa teja, di djero gèdong, sarta * pada soedjoed ka andjeunna, njoeoh kana taneuh.
 27 'Seug Joesoep mariksakeun ka darinja salamèt hanteuna, sarta ngalahir kijen: Koemaha, bapa maraneh, anoe sèpoe, anoe koe maraneh ditjatoerkeun teja,
 28 salamèt? Koemaha, hiroep keneh? 'Ari pioendjoekna: Bèrkah, abdi gamparan, poen bapa, salamèt; hiroep keneh noen.
 29 Broek deui saroedjoed. 'Ana Joesoep tjéngkat sotjana, sarta ningali Binyamin rajina, poetra saiboe, pok ngalahir: Naha, nja ijeu doeloer maraneh noe boengsoe, anoe koe maraneh ditjatoerkeun ka kami teja? Seg ngalahir deui: Eh ènoeng! moegi aja sih-koernija Allah ka
 30 maneh. 'Toeloej Joesoep gèsat-gèsot moeroe geusan nangis; karana ngéntab

kawelasanana ka rajina; seug lëbët kana
 51 hidji kamar, sarta nangis di dinja. 'Geus
 kitoe sipeunteu, bari toeloj ka loewar
 deui, sarta ngarëkëtkëun andjeun. Tidi-
 nja nimbalan: Geura ngatoer kadaharan.
 32 'Prak diatoerkeun baris andjeunna nja-
 lira, sarta baris saderekna sabatoer eta,
 kitoe deui baris oerang Mësir, anoe sok
 dahar sasarëngan djeung Joesoep, saba-
 toer eta. Sabab oerang Mësir hanteu
 kongang dahar djeung oerang Ibrani
 reudjeung, karana ^b lampah kitoe kagi-
 33 roek oerang Mësir. 'Gek tjaralik di pa-
 joeneunana, tjikalna noeroetkeun katji-
 kalanana, ari boengsoena noeroetkeun
 kaboengsocanana; noe matak eta djalma
 silih-tendjo djeung doeloer bari bare-
 34 raneun. 'Toeloj pada dipoepoendoetan
 katoewangan ti pajoeneun Joesoep. Dë-
 mi katoewangan Binyamin lima kalieun
 lobana katoewangan anoe reja. Sarta
 pada ngaleuent, datang ka wararëgna
 djeung andjeunna. a p. 42: 6. b p. 46: 34.

PASAL 44.

Geus kitoe Joesoep miwarang ka noe
 njëkël gëdongna teja, kijeu piwara-
 nganana: Karoeng-karoeng eta djalma
 geura areusian koe kahakanan, saka-
 bawana bae; ^a ari doewit saorang-sao-
 rang teundeun dina lijang karoengna.
 2 'Djeung deui loemoer kami, loemoer pe-
 rak teja, koedoe teundeun dina lijang
 karoeng anoe boengsoe, sarta djeung
 pameulina gandoem. Prak ngalampah-
 keun sapilahir Joesoep, anoe dilahirkeun
 3 teja. 'Isoek-isoek, barang bjar, heug eta
 djalma-djalma didjoeroeng lakoe, ma-
 4 ranahanana djeung kalde-kaldena. 'Ba-
 rang geus ka loewar ti dajeh, tatjan
 djaraoeh, seg Joesoep nimbalan ka noe
 njëkël gëdongna teja: Maneh geura dang-
 dan, koedoe ngoadag njoesoel eta djalma-
 djalma; dimana geus kasoesoel, koedoe
 ngomong ka ^a darinja; kijeu: ^b Naha koe
 maraneh kahadean dibalës koe kago-
 5 rengan? 'Lain nja eta, ^c noe koe goesti
 kaele sok dianggo ngaleuent, sarta sok
 dianggo norah? Goreng tēmēn lampah,
 6 anoe koe maraneh dilampahkeun. 'Ba-
 rang geus kasoesoel, pok eta djalma
 mitjatoer ka darinja sakoemaha kasa-
 7 oeran tadi. 'Dëmi pihatoerna ka eta
 djalma: Naha djoeragan misaoer kasa-

oeran kitoe? Sageuj teuing abdi gam-
 paran ngalampahkeun eta përkawis!
 8 'Dalah oewang, noe koe koering sadaja
 kapëndak dina lijang karoeng koering
 teja, ^c koe koering sadaja geus dipoe-
 langkeun deui ka andjeun ti tanah Ka-
 naän; na koemaha koering ti gëdong
 goesti andjeun rek maling perak atawa
 9 emas? 'Mana-mana abdi gamparan anoe
 kapëndak njimpën, mangga paehan; sa-
 malah koering noe reja sanggoep djadi
 10 boedak djoeragan. 'Ari saorna: Hade
 ajeuna, kitoe bae, sakoemaha omongan
 maraneh. Saha-saha anoe kapanggih
 ngampihan, nja eta pidjadienn boedak
 kami; dëmi maraneh noe reja mah han-
 11 teu salah. 'Gagantjangan pada noeroen-
 keun sakaroeng-sakaroengna kana ta-
 neuh, bari pada moekakeun sakaroeng-
 12 sakaroengna. 'Toeloj djalma teh ngoe-
 bëk-ngoebëk; ngamimitianana ti noe
 pangkolotna, nganggeuskeunana di
 boengsoena; ari loemoer teh kapang-
 gihna dina karoeng Binyamin. a p. 43: 21.
 b Jer. 18: 20. c p. 43: 21.

13 Pek eta djalma ^a pada njosoëk pa-
 pakeanana; toeloj hidji-hidji pada nga-
 moewatan deui kaldena, bari seug baralik
 14 deni ka dajeh. 'Sadongkapna boes Joe-
 da djeung saderek-saderekna arasoep ka
 gëdong Joesoep, da andjeunna aja keneh
 di dinja. ^b Broek pada ngaroeboehkeun
 maneh ka pajoeneun andjeunna, kana
 15 taneuh. 'Ngalahir Joesoep ka darinja:
 Nahaon kalakoean kitoe, anoe dilam-
 pahkeun koe maraneh? Koetan maraneh
 hanteu njaho, jen koe djalma noe sa-
 16 përti kami tangtoe katorah? 'Ngawang-
 soel Joeda: Simkoering sadaja koemaha
 nja oendjoekan ka goesti, koemaha nja
 mihatoer, sarëng koemaha nja ngabë-
 nërkeun maneh? ^c Kadorakaän abdi-abdi
 gamparan koe Allah geus kapëndak.
 Soemangga, simkoering pada djadi boe-
 dak goesti, boh simkoering anoe reja,
 boh anoe kapanggih njimpën loemoer
 17 teja. 'Dëmi lahiran Joesoep: Sageuj teu-
 ing kami teh, ngalampahkeun anoe ki-
 toe pëtana! Djalma noe kapanggih
 ngampihan loemoer teh, nja eta noe
 pidjadienn boedak kami; ari maraneh
 noe reja, geura maroelang bae ka bapa
 maraneh, sarta sing salamët. a p. 37: 34.
 b p. 42: 6. c p. 42: 21, 22.

18 Toeloej Joeda sër marékna ka andjeunna, sarta mihatoer kieu: Noen goesti! madak aja paidin, abdi gamparan sêdja ngoendjoekkeun pioendjoek sakêtjapenn ka tjépil goesti, sarèng moegi oelah djadi bëndoe ka abdi gamparan, karantèn goesti teh sami sarèng

19 Piraon. 'Goesti ka pèngkër marijos ka abdi-abdi, kieu parijosna: Koemaha, maraneh boga keneh bapa atawa doeloer?

20 'Seug abdi teh aroendjoekan ka goesti: Soemoehoen, gadoeh keneh bapa, geus sêpoe, sarèng kagoengan deui hidji poetra lalaki, beunang keur mangsa geus sêpoe, boengsoena; ari kakana geus maot, djadi kantoen eta sorangan bae poetra iboena, sarèng koe poen bapa

21 dipikanjaah pisan. 'Ladjèng goesti nimbalan ka abdi-abdi gamparan: Eta koe-doe bawa mijang ka kami, da kami teh

22 hajang nilik ka dinja. 'Seug abdi teh aroendjoekan ka goesti: Eta boedak moal wêrateun nilarkeun poen bapa; saeopami nilarkeun bapa mah, tinangtos

23 bapa maot. 'Ladjèng goesti ngalahir ka abdi-abdi: Oepama eta doeloer maraneh noe boengsoe hanteu miloe djeung maraneh mah, maraneh moal nendjo-nendjo deui beungeut kami. 'Geus kitoe,

24 mangsa abdi darongkap ka abdi gamparan, poen bapa, seg pilahir goesti koe

25 abdi sadaja dioeningakeun ka bapa. 'Lami-lami poen bapa ngadawoeh: Geura laleumpang deui, koedoe mareuli deui

26 pihakaneun oerang saeutik. 'Pok abdi sadaja aroendjoekan: Simkoering hanteu warêrat mijang; manawi doeloer simkoering noe boengsoe miloe, mangga sêdja mijang; karantèn simkoering moal kenging narendjo pameunteu eta djalma, ari doeloer simkoering noe boengsoe mah hanteu miloe sarèng simkoering.

27 'Ladjèng abdi gamparan, poen bapa, ngalahir ka abdi sadaja kieu: Maraneh pada njaho, garwa kami poetraanana

28 pikeun kami ngan doewa siki. 'Anoe hidji geus ka loewar ti kami, ari omong kami: ^a Geus tangtoe disasaak; sarta koe kami teu katendjo deui tépi ka

29 ajeuna. 'Saoepama maraneh ^b mawa ijeu ongkoh ti hareupeun kami, seg manggih koemaonam, tangtoe maraneh matak noeroenkeun boeoe koe kami noe bodas ka ènggon noe maot, kalawan karipoc-

30 han. 'Ari ajeuna, oepami abdi dongkap ka abdi gamparan, poen bapa, doepi boedak teh hanteu dibantoen deui, sarehing njawana katjangtjang ka njawa

31 boedak, 'geus kitoe, ana ningali jen boedak teh hanteu aja, tinangtos bapa maot; ^c djadi abdi-abdi matak noeroenkeun ramboet abdi gamparan, poen bapa, anoe geus bodas, ka ènggon noe

32 maot, kalawan kasoelasan. 'Karantèn diri abdi geus nanggoeng eta boedak ka poen bapa; ari pioendjoek abdi: ^d Manawi koe koering hanteu disangkaeun deui mah ka ama, daek gadoeh

33 dosa ka ama satoetoe oemoer. 'Ari ajeuna, diri abdi moegi diidinan tètép di dijeu, ngagèntosan eta boedak, djadi abdi goesti; doepi eta boedak moegi diidinan moendoer sarèng doeloer-doe-

34 loer. 'Karantèn pikoemahaeun diri abdi nja moendoer ka poen bapa, ari boedak hanteu sarèng mah? Oelah koengsi diri abdi nendjo karipoean, anoe pikapèndakeun koe poen bapa. a p. 37:33.

b p. 42:36. c p. 42:38. d p. 43:9.

PASAL 45.

Tidinja Joesoep geus teu ijasaen ngatrèkètkeun andjeun ka sakabeh anoe keur doemeuheus ka andjeunna. Pok ngalahir sarta bédas: Sakabeh djalma geura ka loewar ti kami! Djadi taja djalma hidji-hidji atjan anoe doemeuheus ka Joesoep, waktoe ngawaktjakeun

2 andjeun ka saderek-saderekna. 'Tidinja nangis, sarta bédas, wani kadareng koe oerang Mèsir, malah kadenge koe djalma

3 eusi gédong Piraon. 'Toeloej Joesoep ngalahir ka saderek-saderekna: Ijeu kaoela Joesoep. Koemaha, ama hiroep keneh? Dèmi saderekna teu barisaen ngawangsoel ka andjeunna; karana pada soe-

4 mèblak di pajoeneunana. 'Ngalahir deui Joesoep ka saderek-saderekna: Geura alisër ka kaoela! Sër alisër. Lahiranana: Ijeu kaoela Joesoep, doeloer maraneh, anoe koe maraneh didjoewal ka Mèsir

5 teja. 'Dèmi ajeuna, oelah rek ngarèrik pikir, sarta oelah rek panas ati maraneh, tina sabab ngadjoewal kaoela ka dijeu; karana kaoela ^a koe Allah dileumpangkeun ti heulaeun maraneh, soepaja matak ngahiroepan. 'Karana geus doewa

6 taoen ajeuna patjéklik di sadjéro ijeu

- tanah, sarta lima taoen deui moal aja
noe njamboet, soemawonna dibowat.
- 7 'Ari kaoela koe Allah dileumpangkeun
ti heulaeun maraneh, soepaja djadi lan-
taran maraneh teh kari di boemi, ^b
djeung soepaja djadi lantaran ngahi-
roepan ka maraneh, matak kaleupasan
8 gède. 'Ari ajeuna, ^c lain maraneh anoe
ngadatangkeun kaoela ka dijeu, istoe-
ning Allah; sarta kapela koe andjeunna
didjadikeun bapa Piraon, toer didjadi-
keun djoengdjoenan, njékél sagédongna,
djeung marentah ka sakoeriling tanah
9 Mésir. 'Gésat-gésot, geura maroelang
ka ama, sarta koedoe kijeu nja oen-
djoekan ka andjeunna: Kijeu pioendjoek
poetra ama Joesoep: Koering koe Allah
didjadikeun djoengdjoenan, njékél sa-
koeriling Mésir. Mangga, geura ngalih
10 ka koering; oelah arek lami. 'Saréng
ama bade linggih ^d di tanah Gosen, djadi
deukeut ka koering; nja salira ama sara-
woeh poetra-poetoe ama; kitoe deui ém-
be-domba ama saréng sapi ama, kalajan
11 sadajana bae kagoengan. 'Ari koering
teh sédja njékapan ka ama di dinja; ka-
rantén patjéklík teh lima taoen deui;
soepaja salira ama, saréng saeusi boemi
ama, sarawoeh sadajana bae kagoengan,
12 oelah kakirangan. 'Tah geuning, panon
diri maraneh, djeung panon adi kaoela
Binyamin, narendjo ^e jen estoe biwir
kaoela anoe keur sasaoeran ka mara-
13 neh. 'Sarta koedoe ngoeningakeun ka
ama sakabéh kamoeljaan kaoela di Mésir,
djeung saniskara noe katendjo koe
maraneh; sarta sing gésat-gésot, ama
14 teh geura bawa ngalih ka dijeu. 'Toeloej
Joesoep ngarangkoel kana poendoek
Binyamin rajina, bari nangis; kitoe deui
Binyamin nangis dina ténggék Joesoep.
15 'Seug njijoeman ka sakabéh saderekna
sarta ditangisan. Sanggeusna kitoe sa-
derekna pada sasaoeran djeung an-
djeunna. ^a Djab. 105:17. ^b p. 47:12; 50:20.
^c Lal. 4:28. ^d p. 46:28; 47:11. ^e p. 42:23.
- 16 Geus kitoe bedjana kadenge koe djala-
ma eusi gédong Piraon; tjek bedja: ^a Sa-
derek Joesoep saroemping! ^b Ari pang-
raos Piraon hade pisan; kitoe deui pang-
17 rasa mantri-mantrina. 'Ngalahir Piraon
ka Joesoep: Geura marentah ka doeloer-
doeloer awak: Maraneh koedoe milam-
pah kijeu: Koedoe ngamomotan sato-
sato maraneh, seg geura laleumpang.
18 maroelang ka tanah Kanaán. 'Geus kitoe
koedoe njarokot bapa maraneh, sarta
djeung saeusi imah maraneh, bari toeloej
ka darijeu, ka kami; seg maraneh koe
kami dek dibere ^c anoe panghadena di
tanah Mésir, sarta pihakaneun maraneh
19 gadjihing ijeu tanah. 'Nja awak noe
meunang timbalan. Geura pada mi-
lampah kijeu: koedoe marawa kareta
ti tanah Mésir pikeun maraneh, baris
anak-rabi maraneh, sarta toenggang-
keun bapa maraneh, seug ka darijeu.
20 'Djeung deui panon maraneh oelah hawa-
tir teuing koe hal paparabotan maraneh;
karana noe panghadena di satanah Mésir
adjang maraneh. ^a Lal. 7:13. ^b p. 41:37.
^c p. 47:6.
- 21 Prak poetra Israil pada ngalampah-
keun kitoe, sarta koe Joesoep dibaha-
nan kareta, noemoetkeun timbalan Pi-
raon; djeung dipaparin pisangoeun ba-
22 ris di djalan. 'Toer sadajana dipaparin
^a pisalin, hidji sewang; dèmi Binyamin
mah dipaparin oewang perak tiloe ra-
23 toes gébleg, djeung lima pisalin. 'Malah-
malah ngintoenkeun ka ramana, nja
ijeu: sapoeloeh kalde lalaki, dimoewatan
barang Mésir anoe pangaloes-aloesna,
djeung sapoeloeh kalde bikang, dimoe-
watan gandoem djeung roti, sarta ka-
daharan, pikeun ramana, baris di djalan.
24 'Toeloej saderek-saderekna didjoeroeng
lakoe; bral marangkat; ari saor Jo-
soep ka darinja: Papatjoeuan dek
paseja di djalan. ^a Hak. 14:12.
^b p. 42:22.
- 25 Djoeng marangkat ti Mésir, toeloej
darongkap ka tanah Kanaán, ka Ja-
26 koeb ramana. 'Gantjang pada ngoeninga
ka andjeunna, kijeu pioendjoekna: Jo-
soep hiroep keneh; malah nja eta pisan
noe njangking kawasa ka satanah Mésir
teh! Seug manah Jakoeb teh leu-
leus, ^a karana teu pèrtjajaeun ka darinja.
27 'Toeloej pada ngoendjoekkeun ka an-
djeunna sadajana kasaoeran Joesoep,
anoe disaoerkeun ka maranehanana
teja, sarta ningali eta kareta-kareta,
noe koe Joesoep dikintoenkeun keur
titihaneun andjeunna. Tidinja soekma
28 Jakoeb ramana hoerip. 'Pok Israil
ngalahir: Tjoekoep sakitoe! Joesoep,
anak ama, hiroep keneh! ama^c dek

leumpang, hajang manggihan meung-
peung ama hiroep keneh. *a* Loek. 24: 41.

PASAL 46.

Tidinja *a* Israil djéngkar, njandak sa-
kabéh kagoenganana. Ana geus dong-
kap *b* ka Berseba, toeloj ngoerbankeun
koerban peuntjitan badé ka Allah Ishak
2 ramana. 'Geus kitoe Allah nimbalan ka
Israil dina titingalian ti peuting, kijeu
timbanganana: Jakoeb! Jakoeb! Ari
wangsoelanana: *c* Noen, ijeu simkoering.
3 'Timbalanana: Ijeu kami Allah, nja Al-
lah bapa maneh. Montong sijeun-sijeun
mijang ka Mésir teh; *d* karana maneh koe
kami rek didjadikeun bangsa gède di
4 dinja. 'Kami rek njaréngan ka maneh
mijang ka Mésir teh, sarta mēngke ma-
neh koe kami dibalikkeun, tangtoe moe-
lang deui; *e* malah Joesoep bakal noeng-
5 koep leungeunna ka panon maneh. 'Prak
Jakoeb dangdan, ladjéng ti Berseba; ari
poetra Israil noenggangkeun Jakoeb ra-
mana sarta djeung poetra-garwa sada-
jana kana kareta-kareta, anoe koe Pi-
raon dikintoenkeun keur titihaneun Ja-
6 koeb teja. 'Sarta marawa ingon-ingon-
na, reudjeung radja-kajana, beunang sada-
jana di tanah Kanaän; toeloj saroem-
ping ka Mésir, nja Jakoeb sarta djeung
7 sakabéh toeroenanana. 'Poetra-poeto-
na noe lalaki ditjarandak, kitoe deui poe-
tra-poetoena noe awewe; sadajana bae
toeroenanana koe andjeunna ditjandak
ngalih ka Mésir. *a* p. 15: 13; Djab. 105: 23.

Jes. 52: 4. *b* p. 26: 23. *c* p. 31: 11. 2 Moesa 3: 4.
d p. 35: 11, 12; 48: 4. *e* p. 50: 1.

8 Ijeu teh *a* djénéngan poetra-poetoe
Israil, noe daratang ka Mésir: Jakoeb
djeung poetra-poetoena. Tjikal Jakoeb
9 nja eta Roebin. 'Ari poetra Roebin teja
10 Hanok, Paloe, Hesron djeung Karmi. 'Ari
poetra Simon teja Jémoeël, Jamin, Ohad,
Jakin djeung Sohar; aja deui Saeel, anoe
11 djadi anak awewe oerang Kanaän. 'Ari
poetra Lewi teja Gerson, Kabat djeung
12 Mérari. 'Ari poetra Joeda teja Er, Onan,
Sela, Peres djeung Serah. *b* Dēmi Er
djeung Onan teja geus paraeh di tanah
Kanaän. Djeung deui poetra Peres teja
13 Hesron djeung Hamoel. 'Ari poetra Isas-
kar teja Tola, Poewa, Job djeung Sim-
14 ron. 'Ari poetra Sēboeloen teja Sered,
15 Elōn djeung Jahlel. 'Nja eta kabéh poe-

tra Lea, beunangna ngowokeun pikeun
Jakoeb di Mesopotami, sarta djeung
Dina, poetrana noe awewe teja. Djoem-
lah poetra-poetoena, lalaki-awewe, tiloe
poeloeh tiloe djiwa. *a* 2 Moesa 6: 14; 4 Moesa
26: 5. *b* p. 38: 7-10.

16 Ari poetra Gad teja Sipjon djeung
Hagi, Soeni djeung Esbon, Eri, Arodi
17 djeung Areli. 'Ari poetra Aser teja
Jimna, Jiswa, Jiswi djeung Bēria; *a*
aja deui Serah, saderekna noe awewe.
Ari poetra Bēria teja Heber djeung
18 Malkiēl. 'Nja eta kabéh poetra Silpa,
anoe koe Laban dilelerkeun ka Lea poe-
trana teja, toeloj ngadjoeroekeun pi-
keun Jakoeb anoe tadi; gēnēp wēlas
djiwa. *a* 4 Moesa 26: 46.

19 Poetra Rahel, geureuha Jakoeb teja,
20 Joesoep djeung Binyamin. 'Ari Joesoep
meunang poetra di tanah Mésir, *a* anoe
diwokeun pikeun andjeunna koe As-
nat poetra Potipera, panghoeloe On teja;
21 nja eta Mēnase djeung Ephraim. 'Ari
poetra Binyamin teja Bela, Beker djeung
Asbel, Gera djeung Naāman, Ehi djeung
Ros, Moepim, Hoepim djeung Arēl.
22 'Nja eta kabéh poetra Rahel, anoe di-
wokeun pikeun Jakoeb. Djoemlah opat
wēlas djiwa. *a* p. 41: 50-52.

23 Ari poetra Dan teja Hoesim. 'Ari
24 poetra Naptali teja Jahsel, Goeni, Jeser
25 djeung Silem. 'Nja eta kabéh poetra
Bilha, anoe koe Laban dilelerkeun ka
Rahel poetrana, toeloj ngadjoeroekeun
pikeun Jakoeb anoe tadi. Djoemlah
toedjoe djiwa.

26 Sakabéh djiwa, noe ngiring Ja-
koeb ngalih ka Mésir, anoe ka loewar
ti angkengna, kadjaba ti garwa-garwa
poetra Jakoeb, djoemlah gēnēp poeloeh
27 gēnēp djiwa. 'Ari poetra Joesoep, anoe
diwokeun pikeun andjeunna di Mésir
teja, doewa djiwa. *a* Djoemlah saeusi
boemi Jakoeb, anoe asoep ka Mésir teh,
toedjoe poeloeh djiwa. *a* 2 Moesa 1: 5;
5 Moesa 10: 22.

28 Tidinja Jakoeb miwarang Joeda ti
pajoen ka Joesoep, soepaja bisa noe-
doehkeun djalan ti pajoen ka tanah Go-
sen. Toeloj saroemping ka tanah Gosen.
29 'Gantjang Joesoep miwarang masang
karetana, toeloj angkat, mapagkeun Is-
rail ramana ka Gosen. Ana geus patē-
pang djeung ramana, gabroeg ngarang-

koel kana tēnggēkna, sarta nangis dina
 30 tēnggēkna lila pisan. 'Pok Israil ngalahir ka Joesoep: ^a Ajeuna ama soeka paeh, sanggeus nendjo deui raraj ēnoeng, geus poegoeh ēnoeng teh hiroep keneh.
 31 'Geus kitoe Joesoep ngalahir ka saderek-saderekna sarta ka saeusi boemi ramana: Kaoela dek indit, ngoeninga ka Piraon, sēdja oondjoekan ka andjeunna kijeu: Doeloer-doeloer koering sarēng saeusi imah rama koering, anoe di tanah Kanaān teja, geus darongkap ka
 32 koering. 'Ari eta djalma-djalma pada djadi pangangon domba, wantoe-wantoe djaradi toekang ingon-ingon; ari ēmbedombana, sarēng sapina, sarawoeh sadajana bae gagadoehanana, dibarantoen.
 33 'Dēmi geus kitoe, lamoen maraneh koe Piraon disaoer, sarta dipariksa: Naon
 34 pagawean maraneh? 'Koedoe pada oondjoekan kijeu: Abdi gamparan djaradi toekang ingon-ingon, ti boeboedak dongkap ka ajeuna, bagija diri abdi, bagija karoehoen abdi. Nja eta soepaja maraneh diidinan tjaritjing di tanah Gosen; ^b karana sakabeh pangangon domba kagiroek oerang Mēsir. ^a p. 45: 28. ^b p. 43: 32.

PASAL 47.

Tidinja Joesoep ngadeuheusan, bari seug
 ngoeninga ka Piraon, kijeu pioendjoekna: Poen bapa sarēng poen doeloer-doeloer teja geus darongkap ti tanah Kanaān, ngabantoen ēmbedombana sarēng sapina, kalajan sadajana bae gagadoehanana; sajaktosna, araja di tanah Gosen.
 2 'Sarta Joesoep ti pēlēbah saderekna njandak lima djalma, toeloj didenheuskeun
 3 ka pajoeneun Piraon. 'Ngalahir Piraon ka saderek-saderekna: Naon pagawean maraneh? Ari pioendjoekna ka Piraon: Soemoehoen, abdi gamparan djaradi pangangon domba, bagija diri abdi, bagija
 4 karoehoen abdi. 'Pioendjoekna deui ka Piraon: Poerwana abdi darongkap, hajang ngoembara di tanah ijeu; karantēn geus taja pisan panganganan pikeun ingon-ingon diri abdi, wantoening di tanah Kanaān bangēt pisan patjēklikna. Doepi ajeuna, moegi-moegi ngidinan abdi gamparan tjaritjing di tanah Gosen.
 5 'Ngalahir Piraon ka Joesoep, kijeu lahirna: Rama awak reudjeung doeloer-doeloer awak geus daratang ka awak.

6 'Tanah Mēsir teh ^a aja di hareupeun awak; eta rama awak reudjeung doeloer-doeloer awak sina tjaritjing ^b di noe pangaloesna tanah ijeu, nja eta sina tjaritjing di tanah Gosen. Sarta oepama awak tērang, di maranehanana aja djalma bisa, nja eta djaradikeun kapala ingon-ingon, njēkēl anoe kami. ^a p. 34: 10. ^b p. 45: 18.
 7 Tidinja Joesoep ngalēbētkeun Jakoeb ramana, didenheuskeun ka pajoeneun Piraon. ^a Seug Jakoeb ngabērkan ka
 8 Piraon. 'Ngalahir Piraon ka Jakoeb: Sabaraha rejana taoen oemoer bapa?
 9 'Ari pihatoer Jakoeb ka Piraon: ^b Rejana taoen pangoembaraān sadkaoela saratoes tiloe poeloch taoen. Saeutik nja arawon bilangan taoen oemoer sadkaoela teh, sarēng hanteu ngoedag kana rejana taoen oemoer sēpoech-sēpoech sadkaoela, dina lamina pangoembaraānana.
 10 'Seug Jakoeb ngabērkan deui ka Piraon, bari toeloj ka loewar ti pajoeneun Piraon. ^a Ibr. 7: 7. ^b Djab. 39: 13; 119: 19; Ibr. 11: 13—16.
 11 Geus kitoe Joesoep mērēnahkeun ramana djeung saderek-saderekna, pada dileler milik ^a di tanah Mēsir, di noe pangaloesna tanah eta, nja eta di tanah Raāmses, sakoemaha timbalan Piraon
 12 teja. 'Sarta Joesoep njēkapan ka ramana djeung ka saderek-saderekna, sarta ka saeusi boemi ramana, nocroetkeun rejana baroedak. ^a 2 Moesa 12: 37.
 13 Ari di sakabeh tanah taja pisan kahakanan; karana patjēklik teh bangēt kabina-bina, wani tanah Mēsir djeung tanah Kanaān kalempohan tina sabab
 14 patjēklik. 'Tidinja Joesoep moengpoe-loengkeun sakabeh oewang, anoe kapanggih di tanah Mēsir djeung di tanah Kanaān, ladang gandoem, anoe dibeuli koe djalma-djalma; ari eta oewang koe Joesoep diasoepeun ka gēdong Piraon.
 15 'Ana geus bejak oewangna ti tanah Mēsir sarta ti tanah Kanaān, toeloj sakabeh oerang Mēsir ngadareuheusan ka Joesoep, bari oondjoekan kijeu: Moegi-moegi koering sadaja dipaparin pitēdaen! Pinaoneun koering teh parach di pajoeneun gamparan? Wantoening geus hanteu aja oewang. 'Ari lahiran Joesoep: Koedoe pada mikeun ingon-ingon maraneh, tangtoe koe kami dibere ka maraneh, dibajarna koe ingon-

ingon maraneh, lamoen geus euweuh
 17 doewit mah. 'Toeloej pada njanggakeun
 ingon-ingonna ka Joesoep; seug koe Joe-
 soep pada dipaparin pihakaneun, diba-
 jarna koe koeda, koe ingon-ingon embe-
 domba, koe ingon-ingon sapi sarta koe
 kalde; djadi koe Joesoep taoen harita
 pada ditjoekoepan kahakanan, dibajarna
 koe sakabeh ingon-ingonna.

18 Dëmi geus bejak taoen eta, dina taoen
 noe kadoewa ngadareuheusan deui ka
 andjeunna, sarta pada oendjoekan kijeu
 ka andjenuna: Koering hanteu sêdja
 salingkoeh ka goesti, sarehing geus seëp
 oewangna, sarëng ingon-ingon, sasatoan
 teja, geus djadi kagoengan goesti, noe
 mawi hanteu aja noe kantoen di pajoe-
 neun goesti, kadjab i ti awak koering

19 sarëng lahan koering bae. 'Pinaoneun
 koering paraeh di pajoeuneun salira goesti,
 boh diri koering, boh lahan koering?
 Moegi ngagaleuh diri koering sinarëngan
 lahan koering koe pitêdaen; ari kitoe
 mah koering kalajan lahan koering bade
 koemawoela ka Piraon; sarëng moegi
 maparin bibit, soepaja koering teh hiroep,
 oelah dongkap ka paeh, sarëng soepaja
 lahan teh oelah doemoegi ka soewoeng.

20 'Toeloej sakabeh lahan Mësir teh koe
 Joesoep digaleuh pikeun Piraon; karana
 oerang Mësir hidji-hidji pada ngadjoewal
 lahanna, sabab rosa pisan nja pada ka-
 taradjang patjêklik. Djalan kitoe tanah

21 teh djadi kagoengan Piraon. 'Ari djalma-
 djalmana dipindahkeun ka nagara-na-
 gara, ti toengtoeng watës Mësir tēpi ka

22 toengtoengna deui. 'Ngan lahan para
 panghoeloe anoe hanteu digaleuh; ka-
 rana para panghoeloe aja katangtoean
 ti Piraon, sarta dalaharna nja eta ka-
 tangtoeanana, anoe koe Piraon geus di-
 paparinkeun ka darinja; kitoe noe ma-

23 tak teu ngadjaroewal lahanna. 'Toeloej
 Joesoep ngalahir ka djalma-djalma teh:
 Tah, poë ijeu maraneh sarta djeung la-
 han maraneh koe kami geus dibeuli
 pikeun Piraon. Heh ijeu bibit adjang
 maraneh; koedoe pada njêbaran lahan.

24 'Geus kitoe, moenggoeh dina beubeu-
 nanganana, koedoe njanggakeun sapër-
 lima ka Piraon; ari noe opat bagian
 deui mah keur maraneh, baris bibit la-
 han, sarta baris pihakaneun maraneh,
 djeung baris noe aja di imah maraneh,

kitoe deui baris pihakaneun anak-anak
 25 maraneh. 'Ari pioendjoekna: Nja goesti
 noe ngahiroepan ka koering sadaja;
 moegi-moegi koering mëndak koernija
 dina sotja goesti, sarëng koering soe-
 26 mēdja pisan ngarabdi ka Piraon. 'Ari
 eta teh koe Joesoep didjadikeun pikoe-
 koeh, djongdjon ka mangsa ajeuna, hal
 pèrkara lahan Mësir, Piraon koedoe me-
 nang sapërlima. Ngan lahan para pang-
 hoeloe woengkoel anoe hanteu djadi
 kagoengan Piraon.

27 Ari Israil teja matoeh di tanah Mësir,
 nja eta di tanah Gosen; sarta pada ba-
 roga milik dina eta tanah, "toer pada
 baranahan djeung ngarékahan katjida.

28 'Ari hiroepna Jakoeb di tanah Mësir
 teh meunang toedjoeh wēlas taoen; djadi
 oemoer Jakoeb, taoening hiroepna, dong-
 kap ka saratoes opat poeloeh taoen,

29 poendjoel toedjoeh taoen. 'Ari oemoer
 Israil geus deukeut ka poepoes, toeloej
 njaoer Joesoep poetrana; seug dilahiru
 kijeu: Lamoen ama manggih wēlas dina
 panon énoeng, ^b geura toempangkeun
 leungeun énoeng dina handapeun tete-
 poka ama, sarta moedoe ngalampah-
 keun kahemanan djeung katēmēnan ka
 ama; poma ama oelah rek dikoeboer

30 di Mësir. 'Ari ama sasarean teh hajang
 reudjeung sēpoe-h-sēpoe; noe matak
 ama koe énoeng éngke moedoe dianteur-
 keun, ka loewar ti Mësir, seug dikoe-
 boer ^c dina pakoeboeran arandjeunna
 teja. Ari pihatoer Joesoep: Mangga,
 koering tinangtos ngalampahkeun sapi-
 31 lahir ama. 'Lahiranana deui: Moedoe
 soempah ka ama. Pek Joesoep soempah
 ka andjeunna. ^d 'Tidinja Israil sēmba-
 hijang, majoen ka sirahēnana pakoe-
 lēman. ^a p. 48: 4. ² Moesa 1: 7, 12. Djab. 105: 24.

^b p. 24: 2; 50: 5. ^c p. 23: 20; 49: 29. ^d Ibr. 11: 21.

PASAL 48.

Sanggeusna sagala pèrkara noe tadi
 Steja, aja noe oendjoekan ka Joesoep:
 Noen, rama goesti eukeur ngangloeh.
 Gantjang Joesoep ngalajad, njandak poe-
 trana noe doewa, Ménase djeung Epraim
 2 teja. 'Seug aja noe ngoeninga ka Ja-
 koeb, kijeu pihatoerna: Noen, toewang
 poetra Joesoep soemping, ngalajad ka
 andjeun. Toeloej Israil ngoewatkeun an-
 3 djeun, neut tjalik dina pakoeleman. 'Pok

Jakoeb ngalahir ka Joesoep: Allah anoe moerba-wisesa nembongan ka ama^a di nagara Loes, di tanah Kanaän teja, sarta ngabèrkahan ka ama. 'Ari timbalanana ka ama: Masing njaho, maneh koe kami rek didjadikeun baranahan sarta dirèkahlakeun; estoe maneh teh koe kami rek didjadikeun pakoempoelan bangsa; sarta ijeu tanah koe kami rek dipaparinkeun ka toeroenan maneh pandeurieun maneh, djadi milik langgèng. 'Ari ajeuna, ^b poetra énoeng anoe doewa, noe diwokeun pikeun énoeng di tanah Mésir, samemeh ama datang ka énoeng, ka Mésir teja, eta teh anoe ama; Epraim djeung Mënase djadi anoe ama, saperti Roebin djeung Simon. 'Dëmi tédak énoeng, anoe dipoe poetra koe énoeng sanggeusna ti dinja, eta mah anoe énoeng, bakal katélah koe ngaran doeloer-doe-loerna dina warisanana. 'Djeung deui basa ama moelang ti Mesopotami teja, ^c seug Rahel poepoes di ama, di tanah Kanaän, keur di djalan, aja sadjong-djongan deui népi ka nagara Eprat; toeloelj koe ama dikoeboer di dinja, sisi djalan ka Eprat, nja eta Betlehem.

^a p. 28:19; 35:6. ^b p. 41: 50. ^c p. 35:19.

⁸ Tidinja Israil ningali poetra Joesoep; ⁹ pok mariksa: Eta teh saha? 'Wangsoelan Joesoep ka ramana: Soemoehoen, ^a poen anak, anoe koe Allah dipasihkeun ka koering di dijeu. Lahiran Jakoeb: Ka-dijeukeun ka ama, dek dibèrkahan. 'Ari ^b sotja Israil geus lamoer, bawaning sèpoe; hanteu tégès ningalina. Pek pada dideukeutkeun ka andjeunna. Geus kitoe koe Israil pada ditjijoe man sarta dirangkoel. 'Seug Israil ngalahir ka Joesoep: Ama hanteu njana pinendjo-eun deui ka raraj énoeng; doemadakan, ama koe Allah dipaparin nendjo toeroenan énoeng ongkoh. 'Tidinja poetra teh koe Joesoep dika-loewarkeun tina dëkoe Israil, bari seug soedjoed ka pajoeneunana, njoeoh kana taneuh. 'Toeloelj doewanana koe Joesoep ditjandak; Epraim ditjandakna koe panangan noe téngën, ti kiwaeun Israil, dëmi Mënase mah koe panangan noe kiwa, ti téngëneun Israil; seug pada dideukeutkeun ka andjeunna. 'Dëmi Israil njodorkeun pananganana noe téngën, sok ditoempangkeun ka ^c sirah Epraim, padahal nja eta boeng-

soena; ari pananganana noe kiwa mah ditoempangkeun ka sirah Mënase; dihadja pananganana dikitoekeun; karana Mënase teh tjikalna. 'Seug ^d ngabèrkahan ka Joesoep, kijeu lahirna: Allah anoe[dibakti] koe rama-ejang kami, Ibrahim djeung Ishak, loemampah di pajoe-neunana teja; Allah, anoe ngangon ka kami ti barang kami goemèlar tépi ka ¹⁶ poé ajeuna; 'Malaikat, ^e anoe ngadjait kami ti saniskara katjilakaan, moegi-moegi ngabèrkahan ka ijeu baroedak, masingna pada katélah koe ngaran kami, kitoe deui koe djénengan rama-ejang kami, Ibrahim djeung Ishak, sarta masingna ngarejaan, datang ka loba pisan dina boemi. ^a p. 33:5. ^b p. 27:1; 1 Sam. 3:2. ^c Jer. 31:9. ^d Ibr. 11:21. ^e p. 31:11, 13.

¹⁷ Barang koe Joesoep katingali, jen ramana noempangkeun panangan noe téngën ka sirah Epraim, pangraos Joesoep hanteu hade; seug panangan ramana ditjandak, dek dialihkeun ti sirah Epraim ka sirah Mënase; 'bari Joesoep hatoeran ka ramana: Noen ama! moegi oelah kitoe; karana tjikalna nja ijeu; panangan ama noe téngën moegi toempangkeun ka sirah ijeu. 'Dëmi ramana teu kersaeun; ari lahiranana: Ama ge njaho, énoeng! ama ge njaho. Eta oge pidjadieun bangsa, eta oge bakal gède, ^a tatapi ari adina bakal gède ti batan eta, sarta toeroenanana pidjadieun pirang-pirang bangsa. ^a 4 Moesa 1:32—35. 5 Moesa 33:17.

²⁰ Kitoe dibèrkahanana dina poé harita; djeung deui lahiranana: Mëngke Israil ngabèrkahan njèboet énoeng, kijeu pipokeunana: Maneh koe Allah sing didjadikeun saperti Epraim djeung saperti Mënase. Ari Epraim koe andjeunna dihenlakeun ka Mënase. 'Tidinja Israil ngalahir ka Joesoep: Masing nganjaho-keun, ajeuna ama rek maot, ^a tatapi Allah tangtoe njaréngan ka maraneh, sarta maraneh koe andjeunna tangtoe dipoelangkeun ka tanah karoehoen maraneh. 'Djeung deui ama ka énoeng mere ^b lahan saloewoek, dileuwihan ti doeloer-doeloer énoeng, anoe beunang ama njokot ti leungeun oerang Emor, koe lantaran pëdang ama sarta koe lantaran gondewa ama. ^a p. 50:24.

^b Joh. 4:5.

PASAL 49.

- Geus kitoe Jakoeb njaoer poetra-poe-
trana noe lalaki; ari lahirana: Geu-
ra ngarijoeng, kami dek mere njaho ka
maraneh anoe pikapanggiheun koe ma-
raneh di djaman mēngke. 'Geura ka-
roempoel sarta darengekeun, eh anak
Jakoeb! darengekeun ka Israil, bapa
maraneh.
- 3 Eh Roebin! maneh teh tjikal kami,
kakoewatan kami djeung * loeloegoe ka-
bēdasan kami; oentjoel nja kadjēnengan
4 sarta oentjoel nja karosaan. 'Eh, noe
sok moedal saperti tjai! maneh teh
moal dioentjoelkeun, sabab maneh ba-
reto ^b ngoenggahan pasarean bapa ma-
neh; harita koe maneh dinistakeun;
ēnggon kami dioenggahan. a 5 Moesa 21: 17.
b p. 35: 22.
- 5 Simon djeung Lewi teh sadoeloer;
6 pēdangna parabot panganiyaja. 'Njawa
kami oelah asoep kana karagēmanana;
pangatjian kami oelah biloeuk kana pa-
koempoelanana! Karana ^a keur aram-
bēkeun teja mareuntjit djalma, sarta
keur ngaloembar napsoe pada nga-
7 badjegan sapi. 'Ambēkna disapa, tina
sabab rosa; kitoe deui sewotna, tina
sabab angot. Koe kami ^b dek dipaboer-
rantakkeun di Jakoeb, nja dipabalēntjar-
keun di Israil. a p. 34: 25. b Jos. 19: 1; 21: 3.
- 8 Eh Joeda! nja maneh anoe bakal
diparoedji koe doeloer-doeloer maneh;
leungeun maneh piajaeun dina poen-
doek moesoeh-moesoeh maneh, sarta
anak bapa maneh bakal njarēmbah
9 ka maneh. 'Joeda teh ibarat anak
singa. Maneh, anaking! ngadjangkoe-
ngan tina lantaran njasaak. Broek dē-
pa saperti singa lalaki djeung saperti
singa bikang; saha noe bisa ngahoe-
10 dangkeun? 'Tētēkēn karadjaan moal
ingkah ti Joeda, kitoe deui iteuk tjiri
njékēl hoekoem tina antara soekoena,
nēpi ka mangsa soemping Silo; nja
ka eta bangsa-bangsa mēngke aranoet.
- 11 'Joeda bakal njangtjangkeun kaldena
kana tangkal anggoer, anak kaldena
bikang ka ki anggoer noe panghadena.
Bakal njeuseuh papakeanana koe tji-
anggoer, kitoe deui baroedoemna koe
12 ^a gētih boewah anggoer. 'Beureum pa-
nonna koe tji-anggoer, sarta bodas hoen-
toena koe tji-soesoe. a 5 Moesa 32: 14.

13 Sēboeloen pitjitjingeunana ^a di lēbah
basisir laoet; nja piēnggoneunana di
lēbah palaboewan kapal, sarta gigirna
pitēpoengeun djeung Sidon.

a 5 Moesa 33: 19.

14 Isaskar ibarat kalde gēde tanaga,
15 dēpa di antara karapjak domba. 'Ana
nendjo pangreureuhan, jen ngeunah, sar-
ta nendjo tanah tel, jen matak rēsēp,
seg noengkoelkeun poendakna, daek
momot, sarta djadi koemawoela, diga-
wekeun.

16 Dan bakal ngahoekoeman ka bangsa,
17 saperti hidji-hidji kaom Israil. 'Ari Dan
teh pidjadien ibarat oraj di djalan,
ibarat oraj wēlang di loeloeroeng, nge-
gel soekoe koeda, noe toempakna
datang ka ragrag tidjēngkang.

18 Eh Pangeran! koering ngarēp-ngarēp
kana kasalametan andjeun.

19 Gad ^a mēngke disēdēk koe barisan;
dēmi koe Gad bakal disēdēk keuneungna.

a 5 Moesa 33: 20.

20 Moenggoeh Aser, ^a rotina bakal pēlēm,
sarta bakal ka loewar kadaharan radja
noe ngeunah-ngeunah. a 5 Moesa 33: 24.

21 Naptali ibarat mēntjēk ngalantrah;
sok ka loewar omong aloes.

22 Joesoep ibarat anak tangkal boewah,
nja anak tangkal boewah di sisi tji-
njoesoe; dahan-dahanna ngarojom kana
23 loehoereun pagēr tembok. 'Ari taroe-
kang panah pada nganjēnjēri ka dinja,
24 ditorogtog, sarta dipikagirokek. 'Dēmi
gondewa Joesoep tētēp bae mantēng,
sarta leungeunna parageuh, ti panangan
Allah Jakoeb anoe langkoeng kawasa;
ti Eta noe djadi pangangon, noe djadi
25 batoe Israil; 'nja ti Allah bapa maneh,
anoē bakal miteloeng ka maneh, tēgēs
anoē Moerba-wisesa, noe bakal ngabēr-
kahan ka maneh, koe bērkah langit ti
loehoer, koe bērkah sagara noe aja di
bandap, koe bērkah soesoe djeung pi-
26 anakan. 'Bērkah ti bapa maneh rarosa,
ngoengkoelan bērkah ti sēpoe-sēpoe
kami, ^a sing sasēmēt pasir lawas. Moegi-
moegi sing tinēknanan ka sirah Joesoep,
ka ēmboen-ēmboenan anoe misah ti doe-
loer-doeloerna!

a 5 Moesa 33: 13-16.

27 Binyamin ibarat kēroed, gawena nja-
saak; wantji isoe bakal ngahakan beu-
nang ngarontok, ari geus boerit nga-
bagikeun beunang ngadjarah.

28 Sakabeh noe tadi teja kaom Israil, rejana doewa wêlas, sarta nja kitoe noe dilahirkeun ka darinja koe ramana, waktoena dibêrkahan. Ari ngabêrkahana ka darinja masing-masing bêrkahana. 'Tidinja wêwêkas, kijeu lahirna ka darinja: Ajeuna ^a ama rek dirijoengkeun ka bangsa ama; koedoe ngoeboer ama ka rama-ejang ama, ka goeha noe dina kēbon oeroet Epron, oerang Het 30 teja; 'dina goeha, noe^c di kēbon Makpela, anoe di hareupeun Mamre, di tanah Kanaân, beunang ngagaleuh Ibrahim katoet kēbonna ti Epron, oerang 31 Het, djadi pakoeboeran milik. 'Di dinja ^b dikoerêbkeun Ibrahim djeung Sarah geureuhana; di dinja ^c dikoerêbkeun Ishak djeung Rabeka geureuhana, sarta 32 di dinja ama ngoerêbkeun Lea. 'Kēbonna, katoet goeha noe dina kēbon, 33 beunang ngagaleuh ti oerang Het. 'Ari parantos Jakoeb wêwêkasna ka poetra-poetrana, seng koe andjeunna dampalna dirangkêpkeun, bari dilondjorkeun ka pakoeleman; toeloj poepoet njawana, dirijoengkeun ka bangsana. ^a p. 25 : 8. ^b p. 25 : 9. ^c p. 35 : 29.

PASAL 50.

Toeloj Joesoep ^a gabroeg ka pameunteu ramana, ditangisan sarta ditiji-joeman. 'Tidinja Joesoep miwarang abdiab dina, nja eta ka doekoen-doekoen, koedoe ngoelēsan ramana make seuseungitan. Prak Israil koe doekoen-doekoen 3 dioelēsan. 'Ari ngoeroeskeunana ka andjeunna djêdjêg opat poeloeh poē; karanana poēan ngoelēsan make seuseungitan teh koedoe djêdjêg sakitoe. Sarta andjeunna koe oerang Mēsir ^b ditjeung-tjeurikan toedjoeh poeloeh poē lilana. ^a p. 46 : 4. ^b 4 Moesa 20 : 29; 5 Moesa 34 : 8.

4 Ana geus liwat poēna njeung-tjeurikan andjeunna, toeloj Joesoep misaoer ka ahli Piraon, kijeu saorerna: Madak kaoela mēndak wêlas dina sotja arandjeun, moegi pangmihatoerkeun ka tjē-5 pil Piraon, kijeu: 'Poen bapa ^a njoempahan ka simkoering, kijeu lahirna: Masing nganjahokeun, ajeuna ama rek matot; dina pakoeboeran ama, beunang ama njijeun keur diri ama di tanah Kanaân, nja di dinja ama koe maneh koedoe dikoeboer. Ari ajeuna simkoe-

ring moegi diidinan indit, sêdja ngoerêbkeun poen bapa; tinangtos wangsoel 6 deui. 'Ari timbalan Piraon: Bral bae indit, koeboer bapa awak, sakoemaha njoempahanana ka awak. ^a p. 47 : 29; 49 : 29.

7 Bral Joesoep djéngkar, sêdja ngoerêbkeun ramana. Ari sakabeh mantri Piraon, para kokolot gēdongna, djeung sakabeh bae kokolot tanah Mēsir, pada 8 indit ngiring; 'kitoe deui saeusi-boemi Joesoep, djeung saderek-saderekna, sarta saeusi-boemi ramana. Ngan baroe-dakna sarta djeung sapi-dombana ditaringgalkeun di tanah Gosen. 'Reja deui 9 noe ngiring, aja noe toempak kareta, aja noe toempak koeda, djadi wadya-10 balad gēde katjida. 'Barang darongkap ka pangirikan Atad, anoe peuntaseun tji Jordan, seg pada aloek-aloekean di dinja; ari aloek-aloekeanana nja rosa nja bangēt pisan. Ari milampahna kaprihatinan koe hal ramana toedjoeh poē 11 lilana. 'Mangsa priboemi eta tanah, nja eta oerang Kanaân, narendjo kaprihatinan kitoe di pangirikan Atad, pok ngaromong: Ijeu kaprihatinan oerang Mēsir bangēt pisan. Kitoe noe matak eta énggon disēboetkeun Abel-Mēsir; 12 ajana peuntaseun tji Jordan. 'Ari poetra-poetrana pada ngalampahkeun ka andjeunna sakoemaha piwaranganana 13 teja; 'da andjeunna koe poetra-poetrana dianteurkeun ka tanah Kanaân, bari toeloj dikoerêbkeun dina goeha kēbon Makpela, anoe beunang Ibrahim ngagaleuh katoet kēbonna, keur pakoeboeran milik, ti Epron, oerang Het teja; 14 ajana di hareupeun Mamre. 'Geus kitoe Joesoep moelih ka Mēsir, nja andjeunna, djeung saderek-saderekna, sarta sakabeh noe arindit, ngiring andjeunna, sêdja ngoerêbkeun ramana teja; parantos ngoerêbkeun ramana.

15 Mangsa saderek Joesoep tērangean, jen ramana poepoes, pok njalaoer: Palangsijang Joesoep dek giroek ka oerang, sarta malēskeun ka oerang eta sakabeh kagorengan, anoe koe oerang dipigawe 16 ka dinja teja. 'Toeloj ngahiras ka Joesoep, sina mihatoer kijeu: Rama andjeun, ari geus deukeut ka poepoes, 17 miwarang, kijeu piwaranganana: 'Maraneh koedoe hatoeran ka Joesoep, kijeu: Panēda ama, moegi-moegi nga-

hampoera kamasijatan doeloer-doeloer
 énoeng, sarta djeung dosana teja; estoe
 pada migawe goreng ka énoeng; dëmi
 ajeuna moegi-moegi ngahampoera ka-
 masijatan abdi-abdi Allah rama énoeng!
 Ari Joesoep dongkap ka nangis, mangsa
 18 eta malihatoer kitoe ka andjeunna. 'Ti-
 dinja saderekna ge ngadareuheusan pri-
 badi, brék marëndék ka pajoeneunana,
 bari pada oendjoekan kieu: Noen, sim-
 koering kabéh-kabéh sédja padangawoela
 19 ka andjeun. 'Dëmi lahiran Joesoep ka da-
 rinja: Montong sararijeun! * Naha ka-
 20 oela teh karah gaganti Allah? 'Lëbah
 maraneh teja énja tadina ngarépkeun
 kaoela manggih kagorengan; dëmi koe
 Allah mah dikérsakeun matak djadi ka-
 hadean; ^b pangérsana teh midamél sa-
 koemaha noe boekti mangsa ajeuna,
 kérsa ngahiroepan djalma pirang-pirang.
 21 'Ari ajeuna, montong sararijeun! Kaoela
 sédja njoekoepan ka maraneh sarta ka
 anak-anak maraneh. Djadi andjeunna
 ngalilipoer ka darinja, sarta ngoepahan
 kana ati-atina. a p. 30:2; Mat. 6:12.
 b p. 43:5; 47:12.

22 Ari Joesoep teh matoeh di Mésir, nja
 andjeunna djeung saeusi-boemi ramana.
 Ari hiroepna Joesoep meunang saratoes
 23 sapoeloeh taoen. 'Sarta Joesoep ningali
 poetra-poetoe Epraim, dongkap ka toe-
 roenan katiloe; malah poetra-poetra Ma-
 kir, anoe poetra Ménase, diarowokeunana
 24 * dina dëkoe Joesoep. 'Geus kitoe Joe-
 soep ngalahir ka saderek-saderekna: ^b
 Ajeuna kaoela rek maot; tatapi Allah
 tangtoe mêngke ngalajad ka maraneh,
 bari maraneh seug diinditkeun ti tanah
 ijeu, dipoelangkeun kana tanah anoe
 koe andjeunna didjangdjikeun ka Ibra-
 him, ka Ishak djeung ka Jakoeb, ngang-
 25 go soempah teja. 'Sarta Joesoep njoem-
 pahan ka poetra-poetra Israil, kieu la-
 hurna: Allah tangtoe mêngke ngalajad
 ka maraneh; ^c seug toelang kaoela koe
 maraneh koedoe dibawa indit ti dijeu.
 26 'Tidinja Joesoep poepoes, oemoer sa-
 rates sapoeloeh taoen; toeloj dioelësan
 make seuseungitan, sarta disimpën dina
 tambëla di Mésir. a p. 30:3. b p. 48:21
 Ibr. 11:22. c 2 Moesa 13:19; Jos. 24:32.

KITAB KADOEWA TI MOESA,

NOE KASÉBAT

KITAB HAL BOEDAL.

PASAL 1.

Ijeu teh ^a ngaran poetra Israil, anoe
 saroemping ka Mésir, ngiring Jakoeb
 teja; saroempingna saorang-saorang
 2 pada mawa saeusi-boemina: 'Roëbin, Si-
 3 mon, Lewi djeung Joeda; 'Isaskar, Së-
 4 boeloen djeung Binyamin; 'Dan djeung
 5 Naptali, Gad djeung Aser. 'Ari sakabéh
 djiwa, noe ka loewar ti angkeng Jakoeb,
^b toedjoeh poeloeh djiwa; dëmi Joesoep
 6 geus aja di Mésir. 'Tidinja Joesoep poe-
 poes, kitoe deni sakabéh saderekna
 djeung sabangsa djaman barita kabéh.
 7 'Ari anak-poetoe Israil ^c pada barana-
 han, djeung marétjah, sarta ngalobaan,

toer ngadjadi rosa kaliwat-saking, wani
 tanah teh datang ka pinoeh koe ma-
 ranehanana. a 1 Moesa 46:8. b 1 Moesa 46:26;
 Lal. 7:14. c 1 Moesa 47:27.

8 Geus kitoe ^a ngadég hidji radja anjar,
 njangking tanah Mésir, anoe hanteu oe-
 9 ningaeun ka Joesoep. 'Toeloj ngalahir
 ka rahajatna: Satëmënna, oerang Israil
 teh bangsa gëde, nja rosa ti batan oe-
 10 rang. 'Hajoe, ^b oerang masing pintër
 nja pipëtaeun ka dinja, soepaja oelah
 tonggoj ngalobaan; bisina, oepama oe-
 rang kataradjang pérang, eta ge seug
 ngiloe ka noe gareuleuh ka oerang, pek
 mërangan ka oerang, bari toeloj indit
 11 tina ijeu tanah. 'Tidinja ngadjadikeun

poerah njékkél ka oerang Israil, kapala-kapala gawé; noe dipalar sina pada ngunijaja ka dinja koe papantjenna. Prak njijeun nagara panggoedangan pikeun Piraon, nja eta Pitom djeung Raamses.

12 'Tatapi samingkin nganijaja ka dinja, samingkin ngalobaan sarta samingkin ngarékahan, anoe matak baringoengeun tina sabab oerang Israil. 'Seug oerang Israil koe oerang Mésir digawekeun

13 kalawan késit, 'datang ka pada disoe-körkeun bariroepna, koe lantaran pagawean bangga, métakeun taneuh likét sarta njijeun bata, djeung koe lantaran saroepeaning pagawean dina kébon, koe sakabéh bae pagaweanana, anoe dimistikeun ka darinja kalawan késit. *a Lal. 7: 18, b Djab. 105: 25; Lal. 7: 19. c 1 Moesa 47: 11, d 3 Moesa 25: 43, 46.*

15 Djeung deui radja Mésir marentah ka paradji oerang Ibrani, ngaran noe hidji Sipra, ari ngaran noe hidji deui Poea;

16 'kijeu parentahna: Satijap-tijap maraneh maradjian ka oerang Ibrani awewe, sarta katendjo geus aja dina paragina: oepama lalaki anakna, pek koe maraneh paehan; sabalikna, oepama awewe

17 anakna, sina hiroep bae. 'Demi eta paradji *a* pada sijeuneun koe Allah, sarta hanteu milampah sakoemaha lahiran radja Mésir ka darinja teja; énjana mah

18 orok dihariroepan bae. 'Tidinja eta paradji koe radja Mésir disalaoer, sarta dilahirkan kijeu: Naha maraneh migawe noe kitoe pētana, wēt orok koe maraneh dihariroepan bae? 'Ari pioendjoek

19 paradji teh ka Piraon: Salërësna, awewe oerang Ibrani lain sapertos awewe oerang Mésir; jaktosna mah eta teh karowat; samemeh paradji dongkap ka

20 darinja, geus ngadjoeroe manten. 'Mana Allah midamél kahadean ka paradji teh, sarta eta djalma-djalma beuki ngalobaan, datang ka ngadjadi rosa katjida.

21 'Geus kitoe, sabab paradji teh sarijeuneun koe Allah, noe matak koe Allah dikersakeun baroga imah.

a Lal. 5: 29.

22 Tidinja Piraon miwarang ka sakabéh rahajatna, kijeu piwaranganana: *a* Sakabéh anak lalaki anoe didjoeroekeun koedoe paritjeun ka bangawan, ari sakabéh anak awewe hiroepan bae.

a Lal. 7: 19.

PASAL 2.

Aja *a* hidji djalma anak-poetoe Lewi, bral angkat, nikah hidji istri, toeroenan Lewi keneh. 'Tidinja istri teh njiram, toeloj ngowokeun hidji poetra lalaki. Barang ningali, *b* jen poetra teh kasep, seug disoeempoetkeun, meunang

3 tiloe boelan. 'Ana geus teu kadoegaeun njoempoetkeun, pek dipangnjokotkeun hidji kanaga wawalinian, dilampat koe leutak djeung koe gagala; toeloj orok teh diteundeun di djero eta kanaga, gens kitoe diteundeun dina darengdeng,

4 sisi bangawan. 'Ari *c* lantjeukna awewe seg nangtoeng ti kadjaoeahan, nêgiskeun orok teh pikoemahaen.

a p. 6: 20;

4 Moesa 26: 59. b Lal. 7: 20; Ibr. 11: 20. c p. 15: 20;

4 Moesa 26: 59.

5 Kalërësan poetra Piraon noe istri loengsoer, toeloj siram ka bangawan; ari landjang-landjangua leuleumpangan di sisi bangawan. Seug ningali eta kanaga di téngah darengdeng. Gantjang

6 miwarang émbanna njokot. 'Ana geus diboeka, ningali eta orok, sarta doemadakan, orok teh keur nangis. Toeloj andjeunna wélaseun ka dinja, sarta misaoer: Ijeu teh kaäsoep orok oerang

7 Ibrani. 'Hol lantjeukna awewe oendjoekan ka poetra Piraon teh: Manawi térang, koering rek leumpang mangalakeun awewe noe keur orokan, kaäsoep oerang Ibrani, soepaja mangjoesoean-

8 keun eta orok. 'Lahiran poetra Piraon ka dinja: Geura djig! Bral landjang teh

9 leumpang, ngala iboe orok. 'Ngalahir poetra Piraon ka eta: Ijeu orok koe njai bawa moelang, pangjoesoeankeun; éngke njai koe kami dibere koelian. Seug orok teh dibawa koe eta istri,

10 sarta toeloj disoesoean. 'Ari geus gēde moerangkalih teh, toeloj disanggakeun ka poetra Piraon; *a* geus kitoe koe andjeunna diangkén poetra, sarta didjénanganan Moesa; ari lahiranana: Sabab beunang kami ngahandjatkeun tina djero tjai.

a Lal. 7: 21.

11 Geus kitoe, dina mangsa eta, *a* barang Moesa geus gēde, hidji waktue andjeunna *b* ka loewar ka saderek-saderekna, sarta ningalian papantjenna. Beh ningali hidji djalma oerang Mésir, keur mahala hidji djalma oerang Ibrani, kaäsoep saderek Moesa. 'Toeloj Moesa roeroet-

- reret; ari geus waspada, jen taja pisan djalma, ^a pek eta oerang Mésir teh dipaehan sarta diroewang dina keusik.
- 13 'Ari isoekna ^a Moesa ka loewar deni; doemadakan, aja doewa djalma, oerang Ibrani, keur géloet. Pok ngalahir ka noe salah: Naha maneh wét mabala ka
- 14 batoer maneh? 'Ari omongna: ^a Saha ka sampejan noe ngadjénengkeun kapala djeung djaksa ka kaoela kabeh? Pangnjaoer kitoe teh sampejan, naha dek maehan kaoela deui, tjara sampejan maehan oerang Mésir teja? Toeloej Moesa sijeuneun, ari lahirna: Saestoena,
- 15 eta pérkara geus kaoetara! 'Ari Piraon meunang warta hal pérkara kitoe, seug ngérsakeun maehan ka Moesa. Tidinja Moesa kaboer bawaning sijeun Piraon, sédja tjalik di tanah Midian. Gek tjalik deukeut hidji soemoer. ^a Lal. 7: 23.
^b Ibr. 11: 24, 25. ^c Lal. 7: 24, 25. ^d Lal. 7: 26.
^e Lal. 7: 35.
- 16 Ari ^a panghoeloe Midian kagoengan toedjoeh poetra awewe. Geus kitoe daratang, pek narimba, ngareusian djolang-djolang, sédja nginoeman domba-
- 17 domba ramana. 'Djéboel taroekang ngangon lalaki, pada ngadjongklokkeun eta istri-istri. Neut Moesa ngadég, sarta noe-loengan ka istri teh, bari seug dombana
- 18 diinoeman. 'Tidinja maroelang ^b ka Rêhoeël ramana. Pok ramana njaoer: Koe naon maraneh, noe matak tereh moelang poé ijeu? 'Ari pioendjoekna: Soemoehoen, aja hidji djalma, oerang Mésir, ngaleupaskeun koering sadaja tileungeun taroekang ngangon teja, samalah mangnimbaankeun ka koering, bari seug domba-
- 20 domba diinoeman. 'Saoerna ka poetra-poetrana: Eta ajeuna aja di mana? Naha eta djalma koe maraneh ditinggalkeun?
- 21 Geura tejang, sina dahar roti. 'Ari Moesa ngaroedjoekan matoeh di eta djalma, sarta dipaparin Sêpora poetrana, djadi
- 22 garwana. 'Nja eta toeloej ngowokeun ^c hidji poetra lalaki, seug koe Moesa dingaranan Gersom; karana lahirna: Aing teh geus djadi djalma ngoembara di tanah bangsa sedjen. ^a p. 18: 10, 11.
^b p. 3: 1. ^c 4 Moesa 10: 29. ^d p. 18: 2-4.
- 23 Geus kitoe, lawas ti lawas radja Mésir teja maot. Dëmi oerang Israil tingroemahoeh tina hal pagawean teja, bari tiugdjalërit; ari sasambatna tina hal pa-

- 24 gawean teh oengguh ka Allah. 'Sarta koe Allah kadangoe gëgëroenganana, ^a toer Allah ngemoetkeun përdjangdji-an andjeunna ka Ibrahim, ka Ishak
- 25 djeung ka Jakoeb teja. 'Ari Allah ^b ningali ka oerang Israil, sarta koe Allah kaoeninga. ^a 1 Moesa 15: 18. ^b 3 Moesa 26: 42.
Loek. 1: 72. ^b p. 3: 7.

PASAL 3.

- Ari Moesa ^a ngangon domba Jitro mërtoewana, panghoeloe Midian teja. Hidji mangsa ngugiringkeun domba-domba ka tonggoheun tégal lëga, sarta
- dongkap ^b ka goenoeng Allah, ka goe-
- 2 noeng Horeb. 'Tidinja ^c Malaikat Pangeran nembongan ka andjeunna di djëro seuneu hoeroeng, ^d dina tōngah leuweung tjoetjoek. Ret andjeunna ningali, doemadakan, leuweung tjoetjoek teh ngagëdoer koe seuneu, tapina leuweung
- 3 tjoetjoek teh taja pisan noe lëboer. 'Pok Moesa ngalahir: Ah, aing dek njimpang, ngawaskeun eta tetendjoan noe sakitoe aheng, koe naon noe matak leuweung tjoetjoek teh teu kahoeroe. ^a Djab. 77: 21;
78: 70-72. ^b p. 4: 27; 18: 5. ^c 1 Radja 19: 8.
^d Lal. 7: 30. ^e 5 Moesa 33: 16.
- 4 Barang katingal koe Pangeran, jen Moesa njimpang, sédja ngawaskeun, la-
- djëng koe Allah disaoer ti tēngahna leuweung tjoetjoek. kijeu timbalanana: Moesa! Moesa! Wangsoelanana: ^a Noen,
- 5 ijeu simkoering! 'Timbalanana: Poma maneh oelah deukeut ka dijeu! ^b Geura ngalaan taroempah tina soekoe maneh; karana ijeu énggon, anoe keur ditintjak
- 6 koe maneh, nja taneuh soetji. 'Timbalanana deui: ^c Ijeu kami Allah karoe-hoen maneh, Allah Ibrahim, Allah Ishak sarta Allah Jakoeb. Pek Moesa meung-peunan pameunteuna; ^d karana sijeuneun nendjo ka Allah. ^a 1 Moesa 22: 11; 31: 11.
^b Jos. 5: 15. ^c Mat. 22: 32. Loek. 20: 37. ^d Lal. 7: 32.
- 7 Nimbalan deui Pangeran: ^a Kami geus waspada pisan di kabalangsakan oemat kami anoe di Mésir, sarta koe kami geus kadangoe sasambatna tina sabab
- ^b anoe pada ngagawekeun ka dinja; wantoe-wantoe kami teh leuwih oeninga
- 8 dina kasangsaraanana. 'Malah kami ajeuna ^c geus loengsoer, rek ngaleupaskeun eta ti leungeun oerang Mésir, sarta rek diinditkeun ti tanah Mésir ka hidji tanah

anoe aloes nja lëga, ^d ka tanah anoe labar-leber tji-soesoe reudjeung madoe, nja ka enggon oerang Kanaän, oerang Het, oerang Emor, oerang Pares, oerang 9 Hiwi djeung oerang Jëboes. 'Ari ajeuna, masing njaho, sasambatna oerang Israil geus datang ka kami; malah-malah kami teh geus waspada dina pangani-jaja, anoe koe oerang Mësir dipake 10 nganijaja ka darinja. 'Ari ajeuna, geura leumpang; maneh koé kami ^e rek dipiwarang ka Piraon, soepaja oemat kami, oerang Israil, koe maneh diboedalkeun ti Mësir. ^a p. 2:25; Neh. 9:9; b. p. 5:6. ^c 1 Moesa 11:5; ^d 5 Moesa 8:7; ^e Jos. 24:5; Lal. 7:34.

11 Pioendjoek Moesa ka Allah: Na saha simkoering teh, jen kédah leumpang ka Piraon, saréng kédah ngaboedalkeun oerang Israil ti Mësir? 'Ari timbalanana: 12 Da kami teh ^a tangtöe njaréngan ka maneh; sarta kijeu pitandaeunana ka maneh, jen maneh dipiwarang koe kami: dimana maneh geus ngaboedalkeun eta djalma-djalma ti Mësir, seg maraneh ^b bakal ngabakti ka Allah dina ijeu goenoeng. ^a Jos. 1:5; Hak. 6:16. ^b p. 19:20; 24:4; Lal. 7:7.

13 Oendjoekan deui Moesa ka Allah: Noen, ari simkoering dongkap ka oerang Israil, saréng mitjatoer ka darinja, jen: Allah karoehoen maraneh anoe miwarang kaoela ka maraneh; soepami ngaromong ka simkoering: ^a Saha padjénnganana? kédah didjawab koemaha koe simkoering teh? 'Ari timbalan Allah ka Moesa: ^b KAMI BAKAL DJOEMËNËNG SAKOEMAH KAMI NJA BAKAL DJOEMËNËNG. Timbalanana deui: Koedoe kijeu nja mitjatoer ka oerang Israil: KAMI BAKAL DJOEMËNËNG anoe miwarang kaoela ka maraneh. ^a 1 Moesa 32:29; b. Jos. 41:4; Wah. 1:4, 8.

15 Nimbalan deui Allah ka Moesa: Maneh koedoe mitjatoer kijeu ka oerang Israil: Pangeran, Allah karoehoen maraneh, Allah Ibrahim, Allah Ishak djeung Allah Jakoeb teja noe miwarang kaoela ka maraneh. ^a Nja kitoe djénngan kami salalanggëngna, sarta nja kitoe panginingët-ningët ka kami toeroen-toemoeroen. 16 'Geura leumpang, koedoe ngoempoe! keun kokolot-kokolot Israil, bari seug bebedja ka darinja kijeu: Pangeran, Allah karoehoen maraneh, nembongan ka kaoela, nja eta Allah Ibra-

him, Ishak sarta Jakoeb; ari timbalanana: Kami teh geus ngalajad ka maraneh, geus waspada di sakoer anoe 17 dipigawe ka maraneh di Mësir. 'Sarta kami nimbala: Kami rek nginditkeun maraneh ti djëro kabalangsakan di Mësir, ka tanah oerang Kanaän, oerang Het, oerang Emor, oerang Pares, oerang Hiwi djeung oerang Jëboes, nja ka tanah anoe labar-leber tji-soesoe 18 reudjeung madoe. 'Ari eta teh bakal pada ngagoegoe ka omong maneh; sarta maneh koedoe ngadatangan ka radja Mësir, mawa kokolot-kokolot Israil; seug koedoe pada poepoeilih ka dinja kijeu: ^b Pangeran, Allah oerang Ibrani, mëndakan ka koering sadaja; ari ajeuna, koering sadaja moegi diidinan leumpang, lalakon tiloe poé, asoep ka tégal lëga, soepaja koering pada ngoerban ka 19 Pangeran, Allah koering sadaja. 'Tatapi kami leuwih oeninga, jen radja Mësir moal mikeun ka maraneh leumpang, sadajan make leungeun kawasa oge. 'Ari kami teh bakal njodorkeun panangan kami, seug tanah Mësir rek digëboegan koe saniskara moedjidjat kami, anoe koe kami rek didamël di Mësir; sanggeusna kitoe maraneh koe eta bakal didjoe-roeng leumpang. 21 'Sarta eta djalma-djalma koe kami rek dipaparin koernija dina panon oerang Mësir; anoe matak maraneh, samangsa leumpang, moal 22 leumpang lengoh. 'Satëgësna ^c oenggal-oenggal awewe ka tatanggana djeung ka batoerna saimah, pada awewe, bakal menta barang perak djeung barang emas, kitoe deui papakean; nja eta koe maraneh bakal dimoewatkeun ka anak maraneh lalaki-awewe; ^d djadi maraneh teh bakal ngarampogan oerang Mësir.

^a Djab. 135:13; Jës. 42:8. ^b p. 5:3. ^c p. 11:2, 3. ^d p. 12:36; 1 Moesa 31:9.

PASAL 4.

Ngawangsoel Moesa, kijeu wangsoelana: Noen soemoehoen, ^a eta teh moal përtjajaeun ka simkoering, saréng moal ngagaroegoe ka omong simkoering; sajaktosna bakal ngaromong kijeu: Moal ënja Pangeran nembongan ka maneh. 2 'Ari timbalan Pangeran ka Moesa: Eta naon anoe ditjékël koe leungeun maneh? Wangsoelanana: Soemoehoen,

- 3 iteuk. 'Ari timbalanana: Geura aloengkeun ka taneuh! Pek dialoengkeun ka taneuh. ^b Geus kitoe djadi oraj. Seug
- 4 Moesa ngédjat, sijeun eta oraj. 'Timbalan Pangeran deui ka Moesa: Geura sodorkeun leungeun maneh, tjékél boentoetna. Seg Moesa njodorkeun pananganana, pek ditjékél. Geus kitoe djadi
- 5 iteuk deui dina pananganana. 'Soepaja eta teh pada pértjaja, jen estoe ka maneh geus nembongan Pangeran, Allah karoehoenna, Allah Ibrahim, Allah Is-hak sarta Allah Jakoeb. ^a p. 14: 31. ^b p. 7: 10.
- 6 Nimbalan deui Pangeran ka Moesa: Leungeun maneh geura asoepkeun kana harigoe maneh. Seug Moesa ngasoepkeun pananganana kana harigoena. Toe-loej dika-loewarkeun; doemadakan, pananganana ^a keuna kasakit lepra, ngé-plak sapérta saldjoé. 'Timbalanana deui: Leungeun maneh geura asoepkeun deui kana harigoe maneh. Seug Moesa ngasoepkeun deui pananganana kana harigoena. Toeloej dika-loewarkeun tina harigoena; doemadakan, geus poelih deui
- 8 sapérta salirana. 'Ari geus kitoe, saepama hanteu pértjajaeun ka maneh, sarta hanteu ngagaroegeu ka omong tanda noe ti heula, ka omong tanda noe pandeuri mah tangtoe pada pértjajaeun. 'Děmi geus kitoe, saepama hanteu pértjajaeun keneh kana tanda noe doewa teja, djeung hanteu ngagaroegeu ka omong maneh, toeloej maneh koedoe njokot tjai bangawan, bari seg dikoetjoerkeun ka darat. ^b Geus kitoe eta tjai, beunang maneh njokot ti bangawan, pidjadieun gétih di darat. ^a 4 Moesa 12: 10; 2 Radja 5: 27. ^b p. 7: 17.
- 10 Ari pioendjoek Moesa ka Pangeran: Noen Goesti! simkoering teh ^a lain djalma bisa ngomong, boh ti kamari, boh ti mangkoekna, boh tina mangsa andjeun ngandika ka diri abdi; salérěsna simkoering teh beurat biwir, beurat le-tah. 'Děmi timbalan Pangeran ka Moesa: Saha teja noe ngajakeun soengoet ka manoesa? atawa saha teja noe ngadja-dikeun anoe pireu, atawa noe torek, atawa noe beunta, atawa noe mērēm?
- 12 Lain nja kami Pangeran? 'Ari ajeuna, geura leumpang; ^b kami teh tangtoe njarěngan ka biwir maneh, sarta rek ngaweroekkeun ka maneh anoe koedoe
- 13 diomongkeun. 'Pioendjoekna deui: Noen Goesti! moegi miwarang mana bae noe koe andjeun dikěrsakeun dipiwarang.
- 14 'Ladjěng Pangeran djadi běndoe ka Moesa, bari nimbalan kijeu: Naha Haroen, kaom Lewi teja, lain doeloer maneh? Kami leuwih oeninga, jen eta teh pěr-lente pisan ngomongna; malah-malah, masing njaho, eta tēh ěngko ka loewar, mapagkeun ka maneh, sarta ari nendjo ka maneh, tangtoe boengaheun sadjěro
- 15 hatena. 'Seug maneh ^a koedoe mitjatoer ka dinja, ngajakeun piomongeun dina biwirna. Ari kami teh bakal njarěngan ka biwir maneh djeung ka biwir Haroen, sarta kami rek ngaweroekkeun ka maraneh anoe koedoe dilampahkeun.
- 16 'Ari Haroen teh koedoe mitjatoer ka djalma-djalma ngagantian maneh, nja djadi lalamběj maneh; ^d dėmi maneh
- 17 ka Haroen minangka Allah. 'Sarta eta iteuk koe maneh bawa, tjékél koe leungeun; pilantaraneun maneh ngalampahkeun tanda-tanda teja. ^a p. 6: 11, 30; Lal. 7: 22. ^b Jěs. 51: 16; Loek. 21: 15. ^c p. 7: 2. ^d p. 7: 1, 2.
- 18 Toeloej Moesa angkat, moelih ^a ka Jitro mērtoewana; seug mihatoer ka dinja: Koering něda idin leumpang, sědja moelang ka doeloer-doeloer koering, anoe di Měsir, nangenan hariroep keneh hanteuna. Ari saor Jitro ka Moesa: Soewawi, masing salamět! ^a p. 18: 1.
- 19 Sarta Pangeran nimbalan deui ka Moesa di tanah Midian: Geura leumpang, koedoe moelang ka Měsir; karna sakabeh djalma, ^a noe ngarah pati
- 20 maneh teja, geus paraeh. 'Tidinja Moesa njandak ^b poetra-garwana, ditaroeng-gangkeun kana kalde, bari toeloej moelih ka tanah Měsir. Ari ^c iteuking Allah teja koe Moesa ditjandak koe pananganana. 'Nimbalan deui Pangeran
- 21 ka Moesa: Sabot maneh di djalan, moelang ka Měsir, sing hade-hade kana sakabeh moedjidjat, anoe koe kami diajakeun dina leungeun maneh teja; eta koe maneh koedoe dilampahkeun di hareupeun Piraon; ^d tatapi kami bakal ngaheuraskeun hatena, datang ka djalma-djalma koe eta moal dibere leumpang. 'Sarta maneh koedoe mopojan ka Piraon: Kijeu timbalan Pangeran: Israil
- 22 teh ^e poetra kami noe tjikal. 'Ari tim-

balan kami ka maneh: Eta poetra kami koe maneh koedoe dibere leumpang, sina ngawoela ka kami. Lamoen maneh teu daek mere eta leumpang, masing nganjahokeun, / anak maneh noe tjikal koe kami tangtoe dipaehkeun.

a p. 2:15; Mat. 2:20. b p. 18:2-4. c p. 17:9; Jem. 10:24, 26. d p. 3:19; 7:3. e Hos. 11:1. f p. 12:29.

24 Dëmi geus kitoe, eukeur di djalan, di djero pamondokan, seug Pangeran mögatan ka Moesa, noe dipandang ma-
25 ehkeun. 'Toeloej Sëpora njandak a pe-
so batoe, pek ngeureud koeloep poe-
trana [noe boengsoe]; kokotjopna sok
ka dampalna, bari mihatoer: Sajaktos-
na, andjeun teh ka koering panganten
26 gëtih! 'Toeloej Moesa koe Pangeran di-
antëp. Mangsa harita Sëpora njëboet-
keun: panganten gëtih, tina hal njoen-
natan.

a Jos. 5:2.

27 Djeung deui Pangeran nimbala ka
Haroen: Maneh geura bral, koedoe ma-
pagkeun Moesa ka tégäl lëga. Bral ang-
kat, toeloej patëpang djeung Moesa a
lëbah goenoeng Allah teja; seug Moesa
28 ditjjoem. 'Geus kitoe Moesa njarijos-
keun ka Haroen sadajana pangandika
Pangeran, anoe miwarang andjeunna,
reudjeung sakabeh tanda, anoe ditim-
balkeun ka andjeunna teja. 'Tidinja
29 Moesa ladjëng angkatna sarëng Haroen.
Sasoeumpingna b ngoempoekeun sakabeh
30 kokolot oerang Israil. 'Toeloej koe Ha-
roen dibedjaan hal sadajana pangandika,
noe koe Pangeran geus diandikakeun ka
Moesa; sarta midamël tanda-tanda teja
31 di hareupeun panon djalma-djalma. 'Ari
djalma-djalma teh c përtjajaeun; sarta
barang ngadareng, jen Pangeran geus
ngalajad ka oerang Israil, sarta geus
waspaoseun dina kabalangsakanana,
broek saroejdjoed sarta sëmbahijang.

a p. 3:1. b p. 3:16. c p. 14:31.

PASAL 5.

Sanggeusing kitoe Moesa djeung Haroen
Ngadareuheus, sarta oendjoekan ka
Piraon: Kijeu timbalan Pangeran, Al-
lah Israil: Oemat kami bere leumpang,
sina pada milampah pesta ka kami di
2 tégäl lëga. 'Dëmi lahiran Piraon: a Na
saha Pangeran teh, anoe koe aing koe-

doe ditoeroet parentahna, ngidinan Is-
rail leumpang? Aing teu njaho ka Pa-
ngeran, malah-malah Israil koe aing
3 moal diidinan leumpang. 'Pioendjoekna:
b Allah oerang Ibrani mëndakan ka sim-
koering; moegi-moegi koering sadaja
diidinan leumpang, lalakon tiloe din-
tën, asoep ka tégäl lëga, soepaja koe-
ring pada ngoerban ka Pangeran, Al-
lah koering sadaja, sangkan andjeun-
na oelah naradjang ka koering sadaja
nganggo pagëboeg atanapi nganggo pë-
4 dang. 'Dëmi lahiran radja Mësir ka
arandjeunna: Naha Moesa djeung Ha-
roen! koe naon maraneh dek ngalesot-
keun eta djalma-djalma ti pagaweana-
na? Geura baralik ka papantjen mara-
5 neh! 'Ngalabir deui Piraon: Saënjana,
c djalma-djalma eusi tanah ajena geus
loba teuing, wët koe maraneh dek di-
eureunkeun tina papantjena! a Dan. 3:15.

b p. 3:18. c p. 1:7, 12.

6 Tidinja Piraon poë harita keneh mi-
warang a ka poerah ngagawekeun djal-
ma-djalma sarta ka sagala pangoeroes-
7 na, kijeu piwaranganana: 'Maraneh ka-
hareupna oelah mere-mere deui sapoe
ka eta djalma-djalma, baris njijeun ba-
ta, sapërti kamari-mangkoekna; sina
laleumpang moeloengan sapoe koe ma-
8 neh. 'Tatapi ari kamistian bata, sakoe-
maha njarijeunna kamari-mangkoekna,
koedoe tëtëpkeun ka darinja, poma o-
elah dikoeangan; karana eta teh nga-
rëdoel, kitoe noe matak tinggarëro, pok-
na: Hajoe, oerang leumpang, oerang
9 ngoerban ka Allah oerang! 'Masing beu-
rat pagaweanana ka eta djalma-djalma,
soepaja baroga lampahkeuneun, sarta
oelah naranggap ka omong bohong.

a p. 3:7.

10 Toeloej poerah ngagawekeun djalma-
djalma sarta djeung pangoeroesna teja
pada ka loewar, bari seug ngabedjaan
ka djalma-djalma, pokna: Aja timbalan
Piraon kijeu: Aing moal maparin deui
11 sapoe ka maraneh. 'Koedoe lalumpang,
ngala sapoe koe maneh, ti mana bae
nja pimanggiheun; tatapi ari pagawean
12 maraneh moal dikoeangan. 'Tidinja eta
djalma-djalma paboejar, oedar-idër di
sakoeriling tanah Mësir, moeloengan
13 djarami, baris sapoe. 'Ari poerah nga-
gawekeun teh pada ngagëntak-gëntak,

aromongna: Sing anggeus pagawean maraneh, hantja sapoë-sapoëna, sakoemaha
 14 basa keur aja sapoe. 'Malah pangoeroes oerang Israil, anoe dibakoekeun ka darinja koe poerah ngagawekeun Piraon teja, pada diteunggeulan, sarta diomongan kijeun: Koe naon maraneh kamari djeung poë ijeu hanteu anggeus katangtoean maraneh njijeun bata, saperti kamari-mangkoekna?

15 Tidinja pangoeroes oerang Israil ngadareuheusan, sasambat ka Piraon, kijeun pioendjoekna: Koe naon gamparan noe mawi ka abdi-abdi gamparan midamël
 16 kitoe? 'Abdi-abdi gamparan hanteu dipaparin sapoe; padahal parentahna ka diri abdi: Geura njarijeun bata! Ari abdi-abdi gamparan sajaktosna diteunggeulan, nanging wilajat gamparan anoe gadoeh dosa. 'Dëmi timbalan radja: Maraneh ngëdoel, poegoeh ngëdoel; kitoe
 17 noe matak sok ngaromong: Hajoe, oerang leumpang, oerang ngoerban ka Pangeran!
 18 'Ari ajeuna, los laleumpang, geura digarawe; tatapi maraneh moal dibere sapoe, kitoe ge kamistian bata koedoe njanggakeun.

19 Geus tërängeun pangoeroes oerang Israil, diri maranehanana meunang katjilakaän, da parentahna: Maraneh teu meunang ngoerangan tina rejana bata,
 20 hantja sapoë-sapoëna. 'Toeloej papanggih djeung Moesa sarta djeung Haroen, noe keur ngarantosan mëgat maranehanana waktöe ka loewar ti Piraon.
 21 'Pok pada oendjoekan ka arandjeunna: Pangeran moegi sing waspaos ka arandjeun, sarëng ngabënëran, sarehna baöe seungit koering sadaja koe arandjeun geus didjadikeun baöe bijoek ka pajoe-neun Piraon sarëng ka hareupeun mantri-mantrina, sasat njanggakeun pëdang ka pananganana, pikeun mareuntjit ka koering sadaja.

22 Tidinja Moesa marëk deui ka Pangeran, sarta oendjoekan kijeun: Èh Goesti! naha eta djalma-djalma koe andjeun didatangan katjilakaän? Koe naon mana
 23 simkoering dipiwarang? 'Ari ti wangkid simkoering asoep ka Piraon, batoeran mawa padjénengan andjeun, eta njilakakeun ka djalma-djalma teh; doepi përkawis ngaleupaskeun teja, geuning andjeun teu ngaleupaskeun oemat an-

24 djeun. 'Dëmi timbalan Pangeran ka Moesa: Ajeuna maneh bakal nendjo anoe koe kami rek didamël ka Piraon; karana maraneh ëngke koe eta dibere leumpang, ^a kapaksa koe leungeun kawasa; malah maraneh koe eta ^b ëngke didjongklokkeun ti tanahna, kapaksa koe leungeun kawasa. a p. 3: 19, 20.

b p. 12: 33.

PASAL 6.

Tidinja Allah ngandika ka Moesa, kijeun pangandikana ka dinja: ^a Ijeu kami
 2 Pangeran. 'Ari kami nembongan ka Ibrahim, ka Ishak sarta ka Jakoeb, sok njëboetkeun diri kami ^b Allah noe moerba-wisesa; dëmi djénengan kami Pangeran koe kami hanteu dinjabokeun
 3 ka darinja. 'Djeung deui kami ngadëgkeun përdjangdjian kami ka darinja, ^c rek dipaparin tanah Kanaän, nja eta tanah pangoembaraänana, ënggonna ngaloem-
 4 bara. 'Samalah koe kami geus kadangoe gëgëroengan oerang Israil, anoe dikoemawoelakeun koe oerang Mësir, ^d sarta kami teh eling ka përdjangdjian
 5 kami teja. 'Koe sabab eta, maneh geura bebedja ka oerang Israil: Ijeu kami Pangeran; sarta maraneh koe kami rek dika-loewarkeun ti handapeun papantjen oerang Mësir, djeung dileupaskeun tina koemawoela maraneh ka dinja; ëngke maraneh koe kami didjait, make panangan anoe njodor sarta make hoe-
 6 koeman noe rarosa. 'Ari maraneh koe kami rek diangkën oemat, djeung kami bakal Allah maraneh, sarta maraneh bakal nganjahokeun, jen kami teh estoe Pangeran, Allah maraneh, anoe ngaloewarkeun maraneh ti handapeun papantjen oerang Mësir. 'Sarta maraneh koe kami rek didatangkeun kana tanah, anoe
 7 djadi sabab kami ^e ngatjoengkeun panangan, rek dipaparinkeun ka Ibrahim, ka Ishak sarta ka Jakoeb teja; estoe koe kami rek dipaparinkeun ka maraneh,
 8 djadi warisan: ijeu kami Pangeran. 'Toeloej Moesa ngalahir kitoe ka oerang Israil; tatapi hanteu ngagaroegoe ka Moesa, tina karoepëkan pikir djeung tina kabanggaän koemawoela. a p. 20: 2. b 1 Moesa

17: 1; 35: 11. c 1 Moesa 17: 8; 26: 3. d p. 2: 21.
 e 1 Moesa 14: 22; 22: 16.

9 Tidinja Pangeran ngandika deui ka
10 Moesa, kijeu pangandikana: 'Maneh geu-
raon ngadatangan deui, poepoelih ka Pi-
11 raon, radja Mésir, oerang Israil koedoe
dibere leumpang ti tanahna. 'Oendjoe-
kan Moesa ka pajoeneun Pangeran, ki-
jeu pioendjoe kana: Noen, oerang Israil
hanteu ngarogoe ka simkoering; pi-
manaeun Piraon ngagoegoe ka simkoe-
12 ring? " da simkoering teh hanteu disoe-
natan biwir. 'Tatapi Pangeran ngandika
deui ka Moesa djeung ka Haroen, di-
piwarang ka oerang Israil djeung ka Pi-
raon, radja Mésir, dikersakeun ngaboed-
dalkeun oerang Israil ti tanah Mésir.

a p. 4 : 10.

13 Ijeu teh " loeloegoe ahli karoehoen
di oerang Israil. Poetra Roebin, tjikal
Israil teja, Hanok djeung Paloe, Hesron
djeung Karmi. Nja eta bangsa-bangsa
14 Roebin. 'Ari poetra Simon teja Jé-
moeël, Jamin, Obad, Jakin djeung So-
har; aja deui Saoel, anoe djadi anak
awewe oerang Kanaän. Nja eta bangsa-
15 bangsa Simon. 'Sarta ijeu " ngaran poe-
tra Lewi teja, noeroetkeun toetoera-
nana: Gerson, Kahat djeung Mërari. Ari
taoen oemoer Lewi saratoes tiloe poe-
16 loeh toedjoe taoen. 'Poetra Gerson teja
Libni djeung Simi, sabangsa-sabangsa-
17 na. 'Poetra Kahat teja Amram, Jishar,
Hebron djeung Oesiël. Ari taoen oemoer
Kahat saratoes tiloe poeloeh tiloe ta-
18 oen. 'Ari poetra Mërari teja Mahli djeung
Moesi. Nja eta bangsa-bangsa Lewi, noe-
19 roetkeun toetoeranana. 'Ari " Amram
teja nikah Jokebed émbina, djadi geu-
reuhana. Nja eta toeloj ngowokeun pi-
keun andjeunna Haroen djeung Moesa
teja. Ari taoen oemoer Amram saratoes
20 tiloe poeloeh toedjoe taoen. 'Ari poetra
Jishar teja " Korah, Nepeg djeung Sik-
21 ri. 'Ari poetra Oesiël teja " Misael, El-
22 sapan djeung Sitri. 'Ari Haroen teja ni-
kah Eliseba poetra Aminadab, saderek
Nahson, djadi geureuhana. Nja eta toe-
loj ngowokeun pikeun andjeunna Na-
dab djeung Abihoe, Elasar djeung Ita-
23 mar. 'Ari poetra Korah teja Asir, Elka-
na djeung Abiasap. Nja eta bangsa-
24 bangsa oerang Korah. 'Ari Elasar poetra
Haroen teja nikah sahidji poetra Poe-
tiël, djadi geureuhana. Nja eta toeloj
ngowokeun pikeun andjeunna " Pinéhas.

Nja eta kabeh loeloegoe ahli karoehoen
25 kaom Lewi, sabangsa-sabangsana. 'Nja
eta Haroen djeung Moesa, noe koe Pa-
ngeran ditimbalan ngaboedalkeun oerang
Israil ti tanah Mésir, noeroetkeun ba-
26 lad-baladna. 'Nja eta noe aroendjoe kan
ka Piraon, radja Mésir, dikersakeun nga-
boedalkeun oerang Israil ti Mésir. Nja
eta Moesa djeung Haroen. a 1 Moesa 16: 8.

4 Moesa 26: 5. b 4 Moesa 3: 17. c p. 2: 1. d 4 Moesa
16: 1. e 3 Moesa 10: 4. f p. 28: 1. g 4 Moesa 25: 7.

27 Geus kitoe, keur mangsa Pangeran
28 ngandika ka Moesa di tanah Mésir, 'Pa-
ngeran ngandika ka Moesa, kijeu pa-
ngandikana: Ijeu kami Pangeran. Maneh
koedoe moepoelihkeun ka Piraon, radja
Mésir, saniskara noe koe kami dilahir-
29 keun ka maneh. 'Toeloj Moesa oendjoe-
kan ka pajoeneun Pangeran: Noen, sim-
koering teh hanteu disoenatan biwir;
pimanaeun Piraon ngagoegoe ka sim-
koering?

PASAL 7.

Tidinja Pangeran nimbala ka Moesa:
Masing nganjahokeun, " maneh koe
kami geus ditangtoekeun minangka Al-
lah ka Piraon; ari Haroen, doeloer ma-
2 neh, pidjadieun nabi maneh. 'Eta ma-
neh koedoe njatoerkeun saniskara noe
koe kami ditimbalkeun ka maneh; dëmi
koe Haroen, doeloer maneh, koedoe di-
poepoelihkeun ka Piraon, sina oerang
3 Israil dibere leumpang ti tanahna. 'Ari
kami " bakal neuaskeun hate Piraon,
sarta rek ngadamël tanda djeung moe-
4 djidjat loba pisan di tanah Mésir. 'Tatapi
Piraon moal ngagoegoe ka maraneh, noe
matak kami rek mëtakeun panangan kami
ka Mésir, sarta " wadya-badal kami, oemat
kami, oerang Israil, rek diboe dalkeun ti
tanah Mésir, make hoekoeman noe ra-
5 rosa. 'Ari oerang Mésir " bakal pada nga-
njahokeun, jen kami teh estoe Pangeran,
dimana kami geus njodorkeun panangan
kami ka loehoereun Mésir, sarta ngaloe-
warkeun oerang Israil ti tengah mara-
6 nehanana. 'Prak koe Moesa djeung Ha-
roen dilampahkeun; sakoemaha timba-
lan Pangeran ka arandjeunna, nja kitoe
7 pisan ngalampahkeunana. 'Ari Moesa oe-
moerna " dalapan poeloeh taoen, djeung
Haroen oemoerna dalapan poeloeh tiloe

- taoen, keur mangsa aroendjoekan ka Piraon. *a p. 4:16. b p. 7:13, 22; 8:15, 19, 32; 9:7, 34; Roem 2:4, 5. c p. 12:41. d p. 8:10, 22; 9:14. e Lal. 7:23, 30, 36.*
- 8 Nimbalaan deui Pangeran ka Moesa djeung ka Haroen, kijeu timbalanana:
- 9 'Lamoen Piraon mitjatoer ka maraneh, kijeu pokna: Geura maraneh njijeun moedjidjat; seg maneh ka Haroen koedoe ngomong kijeu: Tjokot iteuk kakang, *a* toeloej aloengkeun ka pajoeuneun Piraon, sing djadi naga! 'Tidinja Moesa djeung Haroen ngadareuheusan ka Piraon; prak ngalampahkeun kitoe, sakoemaha timbalan Pangeran. Pek Haroen ngaloengkeun iteukna ka pajoeuneun Piraon sarta ka hareupeun
- 11 mantri-mantrina; seug djadi naga. 'Tidinja Piraon sabalikna njaoer *b* djalma palintër sarta taroekang njampe; pek eta ge, pandita-pandita Mësir, pada migawe kitoe koe lantaran elmoena. 'Hidji-hidji pada ngaloengkeun iteukna, seug djaradi naga; dëmi iteuk-iteuk maranehanana dilëglëgan koe iteuk Haroen. 'Tatapi manah Piraon heuras, hanteu ngagoegoe ka Moesa djeung ka Haroen; *c* sakoemaha pangandika Pangeran teja. *a p. 4:3. b 1 Moesa 41:8. 2 Tim. 3:8. Mat. 24:24. c p. 3:19.*
- 14 'Tidinja Pangeran nimbalaan ka Moesa: Hate Piraon teuas, teu daekeun mere
- 15 eta djalma-djalma boedal. 'Maneh isoeke isoeke koedoe leumpang ka Piraon; masing njaho, eta bakal ka loewar *a* kana tjai; koedoe koe maneh didagoan, pëgat di sisi bangawan; ari iteuk, anoe salin roepa djadi oraj teja, tjëkël koe leungeun maneh. 'Seg koedoe poepoelih ka
- 16 dinja kijeu: *b* Koering dipiwarang ka andjeun koe Pangeran, Allah oerang Ibrani; timbalanana: Oemat kami bere leumpang, sina ngabakti ka kami di tëgal lëga. Ari maneh teh saënjana hanteu ngagoegoe tëpi ka ajeuna. 'Kijeu timbalan Pangeran: Djalan kijeu maneh pitërangeun, jen kami teh estoe Pangeran: masing njaho, ijeu iteuk, anoe ditjëkël koe leungeun kami, dek diteunggeulkeun kana tjai anoe dina bangawan;
- 18 *c* seug bakal salin roepa, djadi gëtih. 'Ari *d* laeok, anoe dina bangawan, bakal paraeh, sarta bangawanna bakal baee, wani oerang Mësir barosën, eureun ngari-
- 19 noemna tjai tina bangawan. 'Nimbalaan deui Pangeran ka Moesa: Maneh ka Haroen koedoe nitah kijeu: Geura njokot iteuk kakang, seg koedoe njodorkeun leungeun kakang ka loehoereun tjai-tjai Mësir, ka loehoereun sagala waloenganana, ka loehoereun sagala bangawanna, djeung ka loehoereun sitoesitoena, singgëtna ka loehoereun sakabeh pakoempoelan tjai bogana, sing djaradi gëtih; pibakaleun aja gëtih di sa-koeriling tanah Mësir, nadjan dina wadah sipat kai sarta dina wadah sipat
- 20 batoe. 'Prak Moesa djeung Haroen pada ngalampahkeun kitoe, sakoemaha timbalan Pangeran. Pek Haroen ngadjoengdjoengkeun iteuk, seug neunggeul tjai anoe dina bangawan, di pajoeuneun Piraon sarta di hareupeun mantri-mantrina. Toeloej sakabeh tjai anoe dina bangawan salin roepa, *e* djadi gëtih.
- 21 'Ari laeok, anoe dina bangawan, paraeh, sarta bangawanna baee, wani oerang Mësir geus teu kadaroegaeun nginoem tjai tina bangawan. Malah aja gëtih di sa-koeriling tanah Mësir. 'Prak pandita
- 22 Mësir ge pada njijeun noe kitoe pëtana, koe lantaran elmoena. Noe matak manah Piraon beuki heuras, hanteu ngagoegoe ka Moesa djeung ka Haroen; *f* sakoemaha pangandika Pangeran teja.
- 23 'Toeloej Piraon malik, moelih ka gëdongna; hal anoe kitoe ge koe andjeun-
- 24 na hanteu dipadoeli. 'Tidinja sakabeh oerang Mësir pada ngarali sakoeriling bangawan, nijjar tjai inoemeun; karana geus teu kadaroegaeun nginoem tjai
- 25 bangawan. 'Pangkitoe teh djëdjëg toe-djoeh poë, ti sanggeus Pangeran neunggeul bangawan teja. *a 1 Moesa 41:1. b p. 5:1, 3. c p. 4:9. d 4 Moesa 11:5. e Djab. 78:44; 105:29. f p. 3:19.*

PASAL 8.

Tidinja Pangeran nimbalaan ka Moesa: Maneh geura ngadatangan deui ka Piraon, poepoelih ka dinja: *a* Kijeu timbalan Pangeran: Oemat kami bere leumpang, sina ngabarakti ka kami. 'Sa-oepama maneh teu daek mere leumpang, masing njaho, sawëwëngkëran maneh koe kami dek digëboeg, ngajakëun bantjet, 'wani bangawan teh pinoeh koe bantjet; sarta bakal aroenggah, arasoep